



DEDICATION

إهداء

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

دورة إدريسا وادراوجو
IDRISSA OUÉDRAOGO EDITION



IDRISSA OUÉDRAOGO

إدريسا وادراوجو 1954 - 2018

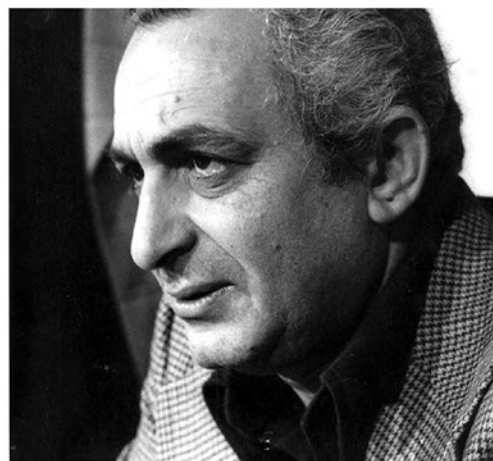
BURKINA FASO بوركينافاسو



ANDREA RYDER
اندرىا رايدر 1908 - 1971
EGYPT/GREECE مصر/ اليونان



TEWFIK SALEH
توفيق صالح 1926 - 2013
EGYPT مصر



MOUSTAPHA ALASSANE
مصطفى الحسن 1942 - 2015
NIGER النيجر



بين مصر وإفريقيا علاقات عميقة الجذور وتواصلًا مستمرًا بدأ منذ فجر التاريخ فكانت القارة السمراء عمقاً استراتيجياً لأرض أقدم الحضارات الانسانية التي امتدت منها جسورا للتلاق مع شعوب كل بقاع الارض في مختلف مجالات الحياة ، وانعكاساً لأهمية الفكر والفنون بالوانها المتنوعة في تقارب الوجدان البشرى تنطلق الدورة الثامنة من مهرجان الاقصر للسينما الافريقية لتتواكب فعالياتها مع احتفالات وزارة الثقافة برئاسة مصر للاتحاد الافريقى .

وباعتبار فن السينما وسيلة لتجسيد الاحلام كما انها اداة لاستعراض التجارب والخبرات ومساراً فنياً متفرداً يعرض اشكالا جذابة تسعى لتطوير الوعي والارتقاء بالمجتمعات جاء هذا المهرجان الذى تدعمه وزارة الثقافة وتنظمه مؤسسة شباب الفنانين المستقلين كاحد المحافل الراسخة الهادفة حفظ الهوية وتعزيز دور القوى الناعمة بين الدول الافريقية التى تتشارك فى الطموحات سعياً لتحقيق مستقبل افضل لشعوبها . فمن خلال الفعاليات تحتضن بلاد طيبة ابداعات سينمائية من ٣٦ دولة تمثل ارجاء قارة افريقيا الى جانب افلام من ١٢ دولة اخرى حيث يجتمع المبدعون لنسج حواراً فنياً يظهر جزء من ملامح وثقافة ضيوف مصر التى ستبقى موطناً حاضناً للفنون والابداع . فمرحباً بالأشقاء ابناء الارض الواحدة في بلاد الحضارة والتاريخ

Egypt and Africa have deep-rooted relations and ongoing connections that go back to the dawn of history. The continent was a strategic depth for the land of the oldest human civilizations, from which it extended bridges to the peoples of all parts of the earth in various fields of life. Out of a strong belief in the role of thought and art in its various forms in bringing people together, the launching of Luxor African Film Festival coincides with the celebrations of the Ministry of Culture on the occasion of Egypt heading the African Union.

As the art of cinema is a means to reflect dreams and also a tool to present experience and knowledge, and a unique artistic path that displays attractive forms seeking to develop awareness and raise societies. This festival, which is supported by the Ministry of Culture and organized by the Youth of Independent Artists as one of the established forums aimed at preserving the identity and enhancing the role of soft power among African countries that share aspirations to achieve a better future for their peoples.

The country of Thebes embraces in this event cinematic works from 36 countries, representing the continent of Africa, as well as films from 12 other countries, where the creators meet to form a cultural dialogue that reflects part of the features and culture of the guests of Egypt, which will remain a country that embraces arts and creativity.

Welcome brothers and sisters, sons and daughters of the same land in the country of civilization and history

د. ايناس عبد الدايم
وزير الثقافة
ENAS ABDEL DAYEM



يسعدني أن أشارك في هذا الإصدار المتميز للدورة الثامنة لمهرجان الأقصر للسينما الأفريقية والتي تستمر فعالياتهما خلال الفترة من ٢١-١٥ مارس ٢٠١٩ بمدينة الأقصر تحت شعار "السينما... حياة أخرى: السينما أساس التنمية"، والذي جاء استمراراً للنجاح الذي حققته دوراته السبع الماضية. يأتي المهرجان هذا العام تتويجا للعلاقات المصرية الأفريقية خاصة في ظل رئاسة مصر للاتحاد الأفريقي لعام ٢٠١٩-٢٠٢٠، واستضافتها لكأس الأمم الأفريقية في يونيو المقبل، لتعود مصر القلب النابض للقارة السمراء.

إن صناعة السينما تعتبر أحد أدوات القوة الناعمة لمد جسور التواصل الإنساني بين الشعوب، فالسينما مرآة المجتمعات التي تعكس ثقافات وعادات البشر، والأفلام بمثابة نوافذ للتعارف بين المجتمعات المختلفة، فهي تعبر الحدود بين الدول وتجتول العالم دون تأشيرات... وتخترق قلوب وعقول المتفرجين دون استئذان... وتحمل معها رسائل الحب والسلام والتسامح، لتؤكد أنه حتى وإن اختلفت العادات والتقاليد، فالعالم يتلاقى ويشترك في جوانبه الإنسانية، وهذا ما يتماشى مع المفهوم الجديد للحملة الترويجية لمصر People to People لتعريف العالم بالشعب المصري وإبداعاته في الفنون والثقافة والسينما والرياضة وغيرها.

ويعتبر مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية واحداً من المهرجانات السينمائية الأكثر تأثيراً في القارة الأفريقية، وأحد الفعاليات السينمائية والثقافية الأفريقية الهامة في مصر، وإقامته للعام الثامن على التوالي وبالأخص على أرض مدينة الأقصر "طيبة" واحدة من أقدم العواصم المصرية، يحمل في طياته العديد من الدلالات والرسائل منها أن مصر كانت وستظل هي منارة الحضارة الانسانية.

وأود أن أؤكد على حرص وزارة السياحة المصرية على دعم ومواصلة رعاية مثل هذه المهرجانات والأحداث الفنية والثقافية المختلفة، خاصة في ظل ما يصاحبها من أصداء إعلامية تجذب الأنظار إلى مصر.

كما تسعى الوزارة إلى تعظيم الاستفادة من تلك الفعاليات لتنفيذ أجندة ترفيهية على مدار العام تساهم في إلقاء الضوء على الإمكانيات السياحية الكثيرة لمصر وتعكس تنوع المنتج السياحي المصري مما يجذب شرائح مختلفة من السائحين.

ختاماً، أعرب عن خالص تقديري وترجيبي بكافة أصدقائنا المشاركين في هذا المهرجان من كافة دول العالم، وأتمنى لكم جميعاً إقامة طيبة تستمتعوا خلالها بتجربة سياحية لا تنسى بين أحضان درة المدن الأثرية على مستوى العالم "مدينة الأقصر"، فأنتم الآن سفراء لمصر في بلادكم من خلال ما تنقلوه لبلادكم عنها.

I am pleased to participate in this distinguished 8th Edition of LAFF which takes place from 15 to 21 March 2019 in Luxor under the slogan "Cinema .. Many Lives to Live: Cinema a Foundation for Development", which is a continuation of the success achieved in the previous 7 Editions. This year, the festival coincides with the occasion of Egypt's heading of the African Union 2020-2019 and hosting of the Africa Cup of Nations next June, marking Egypt's return as the beating heart of the continent.

The film industry is considered one of the tools of the soft power extending bridges of human communication between the peoples of the world. Cinema mirrors societies and reflects the cultures and traditions of people, and acts as a gate for introduction between different societies, as these films are able to cross the borders and travel around the world without visas ... and penetrate the hearts and minds of the audience without asking for permission... and carry messages of love, peace and tolerance affirming that even if the customs and traditions would differ, yet the whole world would find a common ground through its humanitarian aspects, which aligns with the concept of Egypt's new promotional campaign, People to People, to introduce the world to the Egyptian people and their creations in the arts, culture, cinema, sports among others.

LAFF is considered to be one of the most influential film festivals in the African continent and one of the most important African film and cultural events in Egypt. Being held for the 8th year in a row, especially on the land of Thebes, one of the oldest Egyptian capitals, carries with it many signs and messages, including that Egypt was, and will remain as the beacon of human civilization.

I would like to emphasize the keenness of the Egyptian Ministry of Tourism on supporting and the continuation of sponsoring such festivals and various arts and cultural events, especially in light of the accompanying echoes in the media that attract attention to Egypt.

The ministry also seeks to maximize the benefit of these activities to implement a recreational agenda throughout the year that contributes to shedding a light on the many touristic potentials of Egypt, and reflect the diversity of the Egyptian touristic product, that attracts varied segments of tourists.

Finally, I would like to express my sincere appreciation and welcoming of all our friends who participate in this festival from all over the world. I wish you all a pleasant stay through which you would enjoy an unforgettable touristic experience in the heart of the gem of ancient cities of the world, Luxor. You are now the ambassadors of your countries in Egypt through what you convey to your country about it.



أ.د/ رانيا المشاط

وزيرة السياحة Minister of Tourism

DR. RANIA AL-MASHAT

بدايةً يسعدني أن أرحب بكم ضيوفاً أعزاء في بلدكم الثاني مصر على أرض مدينة الأقصر عاصمة الآثار والسياحة، مدينة التاريخ والحضارة، فالיום نجتمع سوياً في مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية في الفترة من ١٥ حتى ٢١ مارس ٢٠١٩ في دورته الثامنة بحضور كوكبة من الفنانين والكتاب والأدباء والمثقفين والنقاد من ٣٥ دولة. فمرحباً بكم على أرض الكنانة "مصر".

واسمحوا لي أن استهل كلمتي بالإشارة إلى رئاسة مصر للاتحاد الإفريقي، ورئاسة السيد الرئيس عبد الفتاح السيسي رئيس الجمهورية للدورة رقم ٣٢ للجنة الإفريقية التي أقيمت في إثيوبيا في شهر فبراير الماضي، وهو ما يعد نتاجاً مثمراً لجهود القيادة السياسية المصرية في دعم العلاقات مع الدول الإفريقية، وتعزيز التعاون والتكامل بين دول الاتحاد الإفريقي.

ولاشك أن "مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية" يعد واحداً من الفعاليات التي تؤكد مدى ترابط مصر مع دول القارة السمراء، ومدى الحرص على بناء جسور التواصل مع كل الشعوب الإفريقية على المستوى الثقافي والسياسي والسياحي، وتبادل الثقافات والخبرات من خلال الأعمال الفنية المختلفة التي سيتم عرضها بالمهرجان.

ويعكس الفن بجميع ألوانه ثقافات الشعوب وحضارتها وتاريخها فهو بمثابة مرآة تعكس تقدم الشعوب وتحضرها، كما أنه يمثل القوة الناعمة للدول، ومن خلال الأعمال الفنية المعروضة بـ "مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية" ستتاح لنا فرصة التعرف على الأعمال الإبداعية المتميزة بدول القارة، والتعرف أيضاً عن قرب على العادات والتقاليد والثقافات والتحديات الراهنة بقارتنا.

إننا في وزارة الشباب والرياضة المصرية نولي عناية خاصة بالأعمال الثقافية والفنية والإبداعية فنحرص دوماً على دعم مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية بالتعاون مع وزارات الخارجية والثقافة والسياحة المصرية والجهات المعنية بتنفيذه إيماناً منا بأن الفن والثقافة يشكلان العامل المشترك للتلاقح والتعايش بين الشعوب.

فكل الأمنيات بطيب الإقامة لجميع المشاركين، والتوفيق والسداد لفريق العمل القائم على تنظيم المهرجان، وكلنا في انتظار مشاهدة الأعمال الفنية المبدعة المشاركة والتي تؤكد مدى تقدم وتطور السينما الإفريقية، وانطلاقها نحو العالمية في تجمعكم بمحافظه الأقصر على أرض الكنانة "مصر".

First, I am delighted to welcome you honorable guests to your second country, Egypt, on the land of Luxor, the capital of monuments and tourism, the city of history and civilization. Today, we gather at the Luxor African Film Festival from the 15th to 21th March 2019 in the 8th Edition of LAFF in the company of a group of artists, writers, authors, intellectuals and critics from 35 countries. Welcome to the land of Egypt.

Allow me to begin by referring to Egypt's presidency of the African Union and the chairmanship of President Abdel Fattah El-Sisi of the 32nd Session of the African Summit held in Ethiopia last February, which is a fruitful outcome of the efforts of the Egyptian political leadership in fostering relations with African countries, and in the promotion of cooperation and integration among African Union countries.

LAFF is one of the events that underline Egypt's interdependence with African countries and the importance of building bridges of communication with all African peoples on the cultural, political and touristic levels, and the exchange of cultures and experiences through the various works of art that will be screened at the festival.

Art reflects the cultures, civilization and history of societies as it's a mirror that reflects people's progress and civilization. It's also the soft power of the countries. Through LAFF's programme we will have the opportunity to recognize the creative works of Africa and to learn about the customs, traditions, cultures and challenges of our continent.

We at the Egyptian Ministry of Youth and Sports pay special attention to cultural, artistic and creative works. We are always keen to support LAFF in cooperation with the Ministries of Foreign Affairs, Culture and Tourism and stakeholders in Egypt as we believe that art and culture constitute the common factor of coexistence among peoples.

We wish you all a pleasant stay, and we wish the LAFF team in particular all success. We are looking forward to watching the creative works participated, which affirm the progress and development of African cinema in Luxor, on the land of Egypt.

ا.د/ أشرف صبحي

Minister of Youth
and Sports

وزير الشباب
والرياضة

DR. ASHRAF SUBHI



٧ سنوات مرت على إنطلاق أول نسخة من مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية ذلك المهرجان الذي يحرص الجميع على إنجاحه وجعله يليق باسم مدينة الأقصر مدينة التاريخ والحضارة ومهد الفنون التي تمتد جذورها في أعماق التاريخ والشاهدة على عظمة الإنسان المصري والحضارة المصرية القديمة الخالدة

إستطاع المهرجان خلال السنوات القليلة أن يفرض نفسه كأحد أهم الفعاليات الثقافية والفنية الدورية على أجندة محافظة الأقصر ، وأن يخلق حالة من البهجة والسعادة لدى شعب الأقصر ، وأن يشكل قناة تواصل بين مصر وأفريقيا من خلال ذلك التجمع الكبير للفنانين والنخب السينمائية من مختلف أنحاء القارة الأفريقية .

ونجاح آخر لمصر على مستوى المحفل الأفريقي حيث تسلمت رئاسة الإتحاد الأفريقي لتقود القارة السمراء خلال عام كامل مما يعزز من المكانة الكبيرة للقاهرة وسط الأشقاء الأفارقة وإعادة الثقة والتعاون مع الأشقاء في القارة السمراء الأمر الذي سيكون له أثره المتبادل في جنى الثمار بشكل كبير مع دول القارة في كافة المجالات ، وكما وضح بشدة في فوز مصر بإستضافة بطولة الأمم الأفريقية كما سيكون لمصر دور كبير في حل كثير من المشاكل التي تواجهها القارة الأفريقية سواء على المستوى السياسى أو وضع حد للنزاعات والصراعات والتي تستنزف الكثير من مواردها

ونأمل أن يكون مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية أحد منصات الحوار بين الشعوب الأفريقية ، فلا أحد يستطيع أن ينكر دور السينما في التعريف والترويج والتقريب بين الشعوب ، وأن يواصل المهرجان دوره في تحقيق التفاعل الثقافي والفنى بين مختلف بلدان القارة الأفريقية

وفي الختام ، أتوجه بالتحية والتقدير للجنة المنظمة للمهرجان وكافة الجهات الداعمة له وكافة ضيوف المهرجان ، مع تمنياتي لكم جميعا بإقامة سعيدة على أرض محافظة الأقصر

Seven years have passed since the launch of the first Edition of LAFF, the festival that everyone wanted it to be successful and appropriate to the name of Luxor. The city of history and civilization and the cradle of art, which is rooted in the depths of history and witnessed to the greatness of Egyptian human civilization and ancient Egyptian Eternal.

In the last few years, LAFF was able to impose itself as one of the most important cultural and artistic events on the agenda of Luxor Governorate, and to create a state of joy and happiness among the people of Luxor. In addition to forming a channel of communication between Egypt and Africa through this great gathering of artists and film elites from across the African continent.

And another success for Egypt on the African level, where the country became the head of the African Union to lead the continent during the whole year, the thing that enhances the great status of Cairo among the African brothers and that would affect in reaping the benefit with the continent's countries in all fields, as it was very clear in the victory of Egypt to host the African Nations Championship.

Egypt will also play a major role in solving many of the problems facing the African continent, whether on the political level or putting an end to conflicts that consume much of its resources.

We hope that LAFF will be one of the platforms of dialogue among the African peoples. No one can deny the role of cinema in knowing, promotion and rapprochement of peoples.

In conclusion, I would like to pay tribute to the Organizing Committee of the festival and all its supporters and all the guests of the festival, wishing you all a happy stay in the city of Luxor.



المستشار / مصطفى محمد ألهم
محافظ الأقصر Governor of Luxor
MR. MUSTAFA MOHAMED ALHAM

في دورته الثامنة من نجاح الى نجاح كان مأمولا منذ دورته الأولى وذلك حين حدد مؤسسو هذا المهرجان هدفه الرئيسي و أهدافه الفرعية، و النجاح الذي قصده هنا هو درجة تحقيق الهدف، والهدف المعلن هنا هو السينما الأفريقية، وسينما يعنى خيال إنسانى و خيال الإنسان يؤسس على أرضيته المعرفية التى يعيش فيها و يعيش بها. فالخيال إذن معارفى (صفة لجمع معرفة) و تعارف بنى الإنسان ما هو إلا اجتماع معرفة كل منهم بمعرفة الآخر فترتقى بذلك سبل عيشهم جميعا، و يكون إذن الهدف الأعلى الغير معلن لهذا المهرجان هو الارتقاء بمستوى المعيشة لكل المشاركين في فعالياته فضلا عن السيد الجمهور. وختاما أتمنى لكل المشاركين في هذا الحدث تحقيق كل آمالهم.

The success of the African Film Festival from one edition to another was aimed right from the beginning when its founders established its main and auxiliary objectives.

We are aspiring to reach the outmost achievements African cinema could accomplish. Cinema can be a manifestation of our human imagination, grounded in the knowledge of the environment in which we live.

Our gathering in Luxor joins together the knowledge of each and every participant. An encounter, I hope, that will ultimately enrich them and the public.

I wish participants in this great cultural event to achieve all their aspirations.

محمود حميده

رئيس شرف الدورة

MAHMOUD HEMEIDA



السينما .. حيوات أخرى

كلما جاءت مرحلة كتابة كلمة للكتالوج كنتقليد عتيدي.. تهاجمني مشاكل مالية وإدارية تقليدية ومعتادة، ولكن هذا العام قررت الهروب من تلك المشاكل الكلاسيكية، وأن أكتب فقط عن السينما ودورها وخلودها وسحرها . وجاء إلى مخيلتي هذا الشعار " السينما حيوات أخرى " .. ذلك الشعار الذي كان مثار خلاف بيني وبين مديرة المهرجان عزة الحسيني ..فقناعتي هي أن السينما حيوات أخرى بحق .. فالمشاهد عندما يتابع فيلما على الشاشة مثل "سانكوكا" لهايلي جريما.. ويرى تلك السيدة التي تعمل موديل وترجع في الزمن لعصر الرقيق الأسود في بلدها.. فلا شك أننا نعيش معاناتها وحياتها وسنين رحلتها التي تضاف إلى حياتنا ومشاعرنا وتجربتنا الإنسانية ، وكذا نعيش معاناة أهل تلك المدينة التي جثم عليها المتطرفون في "تمبكتو" لعبد الرحمن سيساكو .. أو معاناة محمد أبو سويلم وأهل قريته من الفلاحين الفقراء عندما يفقدون أراضيهم في "أرض " يوسف شاهين.. أو نزق الطفل والمراهق نورا في عصفور السطح (حلفاوين) لفريد بو غدير.. فنحلق في فضاء الشهوة والمراهقة ونحقق الحلم .. في كل تلك التجارب السينمائية نحلق في عالم مواز لعالمنا المعاش ..ونضيف إلى تجربتنا الإنسانية تجارب جديدة.. وإلى أعمارنا سنوات إضافية ..فنعايش بحق حيوات أخرى.. وصورا تخلق المكان والزمان ..وهذا هو السبب الأساس في عشق الإنسان لفن السينما.

أهلا بضيوف المهرجان عشاق السينما ..أهلا بكل الأشقاء من ربوع افريقيا ..أهلا بكم جميعا في حيوات سينمائية أخرى في مهرجان الأقصر.. وحيوات تاريخية في معابدها وشوارعها وعبقها الممتلئ بطاقة الحب والسلام .. تمنياتي للجميع بقضاء أوقات ممتعة..مع سحر السينما في جزء جميل من افريقيا الأم الحنون.

Cinema... Other lives

Each time I had to write a word for the catalog as a strong tradition .. I am flooded by traditional and mundane financial and administrative issues, but this year I decided to escape from those classic problems and to write only about cinema, its role, its immortality and its charm.

This was the title that came to me "Cinema.. Other Lives" .. That title, which arose from a debate between me and the director of the festival Azza El Hosseiny... It is my conviction that cinema is really other lives... As the spectator watches a film on the screen like "Sankofa" for Haile Gerima.. And sees that woman who is working as model and goes back in time for the era of black slaves in her hometown... There is no doubt that we live her suffering, her life and the years of her journey get added to our lives, to our feelings and to our human experience, just as we live the suffering of the people of that city, which was encircled by the extremists in "Timbuktu" by Abderrahmane Sissako... Or the suffering of Mohammed Abu Sweilem and the people of his village of poor peasants when they lose their land in "The Land" by Youssef Chahine... Or the foolishness of a child and a teenager like Noura in the surface bird (Halfaouine) by Férid Boughedir... We fly in the space of lust and adolescence and we achieve the dream... In all these cinematic experiences, we fly in a world parallel to the one we live in... We add new experiences to our human experience... We add years to our age... We truly live other lives... And witness images that make space and time eternal... This is the main reason why humans love the art of cinema.

Welcome distinguished cinema-loving guests of the festival... Welcome all brothers from allover Africa... Welcome to all of you in the other cinematic lives at LAFF... And historical lives in its temples and streets and fragrant air full of the energy of love and peace... I wish you all a pleasant time... With the magic of cinema in a beautiful part of the affectionate mother Africa.



سيد فؤاد

رئيس المهرجان Festival President

SAYED FOUAD

الأقصر

يقسم النيل الأقصر إلى ضفتين تعرفان بالضفة الشرقية والضفة الغربية حيث كانتا رمزين في الحضارة المصرية القديمة للحياة والموت. الضفة الشرقية تطورت لتصبح مدينة حديثة محفظة بمحيطها الأخضر المورق، وبمزاراتها القديمة وبمنظر النيل المذهل. إن الضفة الشرقية تحتوي على مجموعة من الفنادق الراقية والمنتجعات المدهشة وملعب للجولف.

إن وادي الملوك ووادي الملكات وقرية العمال ومعبد مدينة هابو هي منارات الضفة الغربية للأقصر. ففي الماضي، كانت الديانة المصرية القديمة تعتبر حركة الشمس من الشرق إلى الغرب رمزا لرحلة الإنسان من الحياة إلى الحياة الأخرى. لذلك كان دفن الموتى في الضفة الغربية للنيل هو تجسيد لتلك الرمزية.

الشمس و الدفء طول العام يشكل مناخ الأقصر. فالشمس تشرق لمدة ١١ ساعة في الصيف و ٦ ساعات في الشتاء. و تتراوح درجة الحرارة في الشتاء حول ٢٦ درجة بينما تصل في الصيف إلي ٣٩ درجة.

الأقصر كانت عاصمة مصر القديمة وهي الآن معروفة بأنها أكبر متحف علي وجه المعمورة من قبر توت عنخ آمون في وادي الملوك و المنظر الواقع لمعبد الكرنك و الأقصر إلى متعة و روعة المراكب النيلية. الأقصر هي المكان الأمثل لمحبي الثقافة.



LUXOR

The Nile divides Luxor shores into the West Bank and the East Bank, the two symbols of life and death in the ancient Egyptian civilization. The East Bank has evolved into a modern city retaining its green leafy environment, its old sites and its stunning Nile view. The East Bank has a range of exquisite hotels and resorts as well as the spectacular golf course.

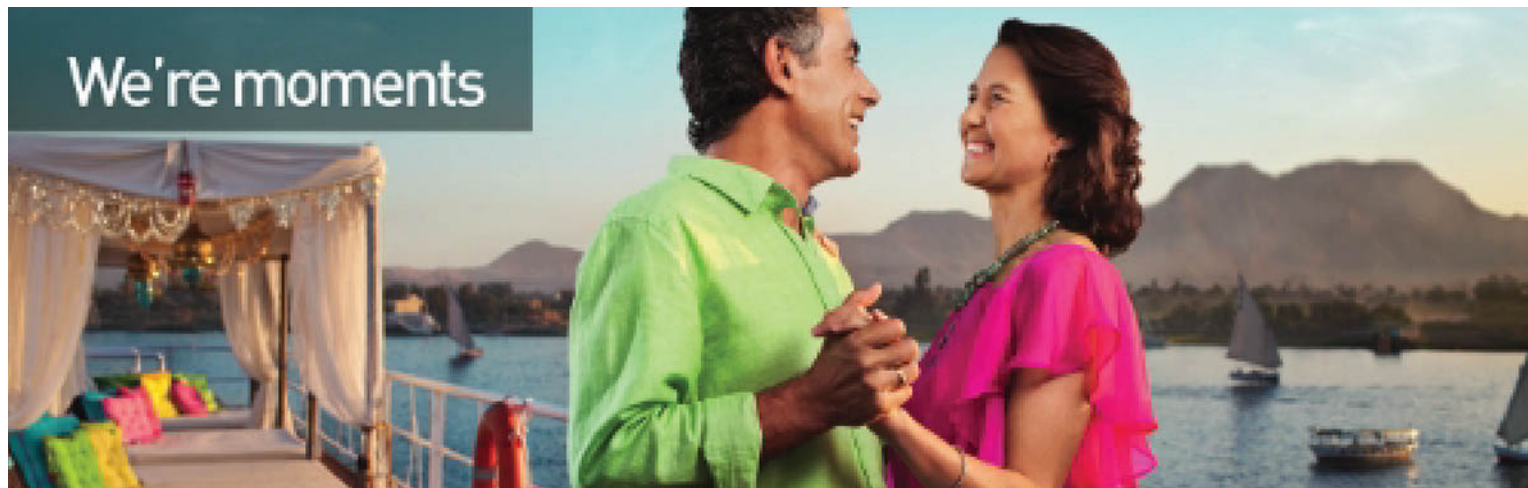
The Valley of the Kings, the Valley of the Queens, the Village of the Workers and Habu Temples are the highlights of the West Bank. In the past, the ancient Egyptian religion stated that the movement of the sun from the east to west is the symbol of the journey of human life from life to the afterlife. And the burial of the dead in the West Bank of the Nile is the embodiment of this belief.

Sun and warmth throughout the year is a main quality of Luxor. The sun shines for 11 hours in the summer and 6 hours in the winter. Temperature ranges in the winter around 26 degrees, while up to 39 in the summer.

Luxor was the capital of ancient Egypt and is now known as the largest museum on the planet. From the tomb of Tutankhamen in the Valley of Kings and the wonderful view of the temples of Karnack and Luxor to splendor of Nile boats. Luxor is the perfect place for culture lovers.



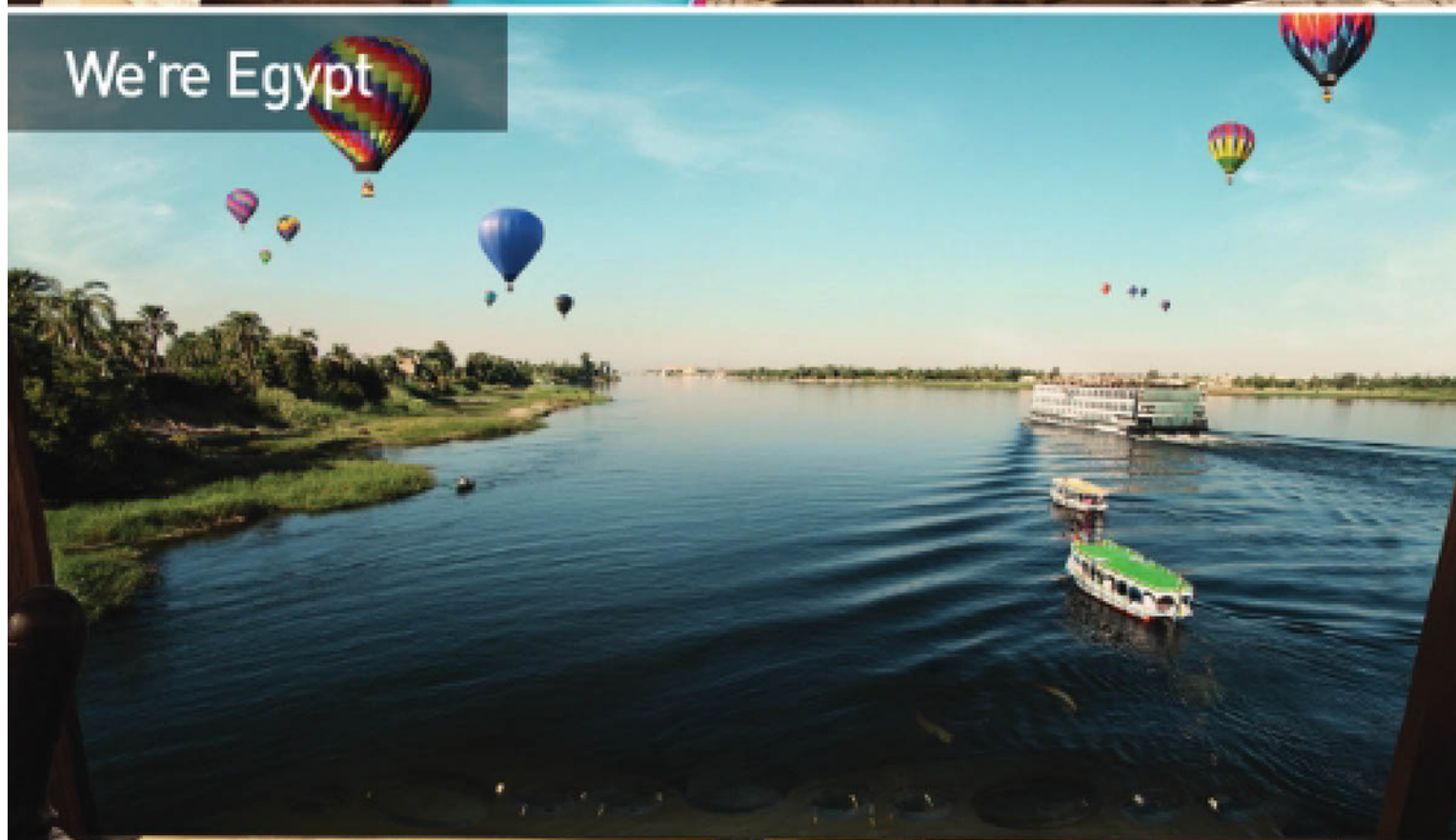
We're moments



We're timeless



We're Egypt



Hello,

Let's never forget the look of awe on my wife's face when we look out that Nile cruise, 100 years ago. Special moments like this made this one of our favourite trips, as if you're time-travelling as you go through different historical dynasties on the Nile's banks.

Now, my granddaughter is back from the pool. She wants me to tell her stories about our ancient kings and the Karnak Temple... for the 100th time!

Join us

See you on a
Nile Cruise
Ormer www.egypt.travel

Egypt
where it all begins



TRIBUTES
المكرمون

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



FILM
DIRECTOR

**FANTA
RÉGINA NACRO**
BURKINA FASO

مخرجه
سينمائية

**فانتا
ريجينا ناكرو**
بوركينافاسو

She received a degree in audiovisual science and techniques from institut africain d'éducation cinématographique (INAFEC) in 1986, then a Master's Degree in Film and Audiovisual Studies from the Sorbonne and also a PhD in education. Nacro was the first woman to work as an assistant director to Idrissa Ouedraogo during the shooting of The Choice. As a director, her short film Un Certain Matin (1992), was awarded The Silver Tanit at Carthage Film Festival. Nacro then produced a number of short films, often taking a humorous perspective on the traditions of her country and the complexity of relations between tradition and modernity. Her film Buchi that was produced within a series of films titled Mother Africa to acknowledge women's contribution in society, won over twenty prizes in various international film festivals including FESPACO. In 2004, she wrote and directed La Nuit de la Verité, her feature debut.

حصلت على شهادة البكالوريوس في العلوم والتقنيات السمعية البصرية من المعهد الإفريقي عام ١٩٨٦، ثم درجة الماجستير في السينما والدراسات السمعية البصرية من جامعة السوربون، وكذلك على درجة الدكتوراه في مجال التعليم. أصبحت أول امرأة تعمل كمساعدة إخراج لإدريس ودرأوجو خلال تصوير فيلمه "الاختيار". كمخرجة سينمائية، حصل فيلمها القصير "صباح ما" (١٩٩٢) على جائزة التانيت الفضي في مهرجان قرطاج السينمائي. أنتجت "ناكرو" عدد من الأفلام القصيرة تعالج التناقض بين تقاليد بلدها ومستجدات الحداثة. قدمت فيلمها "بوشي" ضمن سلسلة من الأفلام بعنوان "إفريقيا الأم" لإلقاء الضوء على مساهمة المرأة في المجتمع، حيث فاز بأكثر من عشرين جائزة في مختلف المهرجانات السينمائية الدولية بما في ذلك "فيسباكو". في عام ٢٠٠٤، كتبت وإخراج "ليلة الحقيقة" أول أفلامها الروائية الطويلة.

ويعرض لها فيلم "ليلة الحقيقة"
LAFF will screen her film "The Night of Truth"



PRODUCER
**DORA
BOUCHOUCHA**
TUNISIA

منتجة
**درة
بوشوشة**
تونس



Dora Bouchoucha is a prominent awarded Tunisian producer who holds degrees in English Literature from the Sorbonne in Paris. She became a film producer since 1994 making Tunisian and foreign films that were often selected in renowned festivals like Venice, Cannes and Berlin. Among them, Sabria by Abderrahmen Sissako, Season of Men by Moufida Tlatli, Baraket by Jamila Sahraoui and Satin Rouge by Raja Amari. Bouchoucha also created workshop associated with Carthage Film Festival (JCC) in 1992 and the Script Development Workshop Sud Ecrature in 1997. She has also served for more than ten years at CineMart of International Film Festival Rotterdam (IFFR), a consultant at Venice Film Festival for Arab and African films (2011-2007) and the director of JCC (2010-2008 and 2014).

منتجة سينمائية شهيرة حاصلة على عدد من الجوائز. بعد دراستها للأدب الإنجليزي بجامعة السوربون بباريس، تخصصت في الإنتاج السينمائي منذ عام ١٩٩٤ سواء في صناعة الأفلام التونسية أو الأجنبية التي شاركت المهرجانات الشهيرة مثل فينيسيا، كان وبرلين. ومن بينها، "صبرية" لعبد الرحمن سيساكو، "موسم الرجال" لمفيدة التلاتلي، "بركات" لجميلة صحراوي و"الحريير الأحمر" لرجاء العماري. أنشأت بوشوشة ورشة صناعة السينما ضمن "أيام قرطاج السينمائية" (JCC) عام ١٩٩٢ وورشة تطوير السيناريو عام ١٩٩٧. عملت أيضاً لأكثر من عشر سنوات في "سينمارت" أو سوق الفيلم الخاص بمهرجان روتردام السينمائي الدولي (IFFR)، وكمستشارة لمهرجان فينيسيا خاصة للأفلام العربية والأفريقية (٢٠١١-٢٠٠٧) ومدير "أيام قرطاج السينمائية" ٢٠١٠-٢٠٠٨ و٢٠١٤.

ويعرض لها فيلم "بنحك هادي"
LAFF will screen her film "Hedi"



ACTRESS
LEBLEBA
EGYPT

ممثلة
لبلة
مصر

She began her career in cinema as a 5-year-old girl and was famous for her celebrity imitation abilities. She studied classical ballet and has 268 songs, including 30 songs for children. She won several best actress awards, most notably the Arab Film Biennale "Biennale des Cinémas Arabes" of the Arab World Institute (IMA or Institut du Monde Arabe) in Paris for her role in Atef al-Tayeb's Laila Sakhina (Hot Night), 1996. She also received the same award in 1996 at the "All Africa" festival in Cape Town for the same film. As a child, she starred in 6 films, the most important of which are: Her debut with Niazi Mustafa's Habibti Susu, Hussein Sidqi's The Happy House, and Anwar Wagdy's Four Girls and an Officer. Her career as a protagonist has continued so far and she starred in 86 films, the most important of which are: Atef al-Tayeb's Laila Sakhina (Hot Night), Osama Fawzi's Fallen Angels Paradise, Mohamed Abdelaziz's "Esabat Hamada Wa Toto", Samir Seif's "Watch Out for Alkhot" and "His Excellency the Minister", Youssef Chahine's "Alexandria... New York" and Rami Imam's "Hassan wa Morkos". She also participated in two drama TV series (His Excellency) and (Mamoun and Partners) directed by Rami Imam with artist Adel Imam.

She also participated as a jury member in six international festivals and 16 Arab festivals.

بدأت العمل في مجال السينما كطفلة في الخامسة من عمرها واشتهرت بتقليد المشاهير. درست البالية الكلاسيكي وعملت بالغناء ولها ٢٦٨ أغنية منهم ٣٠ أغنية للطفل. حصلت علي أكثر من جائزة كأحسن ممثلة اهمهم جائزة بينالي السينما العربية من معهد العالم العربي في باريس عن دورها في فيلم ليلة ساخنة من إخراج عاطف الطيب سنة ١٩٩٦ كما فازت بنفس الجائزة كأحسن ممثلة في مهرجان "كل افريقيا" بكيب تاون جنوب افريقيا سنة ١٩٩٦ عن دورها في نفس الفيلم. عملت كطفلة ببطولة ٦ أفلام أهمهم: (حبيبي سوسو) إخراج نيازي مصطفى والذي قام باكتشافها، (البيت السعيد) إخراج حسين صديقي (اربع بنات وضابط) إخراج أنور وجدي .

استمرت مسيرتها الفنية حتي الآن وقامت ببطولة ٨٦ فيلم أهمهم: (ليلة ساخنة) إخراج عاطف الطيب و (جنة الشياطين) إخراج اسامة فوزي و (عصابة حمادة و توتو) إخراج محمد عبد العزيز و (احترس من الخط) و (معالي الوزير) إخراج سمير سيف و (اسكندرية نيويورك) و (الآخر) إخراج يوسف شاهين و (حسن و مرقص) إخراج رامي إمام.

كما شاركت في مسلسلين في الدراما التلفزيونية (صاحب السعادة) و (مأمون و شركاه) إخراج رامي إمام مع الفنان عادل إمام. كما اشتركت كعضو لجنة تحكيم في ٦ مهرجانات دولية وأيضا ١٦ مهرجاناً عربياً كعضو لجنة تحكيم .

ويعرض لها فيلم "ليلة ساخنة"
LAFF will screen her film "Hot Night"



ACTOR
**ASSER
YASSIN**
EGYPT

ممثل
**آسر
ياسين**
مصر



Asser Yassin is an Egyptian actor who was born in Cairo in 1981. He graduated from the American University in Cairo, Faculty of Mechanical Engineering. Asser's artistic talent was emerged through his distinguished roles and he won many awards at international and local festivals. He won the Best Actor Award at Tetouan Mediterranean Film Festival 2015 for his role in the film "Walls of the Moon" and the Best Actor Award for his role in "Messages from the Sea" at Malmo Arab Film Festival 2011. Hence, he became among the superstars at short notice. From his important works: "Diamond Dust" directed by Marwan Hamed, "Walls of the Moon" by Tarek El - Erian, "Rags and Tatters " by Ahmed Abdallah, " Bebo & Baeshir" by Mariam Abou-Ouf, "Messages from the Sea" by Daoud Abdel Sayed, "The Promise" by Mohammed Yassin, " The Aquarium" by Yousry Nasrallah and "The Island" by Sherif Arafa. He also starred in 9 TV series.

ممثل مصري ولد في مدينة القاهرة عام ١٩٨١ ، تخرج من الجامعة الأمريكية بالقاهرة كلية هندسة قسم الميكانيكا . استطاع ان يبرز موهبته الفنية من خلال أدواره المتميزة التي اهلته للحصول على العديد من الجوائز في مهرجانات عالمية ومحلية؛ حاز على جائزة احسن ممثل لمهرجان تطوان لسينما البحر الابيض المتوسط عام ٢٠١٥ عن دوره في فيلم "اسوار القمر" ، جائزة احسن ممثل لمهرجان مالمو السينمائي الدولي عام ٢٠١١ عن دوره في فيلم رسائل البحر ، و موهبة آسر ياسين اهلته ليكون ضمن نجوم الصف الأول في فترة وجيزة.

من اهم افلامه : تراب ألماس - من إخراج مروان حامد ، أسوار القمر - من إخراج طارق العريان ، فرش و غطا - من إخراج أحمد عبدالله السيد ، بيبو و بشير - من إخراج مريم أبو عوف ، رسائل البحر - من إخراج داود عبد السيد ، الوعد - من إخراج محمد ياسين ، جنينة الأسماك - من إخراج يسري نصر الله و الجزيرة - من إخراج شريف عرفة .

كما قام بأدوار البطولة في ٩ مسلسلات تلفزيونية .

ويعرض له فيلم "رسائل البحر"
LAFF will screen his film "Messages from the Sea"



DIRECTOR
**OMAR
ABDELAZIZ**
EGYPT

مخرج
**عمر
عبد العزيز**
مصر

An Egyptian director who was born in 1953, he graduated from the Institute of Cinema in 1976. Abdel-Aziz began as an assistant director to his brother Mohammed Abdel-Aziz in films Children's World (1976), Some People Divorce Twice (1978). His debut came in 1982 with A Very Special Invitation. Since 2002, he helmed TV series like Between Two Shores until returned to cinema with Lieutenant Farhan (2005).

مخرج مصري ولد عام ١٩٥٣ وتخرج في المعهد العالي للسينما عام ١٩٧٦. بدأ كمساعد مخرج لأخيه المخرج "محمد عبدالعزيز" في أفلام مثل "عالم عيال عيال" (١٩٧٦)، "البعض يذهب للمأذون مرتين" (١٩٧٨). أخرج أولى أفلامه "دعوة خاصة جداً" عام ١٩٨٢. قام بإخراج عدة أفلام منها "هنا القاهرة" وفيلم "الشقة من حق الزوجة" اتجه منذ عام ٢٠٠٢ إلى الإخراج التلفزيوني بمسلسل "بين شطين وميه". وعاد بفيلم "فرحان ملازم آدم" (٢٠٠٥).

ويعرض له فيلم "هنا القاهرة"
LAFF will screen his film "Here's Cairo"



ACTRESS
**FAYZA
AMASAIB**
SUDAN

ممثلة
**فايزة
عمسيب**
السودان

A Sudanese actress and one of the Sudanese theater pioneers. She was born in Nyala, South Darfur and received her diploma in acting from the Higher Institute of Music and Theater. Fayza participated in many works in Theater, Radio, Television and Cinema beside her profession as a school teacher. Her radio works include "Lovers Under Training", "Dakltoom in Khartoum", "Habiba Bet Rahal", "Love and the Impossible", "The Story of Najaf" and "Death in the Living Times". Fayza's TV works include: "Money and Love", "Waiting for Adam", "The Big House" and "The Red Land". She has also participated in several Sudanese plays such as "Dahbaia", "Syndicate of Divorced Women", "The Tomb of the Light", "Darbkin El Lail" and "One Wife Not Enough". She was also known for her role in the Egyptian film "Date Wine" 1998 directed by Radwan Al-Kashef. She also starred in the Sudanese film "Al-Zein's Wedding" which was written by the famous author El Tayyeb Saleh. In addition, Fayza presented the "Live Night" program on the national radio, which has a great public success. She received many awards and was honored in several Arab festivals, including the Khartoum Arab Film Festival in Sudan and the Arab Theater Festival in Doha, 5th Edition in 2013.

ممثلة سودانية من رائدات المسرح السوداني، ولدت في مدينة نيالا جنوب دارفور. حصلت فايذة على دبلوم التمثيل من المعهد العالي للموسيقى والمسرح، وشاركت في العديد من الأعمال المسرحية والإذاعية، كما شاركت في السينما والتلفزيون بجانب كونها معلمة. شاركت فايذة في الكثير من الأعمال الإذاعية منها "عشاق تحت التمزين"، و"دكلتوم في الخرطوم"، و"حببية بت رحال"، و"الحب والمستحيل"، و"حكاية النجفة" و"الموت في الزمن الحي". ومن أعمال فايذة التلفزيونية: "المال والحب"، و"في انتظار آدم"، و"البيت الكبير" و"الأرض الحمراء". وشاركت في العديد من المسرحيات السودانية، من بينها: "الدهباية"، و"نقابة المطلقات"، و"ضريح ود النور"، و"دربكين الليل" و"زوجة واحدة لا تكفي". كما اشتهرت بدورها في فيلم "عرق البلح" ١٩٩٨ من إخراج رضوان الكاشف، وشاركت أيضاً في الفيلم السوداني «عرس الزين» للأديب الطيب صالح. كما قامت بتقديم برنامج "ليلة مباشر" بالاذاعة القومية، والذي لاقى نجاحاً جماهيرياً كبيراً. حصلت على العديد من الجوائز وتم تكريمها في عدة مهرجانات عربية منها مهرجان الخرطوم للفيلم العربي بالسودان ومهرجان المسرح العربي بالدوحة الدورة الخامسة عام ٢٠١٣.

ويعرض لها فيلم "عرق البلح"
LAFF will screen her film "Date Wine"

لأول مرة في مصر استقبل تحويلاتك على موبايلك من دول الخليج مع البنك الأهلي المصري في نفس اللحظة وبدون اي مصاريف.

(الراجحي - البنك العربي - البلاد) - بالسعودية - (شركة أمان) بالكويت - (الفردان أبوظبي - الأنصاري) بالإمارات

الصرافة



مع خدمة الفون الكاش من البنك الأهلي المصري يمكنك
صرف الحوالة من خلال الآتي:

- جميع فروع البنك الأهلي المصري
- شبكة الصراف الألي ATM للبنك الأهلي المصري
- والمنتشرة في جميع أنحاء الجمهورية
- جميع منافذ فوري
- الخدمة سارية في الإمارات والسعودية
- والكويت وقريباً باقى دول الخليج

للاستعلام اتصل بـ
19623

www.nbe.com.eg

البنك الأهلي المصري
NATIONAL BANK OF EGYPT

بنك أهل مصر

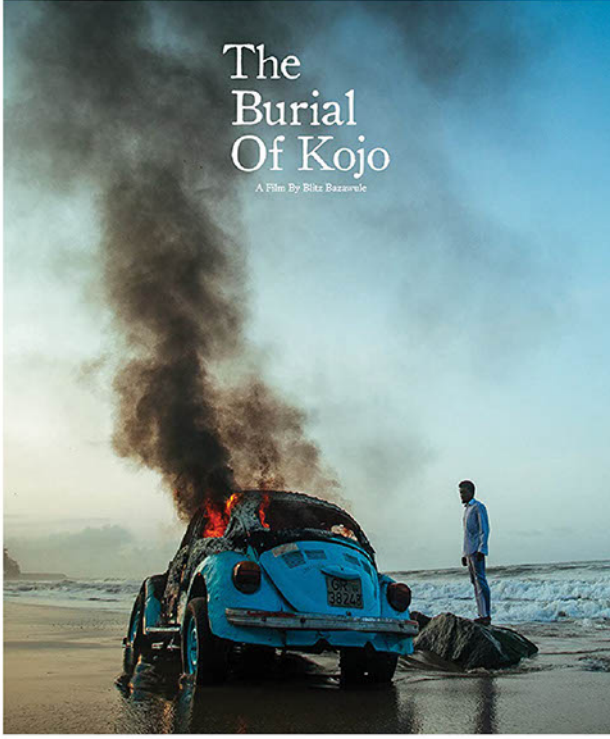
تطبيق كافة الشروط والأحكام



OPENING
FILM

فيلم
الافتتاح

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



OPENING FILM

فيلم الافتتاح

THE BURIAL OF KOJO

دفن كوجو

غانا
GHANA

80 Mins / ٨٠ دقيقة

2018



يتتبع "دفن كوجو" قصة إيسي، حيث تستعيد ذكريات طفولتها والعلاقة المضطربة بين أبيها كوجو وعمها كوابينا. بعد اختفاء كوجو في رحلة تعدين غير قانونية مع كوابينا، تبدأ إيسي مغامرة سحرية لإنقاذ والدها.

The Burial Of Kojo follows the story of Esi, as she recounts her childhood and the tumultuous relationship between her father, Kojo and her uncle, Kwabena. After Kojo goes missing on an illegal mining expedition with Kwabena, Esi embarks on a magical adventure to rescue her father.

BLITZ BAZAWULE

بليتز بازاول

هو مخرج وموسيقي ولد في غانا ويقيم بنيويورك. تم عرض فيلمه القصيرين "الشمس المحلية" و"ثلاثية الشتات" بمهرجان أصوات جديدة في السينما السوداء ومهرجان بلاكستار على التوالي. بليتز هو أيضاً مؤسس جمعية الفيلم الأفريقية، وهي منظمة تركز على الحفاظ على الأفلام الأفريقية الكلاسيكية. كملحن ومؤلف موسيقي، أصدر بليتز ٤ ألبومات موسيقية. "دفن كوجو" هو أول أفلامه الروائية الطويلة وعرض لأول مرة بمهرجان أوربان وورلد.

is a Filmmaker and Musician born in Ghana and based in New York. Blitz's short films Native Sun (2012) and Diasporadical Trilogia (2016) premiered at New Voices in Black Cinema and Blackstar Film Festival respectively. Blitz is also the founder of Africa Film Society, an organization focused on the preservation of classic African films. As a composer and musician, Blitz has released 4 studio albums. Blitz's feature directorial debut 'The Burial Of Kojo' premiered at Urbanworld Film Festival.



تصوير: مايكل فيرنانديث

سيناريو: بليتز بازاول

مونتاج: كواكو اوبينج بواتينج

تمثيل: سينثيا دانكوا، جوزيف اوتسمان، ماملي جانجماه،

كوبينا اميساه-سام

Cinematography: Michael Fernandez

Screenplay: Blitz Bazawule

Editing: Kwaku Obeng Boateng

Cast: Cynthia Dankwa, Joseph Otsiman, Mamley Djangmah, Kobina Amissah-Sam



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

مسابقة
الأفلام
الطويلة

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

Cheick Oumar Sissoko
شيخ عمر سيسوكو
Director/Writer
مخرج / كاتب سيناريو
Mali مالي



JURY
لجنة التحكيم

Nour-Eddine Lakhmari
نور الدين لخماري
Director/Writer
مخرج / كاتب سيناريو
Morocco المغرب



Dora Bouchoucha
درة بوشوشة
Producer
منتجة
Tunisia تونس



Cheick Oumar Sissoko was born in 1945 in San, Mali. He attended high school in Mali then finished his high studies in France, where he attended the National School of Cinematography Louis Lumière in Paris, obtained a degree in history and cinema from the School of Social Sciences (EHESS) in Paris and a Master of Advanced Studies in African history and Sociology. Back to Mali, Sissoko specialized in filmmaking with his work as director of the National Center for Film Production (CNPC) from 1991 to 1997 until he created Kora Films, a private production and distribution film company. His filmography includes more than 25 short and long fiction and documentary films. In his efforts and contribution to the consciousness of African people on their rights and duties, Sissoko believed in his mission to bring to the screen aspects of life, love, suffering, fighting and ideas that some tried to eliminate from contemporary cinema. He also runs a network of nine FM stations involved in the same mission as the films he realizes. Among his renowned films, Guimba (The Tyrant), which won special jury prizes at the International Film Festival of Locarno, and l'Étalon de Yennenga at FESPACO and La Genèse which won Sissoko another Etalon de Yennenga at FESPACO. In 2000, he directed Battu which won him the RFI Prize for Cinema at FESPACO in 2001. Sissoko is a filmmaker and a politician as he was Minister of Culture and Minister of Education in Mali.

ولد عام ١٩٤٥ في "سان" في مالي. درس في المدارس الثانوية في "مالي" ثم أنهى دراسته العليا في فرنسا، حيث التحق بمعهد "لوي لوميير" السينمائي في "باريس"، كما حصل على شهادة البكالوريوس في التاريخ والسينما من كلية العلوم الاجتماعية في باريس وعلى درجة الماجستير في الدراسات العليا في علم الاجتماع والتاريخ الأفريقي. عند عودته إلى "مالي"، احترف العمل السينمائي عندما عين مدير للمركز القومي لصناعة السينما بين عامي ١٩٩١ و ١٩٩٧ حتى أنشأ شركة أفلام "كورا" للإنتاج والتوزيع السينمائي. تضم أعماله السينمائية أكثر من ٢٥ فيلماً تتنوع ما بين الأفلام القصيرة والطويلة والروائية والتسجيلية. ضمن جهوده ومساهمته في وعي الشعوب الأفريقية بحقوقهم وواجباتهم، آمن "سيسوكو" بأن يقدم على الشاشة جوانباً من الحياة، والحب، والمعاناة، والقتال، والأفكار التي حاول البعض أن يخفيها من السينما المعاصرة. وهو يدير أيضاً شبكة مكونة من تسع محطات إذاعية لها نفس أهداف أعماله السينمائية. بين أفلامه الشهيرة، "جويمبا" (الطاغية)، الذي فاز بجائزة لجنة التحكيم الخاصة في مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي وجائزة "الحصان الأسود" من مهرجان "فيسباكو"، و"سفر التكوين" الذي فاز أيضاً بجائزة الحصان الأسود من مهرجان "فيسباكو". في عام ٢٠٠٠، أخرج "باتو"، الذي فاز بجائزة RFI في فيسباكو ٢٠٠١. "سيسوكو" سياسي محترف أيضاً حيث شغل منصب وزير الثقافة ووزير التربية والتعليم في مالي.

Moroccan born, Nour-Eddine Lakhmari is an award-winning director/writer of feature films and TV series. He shot his first short films in Oslo, Norway and earned admission to The Oslo Cinema Academy. His first feature film "LE REGARD" was released in 2005 to wide critical acclaim in Morocco and Scandinavia. In 2008, Lakhmari made his second feature film «CasaNegra» which won 21 international awards, was presented in 25 major film festivals and is selected for representing Morocco at the 2010 Academy Awards (Oscars). Lakhmari Feature "ZERO", was awarded best film in his homeland for year 2013 and was the boxes office nr 1 in 2013. The film won also award for best directing and best actor in the Mediterranean film festival Mars 2013. His feature "BURNOUT" 2017 went to many international film festivals was selected for representing Morocco at the 2018 Academy Awards (Oscars).

مخرج وكاتب سينمائي وتلفزيوني ولد في المغرب وحصل على العديد من الجوائز. قام بتصوير أولى أفلامه القصيرة في أوسلو، النرويج ودرس السينما في أكاديمية السينما في أوسلو. صدر فيلمه الروائي الطويل الأول "لو يعتبرون" عام ٢٠٠٥ حصل به على إشادة واسعة في المغرب والدول الاسكندنافية. قدّم فيلمه الروائي الطويل الثاني "كزا تكرا" عام ٢٠٠٨ الذي حصل على ٢١ جائزة دولية وعُرض في العديد من المهرجانات الدولية حول العالم، حصل فيلمه "زيرو" على جائزة أفضل فيلم في المغرب. شارك فيلمه الأخير "بورن أوت" ٢٠١٧ في العديد من المهرجانات السينمائية الدولية كما تم ترشيحه لتمثيل المغرب في سباق الأوسكار في فئة أفضل فيلم أجنبي عام ٢٠١٨.

Dora Bouchoucha is a prominent awarded Tunisian producer who holds degrees in English Literature from the Sorbonne in Paris.

She became a film producer since 1994 making Tunisian and foreign films that were often selected in renowned festivals like Venice, Cannes and Berlin. Among them, Sabria by Abderrahmen Sissako, Season of Men by Moufida Tlatli, Baraket by Jamila Sahraoui and Satin Rouge by Raja Amari. Bouchoucha also created workshop associated with Carthage Film Festival (JCC) in 1992 and the Script Development Workshop Sud Ecriture in 1997. She has also served for more than ten years at CineMart (IFFR), a consultant at Venice Film Festival (2011-2007) and the director of JCC (2010-2008 and 2014).

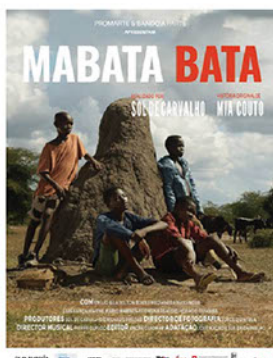
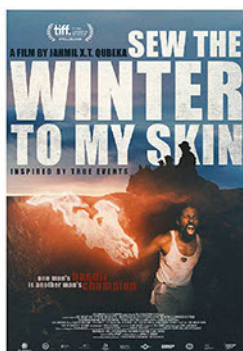
منتجة سينمائية شهيرة حاصلة على عدد من الجوائز. بعد دراستها للأدب الإنجليزي بجامعة السوربون بباريس، تخصصت في الإنتاج السينمائي منذ عام ١٩٩٤ سواء في صناعة الأفلام التونسية أو الأجنبية التي شاركت المهرجانات الشهيرة مثل فينيسيا، كان وبرلين. ومن بينها، "صبرية" لعبد الرحمن سيساكو، "موسم الرجال" لمفيدة التلاتلي، "بركات" لجميلة صحراوي و"الحرير الأحمر" لرجاء العماري. أنشأت بوشوشة ورشة صناعة السينما ضمن "أيام قرطاج السينمائية" (JCC) عام ١٩٩٢ ورشة تطوير السيناريو عام ١٩٩٧. عملت أيضاً لأكثر من عشر سنوات في "سينمارت" أو سوق الفيلم الخاص بمهرجان روتردام السينمائي الدولي (IFFR)، وكمستشارة لمهرجان فينيسيا (٢٠١١-٢٠٠٧) ومدير "أيام قرطاج السينمائية" ٢٠٠٨-٢٠١٠ و٢٠١٤.

Fanta Régina Nacro
فانتا ريجينا ناكرو
 Director/Writer
 مخرجة/كاتب سيناريو
 بوركينافاسو
 Burkina Faso



JURY
 لجنة التحكيم

Rageh Daoud
راجح داوود
 Composer
 مؤلف موسيقي
 Egypt
 مصر

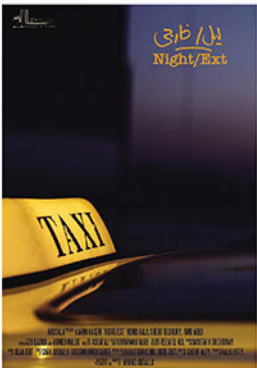


Born in burkina faso She received a degree in audiovisual science and techniques from institut africain d'éducation cinématographique (INAFEC) in 1986, then a Master's Degree in Film and Audiovisual Studies from the Sorbonne and also a PhD in education. Nacro was the first woman to work as an assistant director to Idrissa Ouedraogo during the shooting of The Choice. As a director, her short film Un Certain Matin (1992), was awarded The Silver Tanit at Carthage Film Festival. Nacro then produced a number of short films, often taking a humorous perspective on the traditions of her country and the complexity of relations between tradition and modernity. Her film Buchi that was produced within a series of films titled Mother Africa to acknowledge women's contribution in society, won over twenty prizes in various international film festivals including FESPACO. In 2004, she wrote and directed La Nuit de la Verité, her feature debut.

ولدت في بوركينا فاسو حصلت على شهادة البكالوريوس في العلوم والتقنيات السمعية البصرية من المعهد الإفريقي عام ١٩٨٦، ثم درجة الماجستير في السينما والدراسات السمعية البصرية من جامعة السوربون، وكذلك على درجة الدكتوراه في مجال التعليم. أصبحت أول امرأة تعمل كمساعدة إخراج لإدريسا ودراوجو خلال تصوير فيلمه "الاختيار". كمخرجة سينمائية، حصل فيلمها القصير "صباح ما" (١٩٩٢) على جائزة التانيت الفضي في مهرجان قرطاج السينمائي. أنتجت "ناكرو" عدد من الأفلام القصيرة تعالج التناقض بين تقاليد بلدها ومستجدات الحداثة. قدمت فيلمها "بوشي" ضمن سلسلة من الأفلام بعنوان "إفريقيا الأم" لإلقاء الضوء على مساهمة المرأة في المجتمع، حيث فاز بأكثر من عشرين جائزة في مختلف المهرجانات السينمائية الدولية بما في ذلك "فيسباكو". في عام ٢٠٠٤، كتبت وإخراج "ليلة الحقيقة" أول أفلامها الروائية الطويلة.

Rageh Daoud is an Egyptian composer who was born in Cairo in 1954. He began his musical studies at the Cairo Conservatoire at the age of nine where he studied composition afterwards and graduated in 1977. In 1981 he got a scholarship to pursue postgraduate studies at the Vienna Music Academy. Rageh Daoud has his active role in the musical life in Egypt and abroad. He composed for many important films with many directors such as: Daoud Abdel Sayed, Mohamed Kamel El-Kaliouby and Inas El-Degheidy. He was awarded several prizes in cinema Festivals especially the National Film Festival in Cairo and Alexandria Film Festival for his film music for feature and documentary films.

راجح داوود هو مؤلف موسيقي مصري ولد في القاهرة عام ١٩٥٤. بدأ دراسته الموسيقية في الكونسرفتوار (المعهد العالي للموسيقى) في القاهرة في سن التاسعة، حيث درس فيه لاحقاً وتخرج عام ١٩٧٧. حصل على منحة عام ١٩٨١ للدراسة في فيينا حيث حصل على شهادة الفنون العليا. قام بتأسيس أوركسترا الهناجر للوترات وتولى قيادتها في الفترة من ١٩٩٤ إلى ١٩٩٩. قام بالتأليف الموسيقي للعديد من الأفلام السينمائية الهامة مع عدد من المخرجين السينمائيين مثل: داوود عبد السيد ومحمد كامل القليوبي وإيناس الدغدي. ومن أهم أعماله الموسيقي التصويرية لأفلام: الكيت الكات ١٩٩١، والراعي والنساء ١٩٩١ وأرض الأحلام ١٩٩٣ ومواطن ومخبر وحرامي ٢٠٠٣ ورسائل البحر ٢٠١٠. حصل على العديد من الجوائز في المهرجانات السينمائية وخاصة المهرجان القومي للسينما ومهرجان الإسكندرية السينمائي عن تأليفه موسيقى الأفلام الروائية والتسجيلية المختلفة.



غانا
GHANA

THE BURIAL OF KOJO دفن كوجو



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

The Burial Of Kojo follows the story of Esi, as she recounts her childhood and the tumultuous relationship between her father, Kojo and her uncle, Kwabena. After Kojo goes missing on an illegal mining expedition with Kwabena, Esi embarks on a magical adventure to rescue her father.

يتبع "دفن كوجو" قصة إيسي، حيث تستعيد ذكريات طفولتها والعلاقة المضطربة بين أبيها كوجو وعمها كوايينا. بعد اختفاء كوجو في رحلة تعدين غير قانونية مع كوايينا، تبدأ إيسي مغامرة سحرية لإنقاذ والدها.



BLITZ BAZAWULE

بليتز بازاول

is a Filmmaker and Musician born in Ghana and based in New York. Blitz's short films Native Sun (2012) and Diasporadical Trilogia (2016) premiered at New Voices in Black Cinema and Blackstar Film Festival respectively. Blitz is also the founder of Africa Film Society, an organization focused on the preservation of classic African films. As a composer and musician, Blitz has released 4 studio albums. Blitz's feature directorial debut 'The Burial Of Kojo' premiered at Urbanworld Film Festival.

بليتز بازاول هو مخرج وموسيقي ولد في غانا ويقيم بنيويورك. تم عرض فيلميه القصيرين "الشمس المحلية" و"ثلاثية الشتات" بمهرجان أصوات جديدة في السينما السوداء ومهرجان بلاكستار على التوالي. بليتز هو أيضاً مؤسس جمعية الفيلم الأفريقية، وهي منظمة تركز على الحفاظ على الأفلام الأفريقية الكلاسيكية. كملحن ومؤلف موسيقي، أصدر بليتز 4 ألبومات موسيقية. "دفن كوجو" هو أول أفلامه الروائية الطويلة وعرض لأول مرة بمهرجان أوربان وورلد.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

Michael Fernandez
Blitz Bazawule
Kwaku Obeng Boateng
Cynthia Dankwa, Joseph
Otsiman, Mamley Djangmah,
Kobina Amissah-Sam
blitzambassador@gmail.com

Print Contact
مصدر النسخة

فريق العمل

مايكل فيرنانديز

بليتز بازاول

كواكو اوينج بواتينج

سينثيا دانكوا، جوزيف اوتسمان، ماملي جانجماه، كويننا

اميساه-سام

تصوير

سيناريو

مونتاج

تمثيل

المدة / Duration
80 MIN / ٨٠ دقيقة

2018





مصر / الإمارات
EGYPT/ UAE

Moe, Toutou, Mostafa, three individuals meeting at one extraordinary night, breaking the social norm and flirting with its boundaries, each is fighting his/her own battle, leading to a journey they didn't expect inside their city, and they see a side of it they never witnessed before.

تدور أحداث الفيلم حول مو وتوتو ومصطفى، ثلاثة أشخاص يلتقون ذات ليلة خارج كل الأطر، كل منهم يخوض معركته الخاصة لاكتساب مكانة، فيجدون أنفسهم في رحلة لم يتوقعوها داخل المدينة، وكل منهم يرى عالمًا لم يره من قبل.



AHMAD ABDALLAT

أحمد عبدالله

Ahmad Abdalla was born in Cairo and studied music before working as an editor for films and documentaries. His features include Heliopolis (09), Microphone (18), 10 Days (11), and Rags & Tatters (13) all of which screened at the Festival. EXT. Night (18) is his latest film.

مخرج ومونتير مصري. قام بإخراج أفلام: فرش وغطاء، ميكروفون، هليوبوليس. درس الموسيقى الكلاسيكية، بدأ كمونتير منذ عام ٢٠٠٣ حتى الآن. فائز بجوائز التوليب الذهبي: مهرجان اسطنبول السينمائي الدولي، التانيت الذهبي: أيام قرطاج السينمائية، أفضل فيلم أفريقي: مهرجان تعريفا، أفضل فيلم عربي: مهرجان القاهرة السينمائي والأنتيجون الذهبي من مهرجان مونبلييه وغيرهم. كما حصل على جائزة أحسن مدونة عربية من دويتشه فيله عام ٢٠٠٨ عن مدونته الخاصة.

CAST

| | |
|-----------------------|--|
| Cinematography | Ahmad Abdalla |
| Screenplay | Sherif Alf |
| Editing | Sara Abdallah |
| Cast | Karim Kassem, Mona Hala, Sherief El Desouky, Ahmad Magdy |

فريق العمل

| | |
|----------------|---|
| تصوير | أحمد عبدالله |
| سيناريو | شريف الألفي |
| مونتاج | سارة عبد الله |
| تمثيل | كريم قاسم، شريف دسوقي، منى هلا، أحمد مجدي |

info@ahmadabdalla.net **Print Contact**
مصدر النسخة



المدة / Duration
108 دقيقة / 108 MIN

2018



Pyramids of Giza
EGYPT

غانا
GHANA



FATE
قدر



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

AMINA, 14, a native of Northern Ghana, is to be sent to work in Burkina Faso. Which unknown to her happens to be a child smuggling syndicate. Amina together with the other victims are rescued and sent to an orphanage for resettlement to their homes, but by some cruel twist of fate, Amina follows some child veterans of the home to Accra in search of a better life.

ترسل أمينة، من مواطني المنطقة الشمالية بغانا والبالغة من العمر ١٤ سنة، للعمل في بوركينا فاسو. لم تكن تعلم أنها ستكون ضحية لعصابة تهريب أطفال. يتم إنقاذها وإرسالها مع الضحايا الآخرين إلى دار أيتام لإعادة توطينهم مرة أخرى. ولكن لسخرية القدر تتبع أمينة بعض الأطفال في طريقهم إلى أكرا للبحث عن حياة أفضل.



KWABENA GYANSAH

كوابينا جيانسا

Kwabena is a Ghanaian filmmaker and entrepreneur discovered his passion for filmmaking and enrolled in an online filmmaking program at the Light Film School in the United States. Kwabena wrote, produced and directed the short film 'Disorder' as part of the film program at Light film School and went on to direct the TV Series 'Painting the Kings'. Fate is his first feature film.

هو مخرج ورائد أعمال ولد وترعرع في غانا. اكتشف كوابينا شغفه بصناعة الأفلام والتحق ببرنامج تدريبي على الإنترنت مع لايت فيلم سكول في الولايات المتحدة. قام كوابينا بكتابة وإنتاج وإخراج فيلم "اضطراب" كجزء من تدريب لايت فيلم سكول، كما أنه يعمل على مسلسل تلفزيوني بعنوان "رسم الملوك". يعتبر "قدر" أول أفلامه الطويلة.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

William Kojo Agbeti
Richard Wanda Quartey
William Kojo Agbeti
Asana Alhasan, Akofa Edjeani,
Ajetey Anang

Print Contact
مصدر النسخة

kgiansahl@gmail.com

فريق العمل

ويليام كوجو اجبتي
واندا كوارتي
ويليام كوجو اجبتي
اسانا الحسن، اكوفا ادياني، اجيتي انانج

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



Duration / المدة
92 MIN / ٩٢ دقيقة

2018





المغرب
MOROCCO

16 - year old teenager Abdou lives on the outskirts of Khouribga, a mining town exploiting phosphates. He is helpful and caring, simple and down to earth, incapable of harm, and is anxious to regain the gift of human dignity through learning how to read and write. His adoptive mother Mbarka, a midwife and the neighbourhood's healer, protects her privileged status with ways that the laws of obscurantism allow her.

يعيش عبدو ذو الستة عشر عاماً على أطراف خريبكة، بلدة يعمل أهلها في تنقيب الفوسفات. عبدو فتى ودود يحب الخير للآخرين، وهو أيضاً إنسانٌ بسيطٌ ومتواضع لا يُضمر في نفسه شراً لأي أحد، وكل ما يصبو لأجله هو أن يستعيد نعمة الكرامة البشرية عن طريق تعلم القراءة والكتابة. أمه بالتبني، القابلة مباركة، تحمي مكانتها الاجتماعية الممتازة باستغلال ونشر الجهل بين الناس.



MOHAMED ZINEDDAINE

محمد زين الدين

Mohamed Zineddaine was born in the small village of Oued Zem in Morocco. In 1983, he left Morocco to study a course in computer studies in Nice, France. He studied cinema at the Department of Art, Music and Performing Art, University of Bologna. His artistic activities cover cinema, theatre and photography. His filmography includes documentaries, as well as fiction films, such as Réveil, A Freudian Family, The Look Elsewhere.

وُلد محمد زين الدين في قرية وادي زم الصغيرة في المغرب. لم يُكتب لزين الدين أن يُوفَّق في تحصيله العلمي، ولهذا كرس نفسه للقراءة. وفي عام ١٩٨٣، ترك محمد المغرب ليدرس مساراً في دراسات الكمبيوتر في مدينة نيس الفرنسية، درس السينما بقسم فن الموسيقى والفرجة بجامعة بولونيا. تتوزع أنشطته الفنية بين السينما والمسرح والتصوير الفوتوغرافي. تضم فيلموغرافيته أفلاماً وثائقية وروائية، نذكر منها: يقظة، عائلة فرودية، شroud.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

Luca Coassin
Mohamed Zineddaine, Olivier Bombarda
Elena Cabria
Fatima Attif, Mehdi El Arroubi, Ahmed El Moustafid, Nisrine Adam

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

لوكا كواسيه
محمد زين الدين، أوليفيه بومباردا
الينا كابريا
أحمد مصطفى، فاطمة عاطف،
المهدي لعروبي، حنان الكباني، نوسرين آدم

مصدر النسخة ouarzazatefilm@gmail.com **Print Contact**



Duration / المدة
102 MIN / ١٠٢ دقيقة

2018



المغرب
MOROCCO



INDIGO
أنديجو



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

Nora is 13 years old girl who feels abandoned to herself. After an emotional shock, Nora takes refuge in the world of clairvoyance to escape the brutality of her brother Mehdi. Nora discovers a gift that will weigh on her as a malediction and cause misunderstanding around her.

تنهار نورا، الشابة ذات ١٣ سنة من عمرها، حين تعلم بأن أمها ستلتحق بأبيها في أستراليا، وبالتالي ستكون مجبرة على العيش مع خالتها لمدة طويلة. نتيجة هذه الصدمة العاطفية، تحتمي نورا بعالم التنبؤات إلى حين مواجهتها لنفسها فتكتشف حقيقتها.



SELMA BARGACH

سلمى بركاش

Selma Bargach was born in Casablanca. She studied in the Sorbonne, art and the experimental cinema. She carried out her first short films into super 8. She obtained her doctorate on the subject of the "statute and the role of the woman in the Moroccan cinema". Back to Morocco, she is back first of all an assistant director with large Moroccan and foreign directors. Later, she carried out short films of fiction. Her first full-length film "The 5th string" has been selected in several festivals in the world and obtained a lot of prizes.

ولدت سلمى في مدينة الدار البيضاء، درست الفنون والسينما التجريبية بجامعة السوربون. عملت أول أفلامها القصيرة باستخدام السوبر 8. حصلت على درجة الدكتوراه في موضوع "وضع ودور المرأة في السينما المغربية". عادت إلى المغرب وعملت في البداية كمساعد مخرج لكبار المخرجين المغاربة والأجانب. قامت بعدها بعمل أفلام روائية قصيرة. تم اختيار أول فيلم طويل لها "الوتر الخامس" في العديد من المهرجانات حول العالم وحصد الكثير من الجوائز.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

Yohann CHARRIN
Selma Bargach
Marie -Pierre RENAUD
Rim Kettani, Khouloud,
Marwa Khalil, Mohamed Wahib

Print Contact
مصدر النسخة

selma1305@gmail.com

فريق العمل

يوهان شارين
سلمى بركاش
ماري بيير رونو
ريم الكتاني، خلود، مروى خليل، محمد وهيب، عائشة مهمام،
رشيدة سعدي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



King Hassan Mosque
MOROCCO

Duration / المدة
91 MIN / ٩١ دقيقة

2018





جنوب أفريقيا
SOUTH AFRICA

A young foreign national female named Deborah relocates to a new-found country to stay with her aunt. Her husband however has different plans for her. Due to her lack of resources in this foreign land, she submits to her Uncle's sexual advances, She later must choose to stay in this abusive state or escape?

تنتقل شابة أجنبية تدعى ديبورا إلى بلد جديد للبقاء مع عمته، إلا أن زوج عمته لديه خطط أخرى لها. فبسبب احتياجها إلى المال في ذلك البلد الغريب، تخضع لمحاولات زوج عمته في التحرش بها جنسياً. عليها أن تختار لاحقاً من بين الاستمرار في هذا الوضع أو الهروب.



DAVID KABALE

ديفيد كابل

is a D.O.P and AFDA film graduate, acquiring his degree in motion pictures specializing in the field of Cinematography. He now runs a production company called Silverback media, shooting music videos and short films from an array of genres and has collaborated with countless house hold musicians. Over the years he operated multiple music videos and feature films in Tanzania, Nigeria and South Africa.

هو مدير تصوير تخرج من كلية الاقتصاد الإبداعي حيث حصل على شهادته في مجال السينما وتخصص في التصوير السينمائي. يدير الآن شركة "سيلفباك ميديا" للإنتاج ويعمل على تصوير الفيديوها الموسيقية والأفلام القصيرة المتنوعة، وتعاون مع عدد كبير من الموسيقيين. قام لسنوات بتصوير العديد من الفيديوها والأفلام في تنزانيا ونيجيريا وجنوب أفريقيا.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

David Kabale
David Kabale
Kamo Kwele
Prisca Kamaria, Joe Kazadi,
Gugu Dhlamini

فريق العمل

ديفيد كابل
ديفيد كابل
كامو كويل
بريسكا كاماريا، جو كازادي، جوجو دلاميني

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

festivialtd@gmail.com Print Contact
مصدر النسخة



Duration / المدة
86 MIN / ٨٦ دقيقة

2018





LONG
NARRATIVE
COMPETITION

موزمبيق / البرتغال
MOZAMBIQUE/
PORTUGAL



MABATA BATA
مباتا باتا

The restless spirit of Azarias, who died young, haunts the undergrowth around a Mozambican village while his family tries to calm him. The spirits of those who died a violent death can, according to tradition, cause problems and he might disrupt his uncle's upcoming wedding. But does this spirit really want to return?

تطارد روح أزارياس، الذي مات شاباً، الأشجار المتشابكة حول قرية موزمبيقية بينما تحاول عائلته تهدئته. فوفقاً للتقاليد، يمكن لأرواح الأشخاص الذين ماتوا إثر حادث عنيف أن تسبب المشاكل، ويمكن لأزارياس أن يعرقل زواج عمه القادم. ولكن هل تريد هذه الروح حقاً العودة؟



SOL DE CARVALHO

سول دي كارفالو

Sol de Carvalho was born in 1953 in Beira, Mozambique. He studied at the Conservatório Nacional de Cinema in Lisbon and worked as a journalist, editor and photographer. Already during his studies in Portugal, Sol de Carvalho was a political activist against the Salazar regime. In 1986 he finally took the decision to become a filmmaker.

ولد عام ١٩٥٣ في بيرا بموزمبيق، درس في المعهد الوطني للسينما بلشبونة وعمل كصحفي ومحرر ومصور فوتوغرافي. كان دي كارفالو ناشطاً سياسياً معارضاً لنظام سالازار أثناء دراسته في البرتغال. عمل مع ميا كوتو وآلبيو ماجايا بمجلة تيمبو بدءاً من عام ١٩٧٩. قرر بالفعل أن يكون مخرجاً سينمائياً عام ١٩٨٦. ومنذ ذلك الحين قدم العديد من الأفلام والتي كان معظمها أفلام وثائقية وأفلام تلفزيونية، من بينها: النافذة والجرس وشبكات العنكبوت.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

Jorge Quintela
Sol de Carvalho, José Magro
André Guiomar
Emilio Bila, Wilton Boone,
Medianeira Massingue

Print Contact
مصدر النسخة

bando@bandoaparte.com

فريق العمل

تصوير جورجيه كينتلا
سيناريو سول دي كارفالو، جوزيه مارجوي
مونتاج أندريه جيومار
تمثيل إيميليو بيللا، ويلتون بوين، ميديانيرا ماسينجي



Benguerra Island
MOZAMBIQUE

المدة / Duration
74 MIN / دقيقة ٧٤

2018





Lotfi, a Tunisian living in France, has to return to Tunisia to take care of his autistic child.

لطفى، تونسي يعيش في فرنسا، يجد نفسه مضطراً للعودة إلى تونس حتى يعتني بابنه الذي يعاني من التوحد.



NEJIB BELKADHI

نجيب بالقاضي

A Tunisian actor and director. He studied marketing and management at the Institut des Hautes Etudes Commerciales HEC in Carthage before starting a career in arts. He received his first acting role in Salma Baccar's film Hbibba Msika (Dancer of the Flame) in 1995. In the same year he starred in Mohamed Kouka's play Madrasat Nisaa. In 2002, he founded Propaganda Productions with his friend Imed Marzouk. He directed his first short film, Pic, in 2005. VHS Kahloucha (2006), his first feature documentary, screened to great acclaim at international film festivals including Cannes and Dubai (2007).

ممثل ومخرج تونسي بدأ مسيرته في التمثيل في العام ١٩٩٥ مع فيلمي "رقصة النار" للمخرجة سلمى بكار و"مدرسة النساء" للمخرج محمد كوكة، واشتهر على نطاق واسع لدوره في مسلسل "الخطاب على الباب" لصالح الدين الصيد بين عامي ١٩٩٧ و١٩٩٨. وأسّس في العام ٢٠٠٢ شركة إنتاج "بروباغندا برودكشن" مع صديقه عماد مرزوق، ثم أنتج برنامج "ديما لابس" الساخر والمثير للجدل لصالح قناة "Canal ٢١". بيد أن أشهر إنتاجاته يبقى فيلمه "في إتش إس كحلوشة" (٢٠٠٦) الذي عُرض في مسابقة سينما العالم في مهرجان كان السينمائي، ثم حصد جائزة أفضل فيلم وثائقي في مهرجان دبي السينمائي.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

Hazem Berrabah
Nejjib Belkadhi
Malek Chatta / Ghalya Lacroix
Nidhal Saadi, Idryss Kharroubi, Sawssen
Maalej

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل
حازم برباح
نجيب بالقاضي
مالك شطا، غالية لأكرواه
نضال السعدي، إدريس خروي،
سوسن معالج

imedmarz@gmail.com **Print Contact** مصدر النسخة



المدة / Duration
96 MIN / ٩٦ دقيقة

2018





SEW THE WINTER TO MY SKIN خيط الشتاء بجلدي

For decades, John Kepe stole livestock and other goods from white colonist farmers and shared his spoils with the impoverished Indigenous population. His acts and that he evaded capture for more than 12 years earned him the title of folk hero to some, and notorious bandit to others.

على مدى عقود، قام جون كيب بسرقة الماشية والبضائع الأخرى من المزارعين المستعمرين ذوي البشرة البيضاء وتبادل غنائمه مع السكان الأصليين الفقراء. لقد أكسبته أفعاله، رغم تهريبه من القبض عليه لأكثر من ١٢ عاماً، لقب البطل الشعبي لدى البعض، ولقب قاطع الطريق سيء السمعة للآخرين.



JAHMIL X.T. QUBEKA

جميل كوبيكا

Award-winning filmmaker and screenwriter Jahmil Qubeka's body of work has spanned over 15 years, His documentary and feature film work has received awards and critical acclaim at prestigious international film festivals including Toronto International Film Festival, International Film Festival Rotterdam and London Film Festival amongst others. His second feature film Of Good Report (2013) was the first African film in Official Competition at the London Film Festival.

مخرج وكاتب سيناريو حاصل على جوائز، تمتد أعماله لأكثر من ١٥ عاماً. حازت أفلامه التسجيلية والروائية على العديد من الجوائز والإشادة النقدية في المهرجانات الدولية المرموقة مثل مهرجان تورنتو السينمائي الدولي، ومهرجان روتردام السينمائي الدولي ومهرجان لندن السينمائي وغيرهم. كان فيلمه الروائي الطويل الثاني "حسن سير" ٢٠١٣ أول فيلم أفريقي يشارك بالمسابقة الرسمية في مهرجان لندن السينمائي

CAST

Cinematography Screenplay Editing Cast

Jonathan Kovel
Jahmil X.T. Qubeka
Layla Swart
Ezra Mabengeza, David James,
Carlo Radebe, Zolisa Xaluva

Print Contact
مصدر النسخة

armin@rushlake-media@gmail

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

إزرا مايينجزا، ديفيد جيمس، كارلو راديبه، زوليسا تشالوفا

المدة / Duration
133MIN / ١٣٣ دقيقة

2018



Table Mountain
SOUTH AFRICA



الجزائر
ALGERIA

UNTIL THE END OF TIME إلى آخر الزمان

In the cemetery of Sidi Boulekbour, Ali the old gravedigger meets the 60-year-old Johar, who is visiting her sister's grave for the first time after losing her husband. Johar wants her final resting place to be next to her sister, so she decides to organize her own funeral and asks Ali to help her. But preparations for the final journey go awry when Ali and Johar unexpectedly start to realize they have feelings for each other...

تدور الأحداث في مقبرة سيدي بولقصور حيث يعيش حفار القبور «علي» الذي تجاوز الستين ويلتقي بـ«جوهرة» التي جاءت لزيارة قبر شقيقتها للمرة الأولى بعد وفاة زوجها. تسعى «جوهرة» إلى تجهيز القبر لترقد فيه إلى جوار شقيقتها الراحلة وتقرر إقامة جنازة لها استعداداً للرحيل وتطلب المساعدة من «علي». ولكن استعداداتها للرحيل من الدنيا تتوقف فجأة عندما تقع في حب «جوهرة» ويكتشف بأنه يبادلها الشعور نفسه.



YASMINE CHOUIKH

ياسمين الشويخ

Born in 1982 in Algiers, Yasmine Chouikh studied human arts and sciences and graduated in psychology. She directed two short films, « The Door » in 2006 and « the Djinn » in 2010 and a tv series «Studio 27» in 2015 and her first feature film «Until the end of time » in 2016. She produced a set of 8 shorts films «Once upon a time, the Casbah» directed by Yamina Bachir.

ولدت ياسمين الشويخ عام ١٩٨٢ بالجزائر العاصمة، ترعرعت بين أحضان عائلة فنية تعشق الفن السابع حتى النخاع، درست علم النفس ساعدها كثيراً، بل فتح لها آفاقاً واسعة في مجال السينما، الشيء الذي جعلها على دراية واسعة بشخصية الإنسان وفهمها قبل أن تجسدها على أرض الواقع. كتبت ياسمين العديد من السيناريوهات وقامت بإخراج فيلمين قصيرين هما «الباب» ٢٠٠٦ و«الجن» ٢٠١٠ الذي شاركت به في سوق الأفلام القصيرة بمهرجان كان. بعد هذه التجربة دخلت ياسمين الشويخ ميدان الكتابة والإخراج من بابها الواسع، ففي فترة وجيزة تمكنت من خطف الأضواء بإخراجها لمسلسل تلفزيوني من ١٥ حلقة بعنوان «ستوديو ٢٧» ثم فيلمها الطويل «إلى آخر الزمان».

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

Semcheddine Touzene, Amine Chouikh
Yasmine Chouikh
Yamina Bachir
Djillali Boudjemaa, Djamil Arres,
Mohamed Takiret

فريق العمل

تصوير شمس الدين توزان
سيناريو ياسمين الشويخ
مونتاج يمينية بشير
تمثيل جيلالي بوجمعة، جميلة عراس، محمد تاكيرات



المدة / Duration
٩٤ دقيقة / 94 MIN

2018

Print Contact مصدر النسخة



Fort of Santa Cruz
ALGERIA

مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
برعاية

LAFF SPONSORED BY



فكر • ابداع • انتماء
THOUGHT • CREATIVITY • BELONGING



FIPRESCI

THE INTERNATIONAL
FEDERATION OF FILM CRITICS

فيبريسي

الاتحاد الدولي لنقاد السينما

8th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL



Festivals offer a most exciting opportunity to become acquainted with world cinema. As film critics, it is our interest and often our pleasure to support national cinema in all its forms and diversity, considering it an important part of national culture and identity. We do this by writing on cinema, in newspapers or specialized magazines, on radio and television or the Internet. And we do it by awarding the best of them (in our point of view) the "Prize of the International Critics" (FIPRESCI Prize). This Prize is established at international film festivals, and its aim is to promote film-art and to particularly encourage new and young cinema.

On the map of our cinema activities, one region is very under-represented if not missing: The African cinemas. We see the films invited by the major festivals (not too many). We guess and know that there's much more worth of being discovered. By now, we did not have much chance to do so. Therefore, we do enthusiastically welcome the offer to come with a jury to Luxor, festival which presents a wonderful overview on the recent African production. It will as well be a welcome opportunity to meet our colleagues, critics from African countries. We hope to open a window, in Luxor, to a world which for us by now stayed rather unknown.

تقدم المهرجانات فرصة عظيمة للتعرف على السينما العالمية. وبما أننا نقاداً سينمائيين، فمن أولوياتنا ودواعي سرورنا أن ندعم السينما القومية بجميع أشكالها وتنوعها، وإعتبارها جزءاً مهماً من الثقافة والهوية الوطنية. نفعل ذلك عن طريق الكتابة عن السينما في الصحف أو المجلات المتخصصة، وفي الإذاعة والتلفزيون أو على الإنترنت. ونقوم بذلك عن طريق منح أفضل الأفلام المعروضة (من وجهة نظرنا) جائزة "الاتحاد الدولي للنقاد" (جائزة فيبريسي). أسست الجائزة بالمهرجانات السينمائية الدولية، وتهدف إلى الترويج للفن السينمائي وتعمل بوجه خاص على تشجيع السينما الجديدة والشابة. على خريطة أنشطتنا السينمائية، هناك منطقة يعتبر تمثيلها ضئيلاً للغاية إن لم يكن غائباً وهي السينما الأفريقية. فقط نشاهد الأفلام المعروضة في المهرجانات الدولية الكبرى (وهي ليست بالكثيرة). ونحن نعلم ونؤمن بأن هناك الكثير مما يستحق اكتشافه. حتى الآن، لم يكن لدينا فرصة كبيرة للقيام بذلك. ولذلك نرحب بشدة بدعوة مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية بإنشاء لجنة تحكيم للفيبريسي، المهرجان الذي يقدم نظرة رائعة عن الإنتاج السينمائي الأفريقي الجديد. كما أنها ستكون فرصة جيدة لمقابلة زملائنا النقاد من البلدان الأفريقية المختلفة. نأمل أن نفتح في الأقصر نافذة لعالم ظل مجهولاً لنا حتى الآن.

KLAUS EDER
FIPRESCI, GENERAL SECRETARY

كلاوس إدر
السكرتير العام - فيبريسي

Born in 1939 in the German city of Augsburg and studied German literature at Stuttgart university. He worked as a film critic from the middle of the 60s, for the national radio ("Bayerischer Rundfunk") and for German language film magazines. Eder has published several books, among others, on Andrzej Wajda, Luis Bunuel, on Nikita Mikhalkov and Andrei Konchalovsky, Arturo Ripstein, Im Kwon-taek, Nagisa Oshima and two books together with Alexander Kluge. Between 1986 – 2007 he worked as a programmer of the Munich International Film Festival besides being an Adviser for a variety of festivals. Eder is the General Secretary of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI) from 1987. He lives and works in Munich, Germany.

ولد عام ١٩٣٩ بمدينة أوجسبورج الألمانية. درس الأدب الألماني بجامعة شتوتجارت. عمل كناقذ سينمائي من منتصف الستينات في الإذاعة الوطنية العامة "بايريش روندفونك" وللمجلات السينمائية الألمانية. نشرت له كتب عن أندريه فايدا، ولويس بونيول، ونيكيتا ميخالكوف، وأندريه كونشالوفسكي وأرتورو ريشتاين، وإيم-كوون تاك، وناجيزا أوشيما، وكتابين عن الكسندر كلوج. عمل بين ١٩٨٦ و٢٠٠٧ مبرمجاً لمهرجان ميونخ السينمائي الدولي، بجانب عمله كمستشار لمجموعة من المهرجانات الدولية. يشغل إدر منصب السكرتير العام للاتحاد الدولي لنقاد السينما (فيريبي) منذ عام ١٩٨٧. يعمل إدر ويقيم في ميونخ، ألمانيا.



KLAUS EDER

كلاوس إدر

Djia Mambu is a Journalist and Film Critics with a focus on African films. She is Programmer at the Congo International Film Festival Film (CIFF) she is the director of Maziwa Makuu Films, distribution company. She is an advisor for international film festivals, member of film commission and festival juries. Member of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI) and of the African Federation of Films Critics (FACC), she published « Des étoiles jaunes sur fond bleu » She founded the VisuElle Film Festival, a film festival focus on Women in films, in Ottawa, Canada.

صحفية وناقدة أفلام تركز اهتمامها على السينما الأفريقية. وهي مبرمجة أفلام بمهرجان الكونغو السينمائي الدولي، وهي مديرة شركة توزيع "مازيوا مأكو فيلمز". تعمل مامبو كمستشارة في المهرجانات السينمائية الدولية، وعضو بلجان الأفلام ولجان التحكيم المختلفة. كما أنها عضو بالاتحاد الدولي لنقاد السينما (الفيريبي) وعضوة بالفيدرالية الأفريقية لنقاد السينما. قامت بنشر دراسة "نجوم صفراء على خلفية زرقاء". أسست مامبو مهرجان VisuElle السينمائي، وهو مهرجان سينمائي يركز على النساء في السينما في أوتاوا بكندا.



DJIA MAMBU

ديا مامبو

An Egyptian film critic who was born in 1981 in Cairo. Ramy is a member of Journalists syndicate and Egyptian Film Critics Association. He started as an editor in El-Dostor Newspaper 2010 where he specialized in international cinema, movies and series. Then he began to write with a number of newspapers and websites. He writes on film for El-Fagr newspaper, Hia website and other film magazine such as Forga and Telecinema.

ناقد سينمائي من مواليد القاهرة عام ١٩٨١، عضو بنقابة الصحفيين المصرية وجمعية نقاد السينما المصريين. بدأ العمل الصحفي بجريدة الدستور عام ٢٠١٠ متخصصاً في السينما العالمية، وانتقل بعدها للكتابة في عدد من الصحف والمواقع الإلكترونية. له كتابات نقدية متخصصة في مجلة فرجة وتلي سينما ويكتب بشكل منتظم في جريدة الفجر وموقع "هي".



RAMI ELMETWALY

رامي المتولي

مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
برعاية

LAFF SPONSORED BY





LONG
DOCUMENTARY
COMPETITION

مسابقة
الأفلام
التسجيلية
الطويلة

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

Mansour Sora Wade
منصور صورا واد
Director مخرج
Senegal السنغال



JURY
لجنة التحكيم

Tarek Ben Chaabane
طارق بن شعبان
Scriptwriter سيناريست
Tunisia تونس



Dieudo Hamadi
ديدو حمادي
Editor مونتير
Congo الكونغو



Mansour Sora Wade is a Senegalese film director who was born in Dakar. He studied in France at the University of Paris VIII and gained an MA in Cinematography. He began making short films in 1983 when he made short films for television, as well as various documentaries and reports for the French channel TV5. In 2001, he directed his first feature film "The Price of Forgiveness", which received the best Debut award at the 12th Festival of African Cinema in Milan, as well as the Tanit d'Or at the Carthage Film Festival in 2002. He directed his second feature film "Fire of Mansaré" in 2009.

ولد المخرج السنغالي منصور سورا واد في داكار بالسنغال. درس في فرنسا بجامعة باريس الثامنة حيث حصل على درجة الماجستير في التصوير السينمائي. بدأ في الإخراج من خلال مجموعة أفلام قصيرة للتلفزيون عام ١٩٨٣ إلى جانب عدد من التقارير الإخبارية والوثائقية لقناة تي في ٥ الفرنسية. في عام ٢٠٠١ قام بإخراج أولى أفلامه الروائية الطويلة بعنوان " ثمن الاعتذار". وحصل الفيلم على جائزة مسابقة الفيلم الطويل من مهرجان ميلان للسينما الأفريقية في دورته الثانية عشر، وكذلك جائزة التانيت الذهبي من مهرجان أيام قرطاج السينمائية عام ٢٠٠٢. وقام في عام ٢٠٠٩ بإخراج فيلمه الطويل الثاني "نيران مانصاره".

Film scholar and scriptwriter. He teaches sociology (media and cinema) at ESAC (University of Carthage). Has worked as a cultural editor for several Tunisian newspapers and magazines. He was part of the Sud Ecrire team. As a scriptwriter, he collaborated with Ridha Behi, Moufida Tlatli, Nawfel Saheb Etabaa and Mohamed Damak. He has been a script consultant on the two collections "Ten Short, Ten Eyes" (2006 and 2008). General Delegate of the JCC 2010. He is currently festival programmer for Carthage Film Festival

باحث سينمائي وسيناريست وأستاذ في الإعلام والمناهج النظرية للسينما في المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما، جامعة قرطاج. عمل طارق بن شعبان كصحفي ثقافي في عدد من الصحف والمجلات التونسية. كما كان عضواً في "سود ايكريتير". تعاون ككاتب سيناريو مع رضا الباهي ومفيدة التلاتلي ونوفل صاحب الطابع ومحمد دمي. عمل كمشرف سيناريو على مجموعة أعمال "عشرة أفلام قصيرة، عشر عيون" بين عامي ٢٠٠٦ و ٢٠٠٨. شغل أيضاً منصب المندوب العام لأيام قرطاج السينمائية عام ٢٠١٠. ويعمل حالياً كمبرمج أفلام بمهرجان أيام قرطاج السينمائية

Dieudo Hamadi was born in 1984 in Kinsangani (Democratic Republic of Congo) and graduated from INSAS film school in Brussels. Since 2002, he has completed several documentary film workshops and video editing courses and has worked as an editor, producer, and assistant director, including for Suka! Productions. He was awarded the Pierre and Yolande Perrault grant at Cinéma du Réel in 2010 for the film DAMES EN ATTENTE, co-directed with Divita Wa Lusala. CONGO IN FOUR ACTS, co-directed with other three directors, was screened at Berlinale Forum in 2010. ATALAKU won the Joris Ivens award at Cinéma du Réel, and the Young Adults Jury Award at Black Movie. NATIONAL DIPLOMA screened at the International Competition of Cinéma du Réel in 2014 where it won the Scam Award and the Potemkine Publishers' Award. MAMA COLONEL screened at Berlinale Forum where it won the Independent Jury Prize, and Cinéma du Réel where it won the Grand Prix.

ولد ديودو حمادي في عام ١٩٨٤ في كيسانغاني بجمهورية الكونغو الديمقراطية، وتخرج في مدرسة إنساس للسينما في بروكسل. شارك منذ عام ٢٠٠٢ في العديد من ورش عمل الأفلام الوثائقية ودورات مونتاج الفيديو، وعمل كمونتير ومخرج ومساعد مخرج مع سوكا! برودكشنز وغيرهم. حصل على منحة بيير ويولاند بيرولت في مهرجان سينما دوغيبيل للأفلام التسجيلية عام ٢٠١٠ عن فيلم "السيدات تنتظر" الذي شارك في إخراجها مع ديفيتا فاسالو. عرض فيلمه "الكونغو في أربعة فصول" في منتدى برليناله ٢٠١٠ والذي شارك في إخراجها مع ثلاثة مخرجين آخرين. فاز فيلمه "أتالكو" بجائزة جوغيه سيفانز بمهرجان سينما دوغيبيل، وجائزة لجنة تحكيم الشباب ببلاك موفي. عرض فيلمه "الدبلوماسية الوطنية" في المسابقة الدولية لمهرجان سينما دوغيبيل عام ٢٠١٤ حيث فاز بجائزة سكام وجائزة بوتيمكين. كما عرض فيلمه "ماما كولونيل" في منتدى برليناله حيث فاز بجائزة لجنة التحكيم المستقلة، كما عرض بمهرجان سينما دوغيبيل وفاز بالجائزة الكبرى.

Yehya Azmy

يحيى عزمي

Film scholar باحث سينمائي

Egypt مصر



JURY
لجنة التحكيم

Amir Ramses

أمير رمسيس

Director مخرج

Egypt مصر

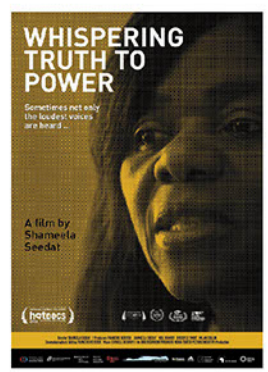


An Egyptian film scholar who got his MA and PhD from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow. He works as a full-time Professor at the Higher Institute of Cinema, Directing Dep. Azmy worked as Head of the Directing Dep. He wrote the script for "The Collar and the Bracelet" film directed by Khairy Beshara in 1986. In addition, he served as a jury member in many film festivals including the National Film Festival, Ismailia Short and Documentary Film Festival. He was also the president of the jury at the Pyongyang International Film Festival in North Korea.

باحث سينمائي حصل على الماجستير والدكتوراه من المعهد الحكومي المركزي للسينما في موسكو (الفيجيك) ويعمل كأستاذ دكتور متفرغ بقسم الإخراج بالمعهد العالي للسينما. عمل كرئيس قسم الإخراج. قام بكتابة سيناريو فيلم "الطوق والبرص" عام ١٩٨٦ للمخرج خيرى بشارة. وشارك في لجان التحكيم في العديد من المهرجانات السينمائية كالمهرجان القومي للسينما ومهرجان الإسماعيلية للأفلام التسجيلية. كما شارك كرئيس لجنة التحكيم بمهرجان بيونج يانج الدولي للسينما بكوريا الشمالية.

Egyptian film director who was born in 1979. He studied filmmaking at the Higher Institute of Cinema, Academy of Arts in Egypt and graduated in 2000. Amir worked as assistant director for 5 years with the Egyptian internationally acclaimed director Youssef Chahine in "silence we are shooting", "01 09 11" and "Alexandria New York". He directed many short films, documentaries and features. Ramses worked for 2 years as artistic director for gona film festival and was chosen as jury member in many national and international film festivals his films won many national and international awards

مخرج مصري مواليد ١٩٧٩، درس الإخراج السينمائي بالمعهد العالي للسينما و تخرج في عام ٢٠٠٠. عمل كمساعد مخرج لمدة خمس سنوات مع المخرج المصري العالمي يوسف شاهين في أفلام "سكوت ح نصور" و"١١ سبتمبر" و"إسكندرية نيويورك". قام بإخراج عدد من الأفلام الطويلة والتسجيلية والقصيرة. عمل لمدة عامين كمدير فني لمهرجان الجونه السينمائي وشارك كعضو لجنة تحكيم في العديد من المهرجانات المحلية والدولية. نالت أفلامه العديد من الجوائز المحلية والدولية



الجابون / فرنسا / بلجيكا
GABON / FRANCE /
BELGIUM



BOXING LIBREVILLE ملاكم ليبرفيل



LONG
DOCUMENTARY
COMPETITION

Christ, a young boxer trains tirelessly during the day, and at night he's a watchman in a discotheque. At the same time, another fight is played, or replayed, that of the presidential elections. As it has happened recently in other African countries, is there hope for a democratic transition?

يتدرب الشاب كريس بلا كلل على الملاكمة في النهار ويعمل حارساً لأبواب الملاهي الليلية في الليل. وفي ذات الوقت، تدور معركة أخرى وهي الانتخابات الرئاسية. فكما حدث في الآونة الأخيرة في بلدان أفريقية أخرى، هل هناك أمل في انتقال ديمقراطي للسلطة؟



AMEDÉE PACÔME NKOULOU

أميدي باكوم نكولو

Young Gabonese director Amedee Pacome Nkoulou started as an assistant director for feature films and documentary series. In parallel with his creations, he works at the Gabonese Institute of Image and Sound. His first short fiction film, L'Enfant Unique (2014), was selected at FESPACO, at Ecrans Noirs among other African festivals. Boxing Libreville, is his first full-length documentary.

مخرج شاب من الجابون، بدأ حياته المهنية كمساعد مخرج للأفلام الروائية والوثائقية. وبجانب عمله في الإخراج، يعمل أميدي في معهد الصوت والصورة بالجابون. اختير فيلمه الروائي القصير الأول "الطفل الفريد" ٢٠١٤ في عدة مهرجانات أفريقية من بينهم مهرجان فيسباكو. "ملاكم ليبرفيل" هو فيلمه الوثائقي الطويل الأول.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Pierre Ceccaldi
Amedée Pacôme Nkoulou
Mélanie Braux

Print Contact
مصدر النسخة

eugeniemichelvillette@lesfilmsdubilboquet.fr

فريق العمل

تصوير
بيير سيكاليدي
سيناريو
أميدي باكوم نكولو
مونتاج
ميلاني بروه



LOANGO NATIONAL PARK
GABON

المدة / Duration
54 MIN / ٥٤ دقيقة

2018





مصر/ألمانيا
EGYPT/GERMANY

DREAMAWAY دريم اواي

It hasn't been long since rich tourists from around the world stayed in the luxury hotels of Sharm El Sheikh. But the Arab Spring and the confusion of the post-revolutionary period quickly robbed the city of its charm as a go-to summer resort. Saturated with elements of surreal fiction, this documentary takes us to a shimmering city of ghosts to visit its last inhabitants - the employees who feverishly dream among the abandoned hotel suites.

لم يستغرق الأمر طويلاً منذ جاء السَّيَّاح من حول العالم للإقامة في فنادق شرم الشيخ الفخمة، وبداية انطلاق «الربيع العربي» وتخبط فترة ما بعد الثورة الذي سلب الجزء الجنوبي من شبه جزيرة سيناء سحرها كمنتجع صيفي. بخيال سوريريالي، يأخذنا الفيلم إلى مدينة الأشباح الساحرة لرؤية آخر زوارها وموظفيها، الذين ما زالوا يحلمون بين أجنحة الفنادق المهجورة.



JOHANNA DOMKE

يوهانا دومكه

is a visual artist and filmmaker from Germany. She studied Fine Arts at the Royal Danish Art Academy and the Malmö Art Academy, and attended the Postgraduate Programme in Film at the Media Art Academy in Cologne. She produces work that lies in the space where art and cinema meet, with a combined structural and socio-political approach. Her work has received considerable attention at exhibitions and film festivals around the world.

فنانة بصرية وصانعة أفلام ألمانية. درست الفنون الجميلة في الأكاديمية الملكية الدنماركية للفنون وأكاديمية مالمو للفنون، وشاركت في برنامج الدراسات العليا للسينما في أكاديمية فنون الإعلام في كولونيا وهي تعمل على مشروعات تقع يتقاطع فيها الفن مع السينما عبر مقارنة تدمج البنيوية مع الجانب الاجتماعي الاقتصادي. وحظيت أعمالها باهتمام كبير في معارض ومهرجانات سينمائية حول العالم.



MAROUAN OMARA

مروان عمارة

is a filmmaker from Egypt. He studied Applied Arts at Helwan University, and filmmaking at the Academy of Cinema, Arts and Technology in Egypt. His works seek to express a dreamlike notion by exploring the overlap of fiction and reality. He currently teaches film and video at the German University in Cairo and is an adjunct professor in film production at the American University in Cairo.

مخرج سينمائي مصري ولد عام ١٩٨٧ في القاهرة. درس الفنون التطبيقية في جامعة حلوان إلى جانب صناعة الأفلام في أكاديمية السينما والفنون والتكنولوجيا في مصر. ويهدف من خلال أعماله إلى التعبير عن أفكار تشبه الأحلام عبر استكشاف تقاطع الخيال مع الواقع. يدرّس حالياً مادة الفيلم والفيديو في الجامعة الألمانية في القاهرة، وهو أستاذ مشارك في إنتاج الأفلام في الجامعة الأمريكية في القاهرة.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Jakob Beurle
Marouan Omara, Johanna Domke
Gesa Jäger, Louly Seif

فريق العمل

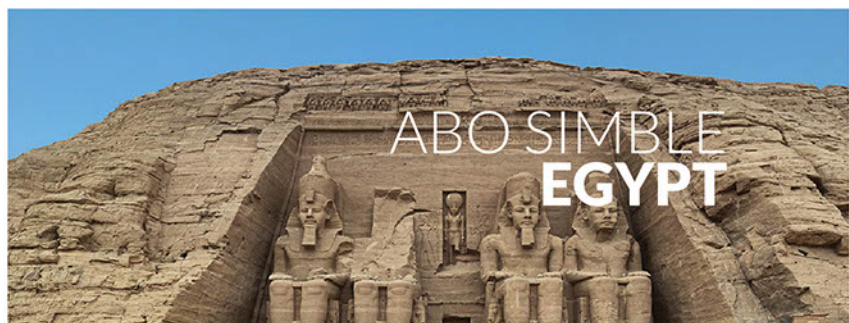
تصوير: ياكوب بويرله
سيناريو: مروان عمارة، يوهانا دومكه
مونتاج: جيسا يَجر، لولي سيف



Duration / المدة
85 MIN / ٨٥ دقيقة

2018

info@mad-solutions.com Print Contact
مصدر النسخة



ABO SIMBLE
EGYPT

السنغال
SENEGAL



LONG
DOCUMENTARY
COMPETITION

FIIFIIRÉ IN CUBALLO COUNTRY فيفيرييه في بلاد الكوباللو

I belong to a traditional fishing people of the Senegal River Valley. My family has always chased crocodiles and hippos from the river using mystical formulas. Today, with the impact of the climate due to global warming, crocodiles have disappeared, leaving behind fishermen and a river with hardly any fish to catch.

أنتمي إلى شعب صيد تقليدي في وادي نهر السنغال. دأبت عائلتي على مطاردة أفراس النهر والتماسيح من النهر باستخدام الأساليب السحرية. واليوم، مع تأثير المناخ بسبب الاحتباس الحراري، اختفت التماسيح، تاركة وراءها صيادين ونهراً خالياً من السمك.



MAME WOURY THIOUBOU

ماميه ووري تيوبو

was born and raised in Senegal. She got a MA in geography and a diploma in journalism. She is a journalist/reporter at the newspaper "Quotidien" and for the company Avenir Communication. She enrolled in the Master II Réalisation de Documentaire de Création (Creative Documentary Filmmaking) at the University Gaston Berger in St. Louis (Senegal), under the tutelage of Africadoc.

ولدت وترعرعت في السنغال. حصلت على درجة الماجستير في الجغرافيا وعلى دبلوم في الصحافة. وهي صحفية ومراسلة بجريدة "كوتيديا" وأيضاً لشركة أفينغ كومونيكايشون. التحقت ببرنامج الماجستير في صناعة الأفلام الوثائقية الإبداعية في جامعة جاستون بيرجر في سان لوي، السنغال تحت رعاية أفريقيا دوك.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Amath Niane
Mame Woury Thioubou
Makha Bao Fall

Print Contact
مصدر النسخة

lesfilmsdelatelier@yahoo.fr

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
اماث نيايه
ماميه ووري تيوب
ماكه باو فال



Duration / المدة
81 MIN / 81 دقيقة

2018





In post-revolution Libya, a group of women are brought together by one dream: to play football for their nation. But as the country descends into civil war and the utopian hopes of the "Arab Spring" begin to fade, can they realise their dream?

في ليبيا ما بعد الثورة، تجتمع مجموعة من النساء على تحقيق حلم واحد: لعب كرة القدم في الفريق القومي. ولكن عندما تنزل البلاد إلى حرب أهلية، وتتلاشى آمال الربيع العربي الطوباوية، فهل يتمكن من تحقيق حلمهن؟



NAZIHA AREBI

نزيهة عريبي

A British-Libyan artist and filmmaker Naziha Arebi returned to Libya during the revolution. Coming from a theatre background, Naziha works at the cross-section between cinema and activism, producing shorts for UN Women, Hivos, Al Jazeera and BBC. She regularly works as a cinematographer in the MENA region and is currently producing two feature films in Libya. Arebi is also a HotDocs Blue Ice and a Sundance Lab fellow.

عادت الفنانة وصانعة الأفلام الليبية-البريطانية نزيهة عريبي إلى ليبيا خلال الثورة. تتمتع نزيهة بخلفية مسرحية، وتعمل في المساحة المشتركة بين النشاط الإنساني والسينما، فقد أنتجت أعمالاً قصيرة لهيئة الأمم المتحدة للمرأة، وهايفوس، والجزيرة، وبي بي سي. وتعمل بصورة متكررة كمخرجة تصوير في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. كما تعمل حالياً على إنتاج فيلمين. عريبي هي أيضاً عضوة في مجموعة HotDocs Blue Ice ومختبر صندانس.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Naziha Arebi
Naziha Arebi
Ling Lee, Alice Powell, Maya Hawke

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
نزيهة عريبي
نزيهة عريبي
لينج لي، أليس باول، مايا هوك

flore@scottishdocinstitute.com **Print Contact**
مصدر النسخة



Duration / المدة
97 MIN / ٩٧ دقيقة

2018



مالي
MALI

GAO, RESISTANCE OF A PEOPLE جاو، مقاومة شعب



LONG
DOCUMENTARY
COMPETITION

In early 2012, northern Mali is occupied by various armed groups who want to secede from the rest of the country and impose Sharia law. In Gao, the historic capital of the north, the resistance against the occupation is organized by groups of young people, who undertake to protect their families and liberate the city.

في بداية عام ٢٠١٢، احتل العديد من الجماعات المسلحة شمال مالي في محاولتها للانفصال عن البلاد وفرض الشريعة الإسلامية. في جاو، العاصمة التاريخية في الشمال، تنظم مجموعات من الشباب المقاومة ضد الاحتلال، ويتعهدون بحماية عائلاتهم وتحرير المدينة.



KASSIM SANOGO

قاسم سانوجو

After obtaining a Master in Philosophy at the University (Flash) of Bamako, he has participated in a number of writing residencies and documentary filmmaking workshops with Africadoc. He received his second Master in documentary filmmaking at the University Gaston Berger of Saint-Louis. In March 2013, he received the Award "Coup de pousse" with honorable mention at the 20th FIGRA Film Festival for his film SURVIVORS. In 2015, his documentary DONKO received a honorable mention at Africlap Film Festival.

بعد حصوله على درجة الماجستير في الفلسفة من جامعة فلاش في باماكو، شارك في عدد من الورش في الكتابة وإخراج الأفلام الوثائقية مع أفريكادوك. حصل أيضاً على درجة الماجستير في صناعة الأفلام الوثائقية من جامعة جاستون بيرجر في سان لوي. مارس ٢٠١٣ حصل على جائزة "كو دو بوس". حصل فيلمه الوثائقي "دونكو" في عام ٢٠١٥ على تنويه خاص من مهرجان أفريكلاب السينمائي.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Abdellah Coulibaly
Kassim Sanogo
Aurélien Jourdan

Print Contact
مصدر النسخة

lechangeur@gmail.com

فريق العمل

عبدالله كوليبالي
قاسم سانوجو
أوريلييه جوردان

تصوير
سيناريو
مونتاج

TOMB OF ASKIA
MALI

Duration / المدة
54 MIN / ٥٤ دقيقة

2018





GHZELA غزالة

تونس
TUNISIA

Between asceticism and passion, Ghzela, an elderly of seventy years that wanders in Elkef which he considered his world where he practises his strange love rites, while his heart appeal is attached to love spirituality; and his rebellious body is into life. Ghzela is a journey in the life of a man who sacrificed his life for the love of a woman whom he had only seen in dreams, until he lost his family and ended up alone.

بين الزهد و الشغف بالحياة ، يرتع غزالة الذي جعل من الكاف عالما اتخذه شيخ السبعون عاما ليمارس بين ربوعه طقوس حبه الغريبة مليئا نداء قلب تعلق بعشق الروحانيات و جسد متمرد معانق للحياة. غزالة هو رحلة في حياة رجل آمن بالحب و الجمال الذي ألقته به الالهة فينوس في سيكافينيريا، فانصرف الى حب امرأة لم تجمعها بها غير الأحلام حتى خسر عائلته و انتهى وحيدا



HAJER NEFZI

هاجر نفزي

is a young Tunisian filmmaker, graduated from the "ISAMM" school in professional realisation master in production and assistantship. She has worked on many projects as an assistant filmmaker such as: "My Chinese doll", "Rezk Elbey lik", "Thursday Afternoon", "the red ribbon". At the end of 2016, she created her own production box "Free Film Production and Audiovisual" which she produced and directed her first feature documentary film "Ghzela".

مخرجة سينمائية تونسية شابة، تخرجت من المعهد العالي لفنون المليميديا بمنوبة في تونس حيث حصلت على ماجستير مهني في الإنتاج. عملت في العديد من المشاريع كمخرجة مساعدة منها: "الحلم الصيني" و "رزق الباي ليك" و "بعد ظهر يوم الخميس" و "الحرير الأحمر". أنشأت في نهاية عام ٢٠١٦ شركة إنتاج خاصة باسم "الشركة الحرة لإنتاج الأفلام والمواد السمعية والبصرية" والتي قامت من خلالها بإنتاج وإخراج فيلمها التسجيلي الطويل الأول "غزالة".

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Faouzi Habbachi
Mohamed Aidoudi
Marwen Msehli

فريق العمل

تصوير فوزي حبشي
سيناريو محمد العيدودي
مونتاج مروان مسيحي

libreproduction2016@gmail.com **Print Contact**
مصدر النسخة



Duration / المدة
72 MIN / ٧٢ دقيقة

2018



الصومال/الدنمارك
SOMALIA/
DENMARK



LONG
DOCUMENTARY
COMPETITION

LOST WARRIOR المحارب الضائع

Lost Warrior follows Al-Shabaab-regretter, Mohammed, who was recruited at a young age by the terrororganisation Al-Shabaab back in England. After finding out, what the terrororganisation was really about, he deserted Al-Shabaab and is now living underground in Mogadishu with no papers. He wants to escape Somalia and unite with his young wife and son back in England before Al-Shabaab finds him and kills him.

يتتبع الفيلم قصة محمد المقاتل السابق الذي تم تجنيده في حركة الشباب الإرهابية في سن مبكر في لندن. بعد تخليه عن الحركة الإرهابية عاد إلى الصومال حيث يعيش الآن في مقديشو بدون أوراق رسمية. يريد محمد الهرب من الصومال وأن يلحق بزوجته وابنه في إنجلترا قبل أن تعثر عليه حركة الشباب وتقتله.

NASIB FARAH

was born in 1981 in Somalia. He is a self-taught director and freelance journalist. He co-directed the two award-winning documentaries My Cousin the Pirate (2011) and Warriors from the North (2014), which won several awards including Best Mid-Length Documentary Hot Docs in 2015. Lost Warrior is his second film.

ولد عام ١٩٨١ بالصومال. وهو مخرج تعلم الإخراج ذاتياً وصحفي حر. شارك في إخراج الفيلمين التسجيليين الحائزين على جوائز "ابن عمي القرصان" عام ٢٠١١ و"المحاربون من الشمال" عام ٢٠١٤ والذي فاز بجائزة أفضل فيلم تسجيلي متوسط الطول بمهرجان هوتدوكس عام ٢٠١٥. "المحارب الضائع" هو فيلمه التسجيلي الطويل الثاني.



نسب فرح

SØREN STEEN JESPERSEN

was born in 1962 in Denmark, graduated from the Danish School of Journalism in 1993 and works both as a director and producer. Most recently he produced the Academy Award Nominee for Best Documentary Last Men in Aleppo (2017), winner of Sundance' "Grand Jury Prize" and "Cinema Eye Honors" 2018. Lost Warrior is his second film, as director, on radicalism. The previous film Warriors from the North (2014) won several awards including Best Mid-Length Documentary Award at Hotdocs in 2015.

ولد عام ١٩٦٢ بالدنمارك. تخرج في كلية الصحافة بالدنمارك عام ١٩٩٣ ويعمل كمخرج ومنتج. أنتج في الفترة الماضية الفيلم التسجيلي الذي ترشح للأوسكار "آخر الرجال في حلب" ٢٠١٧، حيث حصل على جائزة لجنة التحكيم الكبرى بمهرجان صندانس. "المحارب الضائع" هو فيلمه التسجيلي الطويل الثاني كمخرج. فاز فيلمه السابق "المحاربون من الشمال" ٢٠١٤ بالعديد من الجوائز، منها جائزة أفضل فيلم تسجيلي متوسط الطول بمهرجان هوتدوكس عام ٢٠١٥.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Henrik Bohn Ipsen
Søren Steen Jespersen & Nasib Farah
Steen Johannessen

Print Contact
مصدر النسخة

hello@madeincopenhagen.dk

فريق العمل

هنريك بون إ Ipsen
سورين ستين جيسبير & نسب فرح
شتين يوهانسن

تصوير
سيناريو
مونتاج

Golis Mountains
SOMALIA

Duration / المدة
81 MIN / ٨١ دقيقة

2018





زيمبابوي
ZIMBABWE

MAKING ENDS MEET لقمة العيش

A documentary on survival in Zimbabwe a country stricken by a high unemployment rate of about 95% which is the highest in the world. People live by resisting law enforced by authorities and survive by any means possible just to make ends meet. The film follows activists and general citizens as they stage protests against hostile government policies in pursuit of a better Zimbabwe.

فيلم وثائقي عن البقاء في زيمبابوي، الدولة التي تعاني من أعلى معدل بطالة في العالم يصل إلى ٩٥٪. يقاوم الأفراد القانون الذي تفرضه السلطات حيث يعيشون بأي وسيلة ممكنة فقط لتغطية نفقاتهم. يتتبع الفيلم النشاط والمواطنين أثناء تنظيمهم للاحتجاج ضد سياسات الحكومة العدائية سعياً لدولة أفضل.



THOMAS MUZIYIRWA

توماس موزيروا

Thomas Muziyirwa is a documentary filmmaker, cinematographer and video artist from Harare Zimbabwe. He was selected for DOK.network Africa Residency Programme 2019 In Munich Germany. Thomas has participated in a number of international festival that include Wiener Festwochen Festival in Vienna Austria, Infecting the City festival Cape Town South Africa, Zanzibar International Film Festival, International Images Film Festival For Women, Zimbabwe International Film Festival and many more.

مخرج أفلام وثائقية ومصور سينمائي وفنان فيديو من هراري زيمبابوي. اختير في برنامج إقامة دوك نتورك أفريقيا في ميونيخ بألمانيا. شارك توماس في عدد من المهرجانات الدولية منها مهرجان أسبوع الأفلام في فيينا، ومهرجان إنفيكتنج ذا سيتي بكيب تاون في جنوب أفريقيا، ومهرجان زنجبار السينمائي الدولي ومهرجان الصور الدولي لسينما المرأة ومهرجان زيمبابوي السينمائي الدولي وغيرهم.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Rodney Badza
Smart Sabola
Thomas Muziyirwa

فريق العمل

رودني بادزا
سمارت سابول
توماس موزيروا
تصوير
سيناريو
مونتاج

thomasmuziyirwa@gmail.com **Print Contact**
مصدر النسخة



Duration / المدة
61 MIN / الدقيقة

2018





There are about 1 million Senegalese immigrants, many of them are illegal immigrants. Although they have been living in Europe for years, they are being hunted and deported. That's what Tchéky has experienced. But he died before starting to shoot the film. His death was filled with emotions and riddles. Why do not they want to return to their home country?

هناك حوالي مليون مهاجر سنغالي، والكثير منهم من المهاجرين غير الشرعيين. رغم أنهم يعيشون في أوروبا منذ سنوات، إلا أنه يتم مطاردتهم وترحيلهم. هذا ما عايشه "شاك"، وهو ما أريد أن أحكيه خلال الفيلم. ولكنه قد توفي قبل البدء في تصوير الفيلم. فجاءت وفاته مفعمة بالعواطف والألغاز التي سأحاول فهمها من خلال قصص مشابهة لقصته. لماذا لا يريدون العودة إلى موطنهم الأصلي؟

ABDOU LAHAT FALL

عبد الله فال



He got his degree in Cinema from l'ISIS de Ouagadougou, Burkina Faso. He worked as an assistant director with Moussa Sene Absa, Alain Gomis and Dyana Gaye's films before making his first documentary in 2015 "La Réconciliation". "Migrants, migrer : le retour impossible" is his second documentary film.

حصل عبد الله فال على ليسانس في مجال السينما من كلية إيزيس بواجادوجو، بوركينا فاسو. عمل كمساعد مخرج مع عدة مخرجين مثل: موسى سني ابسا والان جوميه وديانا جاييه. قدّم فيلمه التسجيلي الأول في عام ٢٠١٥ بعنوان "المصالحة". فيلم "مهاجرون" هو فيلمه التسجيلي الثاني.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Rémi MAZET
Abdou Lahat FALL
Zarafilm

Print Contact
مصدر النسخة

aminatandao2001@yahoo.fr

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
ريمي مازيه
عبد الله فال
زارا فيلم



Duration / المدة
60 MIN / ٦٠ دقيقة

2018





جنوب أفريقيا
SOUTH AFRICA

WHISPERING TRUTH TO POWER همس الحقيقة في أذن القوة

The film documents the last year in the work of the Public Protector in South Africa. In a country raging with corruption and ever-increasing economic inequalities, Thuli Madonsela is the only hope for the country's poorest citizens. Before the end of her term, she manages to successfully accuse the incumbent president of embezzlement of public funds and start a battle against another corrupt system at the highest echelons of power.

يوثق الفيلم السنة الأخيرة من عمل المحامية العامة في جنوب أفريقيا. في بلد مفعم بالفساد والتفاوت الطبقي المتزايد، تعتبر ثولي مادونسيلا الأمل الوحيد للفقراء. قبل نهاية مدة ولايتها، نجحت في اتهام الرئيس باختلاس الأموال العامة وبدأت معركة ضد نظام فاسد آخر على مستوى أعلى من السلطة.



SHAMEELA SEEDAT

شاميل سادات

Shameela Seedat holds a Master's degree in Law from Columbia University in New York. In 2010, Shameela turned to filmmaking; working as director, producer, scriptwriter, researcher, editor and sound recordist. Her director credits include BECOMING MYSELF (2017), I AM WOMAN: LUCINDA EVANS (2016), three half-hour narrative documentaries for CGTN's FACES OF AFRICA series (KHALO'S LETTER TO MADIBA, LIVING THE CHIMURENGA LIFE and MONWABISI AND THE SHARKSPOTTERS). Her producer credits include A STORYTELLER IN EGYPT and the multi-award winning documentary THE DREAM OF SHAHRAZAD.

حصلت على درجة الماجستير في القانون من جامعة كولومبيا في نيويورك. اتجهت إلى صناعة الأفلام في عام ٢٠١٠ حيث عملت كمخرجة ومنتجة وكاتبة سيناريو وباحثة ومونتيرة. تشمل أعمالها: "أكون نفسي" ٢٠١٧، و"أنا امرأة: لوسيندا إيفانز" ٢٠١٦، وثلاثة أفلام وثائقية مدتها نصف ساعة لسلسلة وجوه أفريقيا (رسالة كالمو إلى مدينة، والعيش في حياة شيمورينجا، ومونوايبيسي والحوث). وتشمل الأفلام التي قامت بإنتاجها "حكاية في مصر" والفيلم الوثائقي الحائز على جوائز "حلم شهرزاد".

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Francois Verster
Shameela Seedat
Francois Verster

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
فرنسوا فيرستر
شاميل سادات
فرنسوا فيرستر

armin@rushlake-media.com

Print Contact
مصدر النسخة



Duration / المدة
86 MIN / ٨٦ دقيقة

2018



الشريك الإعلاني
MEDIA PARTNER





SHORT FILM
COMPETITION

مسابقة
الأفلام
القصيرة

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

Samuel Ishimwe
صامويل إيشيموي

Director مخرج
Rwanda رواندا



JURY
لجنة التحكيم

Leonce Ngabo
ليوننس نجابو

Director مخرج
Burundi بروندي



Mohamed Kamel
محمد كامل

Director مخرج
Egypt مصر



Was born and raised in Kigali, Rwanda. In 2017 he graduated from the Geneva University of Art and Design (HEAD-Genève) with a major in Cinema. His film career started in Rwanda in 2010, where after a few cinema workshops he started making short films with his friends. Samuel also worked as a journalist and photographer before pursuing Cinema as a full time career. His graduation film IMFURA premiered at Berlin International Film Festival and won the Silver Bear award for short film. It has since then travelled in festivals around the world,

ولد وترعرع في كيجالي، رواندا. تخرج في مدرسة جنيف للفنون والتصميم عام ٢٠١٧ حيث حصل على شهادة في السينما. بدأ مسيرته السينمائية في رواندا عام ٢٠١٠ عندما قام بصناعة الأفلام القصيرة مع أصدقائه بعد أن حضر عدداً من الورش السينمائية. عمل صامويل أيضاً كصحفي ومصور فوتوغرافي قبل اشتغاله بالسينما كمهنة دائمة. عرض فيلمه القصير الأول ومشروع تخرجه "إمفورا" في مهرجان برلين السينمائي الدولي وفاز بجائزة الدب الفضي لأفضل فيلم قصير. ومنذ ذلك الحين، شارك صامويل في العديد من المهرجانات الدولية.

Léonce Ngabo is a film director who was born in Burundi in 1951. He received a Bachelor's degree in Chemistry in Algiers. In addition to being Director of the School of Telecommunications in Bujumbura, Ngabo also made many recordings as a singer and founded several choral societies and orchestras which he conducted. Léonce Ngabo is most known for his first feature film Gito, the Ungrateful 1992 which received international attention. Ngabo is the founder and chairperson of International Festival of Cinema and Broadcasting in Burundi (FESTICAP). He also helped establish the East African Film Network (EAFN) in 2014.

ليونس نجابو هو مخرج سينمائي ولد في بوروندي عام ١٩٥١ وحصل على درجة البكالوريوس في الكيمياء. بجانب عمله مديراً لمدرسة الاتصالات في العاصمة بوجمبورا، قام نجابو أيضاً بتسجيل العديد من الأغاني التي قام بأدائها، وأسس العديد من الجمعيات والأوركسترات التي أشرف عليها. اشتهر ليونس نجابو بفيلمه الروائي الطويل الأول "جيتو، الجاحد" ١٩٩٢ الذي حظي باهتمام دولي. نجابو هو مؤسس ورئيس المهرجان الدولي للسينما والإذاعة في بوروندي (FESTICAP). كما ساعد في تأسيس شبكة شرق إفريقيا السينمائية (EAFN) في عام ٢٠١٤.

Mohamed Kamel is a Multi Award Winning Egyptian filmmaker, born in Egypt, Studied Film Direction at the Academy of Arts-higher institute of Cinema in Cairo, wrote and directed several narrative short films that participated in many prestigious film festivals around the world and won more than 35 international awards, Currently working on making his new First Feature Film.

محمد كامل مخرج وصانع أفلام مصري درس الإخراج السينمائي بالمعهد العالي للسينما بالقاهرة، قام بكتابة و إخراج عدة أفلام روائية قصيرة والتي شاركت في العديد من المهرجانات السينمائية الدولية الهامة وحصلت على العديد من الجوائز العالمية، يعمل الآن على صنع فيلمه الروائي الطويل الأول.

لجنة التحكيم
JURY

Amina Khalil
أمينة خليل

Actress ممثلة

Egypt مصر



Insaf Ouhiba
إنصاف أوهيبه

Critic ناقدة

Tunisia تونس



Amina Khalil is an award winning Egyptian actress who has been in the film and television industry in Egypt and the Middle East for over 10 years. Her most recent film, 122, premiered in Egypt, UAE, Pakistan, and was the first film in history to be played in Saudi Arabian Cinemas. The film tackled the issue of organ trafficking and Amina played the role of a girl with a hearing impairment where she needed to learn all her lines in sign language. In 2016, Amina landed her first main role in the television series "Grand Hotel"/ "Secret of the Nile", which was viewed by Egyptian masses throughout the month of Ramadan, and placed Amina as a star amongst the Egyptian film/TV industry. In 2017, Amina started her humanitarian work by giving a talk at Tedx Cairo Women which aimed to explain to women the concept of loving one's self, confidence, women empowerment, standing up against body shaming, and the power of social media as a double edged weapon. From then on, she has dedicated time to motivate youth especially girls and young women from schools and universities around Cairo to boost their confidence. In 2018, Amina won Best Actress award by People's choice in Egypt for her spectacular role in TV drama "Eugenie Nights" that was aired in Ramadan 2018.

ممثلة مصرية حاصلة على جوائز، تعمل في مجال السينما والتلفزيون في مصر والشرق الأوسط منذ أكثر من ١٠ سنوات. عرض فيلمها الأخير "١٢٢" في مصر والإمارات وباكستان، كما كان أول فيلم يعرض في السينمات السعودية. تناول الفيلم قضية تجارة الأعضاء، وقامت أمينة بدور فتاة تعاني من ضعف السمع وهو ما جعلها تتعلم لغة الإشارة. في عام ٢٠١٦ قدمت أمينة أول أدوارها الرئيسية في الدراما التلفزيونية من خلال مسلسل "جراند أوتيل" الذي حقق نسبة مشاهدة عالية طوال شهر رمضان، مما حقق لها مكانة متميزة في السينما والتلفزيون. في عام ٢٠١٧ بدأت أمينة عملها الإنساني من خلال إلقاء محاضرة في "تيدكس كايرو" للمرأة حيث عملت على شرح مفاهيم حب الذات والثقة بالنفس وتمكين المرأة وعدم الخجل من الجسد وقوة مواقع التواصل الاجتماعي كسلاح ذو حدين. ومنذ ذلك الحين، كرست أمينة وقتاً لتحفيز الشباب وخاصة الفتيات والشابات من المدارس والجامعات في جميع أنحاء القاهرة لتعزيز ثقتهم في أنفسهم. في عام ٢٠١٨، فازت أمينة بجائزة أفضل ممثلة من اختيار الجمهور عن دورها في المسلسل التلفزيوني "ليالي أوجيني" الذي عرض في شهر رمضان ٢٠١٨.

Insaf Ouhiba is a movie and audiovisual critic and researcher. She taught at the Higher Institute of Documentation of Tunis and the Cairo University's Economics and Politics Department (FESP). Currently, she is a lecturer at the University of La Sorbonne Nouvelle-Paris 3. Her primary areas of research are archiving and censorship. She has numerous publications, including particularly the Cinema section of the French Language Orientalist Dictionary. (Paris Karthala 2008). She also participated in the programming and coordination of many movie events. In 2017, she was a member of the short film jury at the Mediterranean International Festival of Films in Alexandria.

إنصاف أوهيبة هي ناقدة وباحثة في مجال السينما والسمعي البصري. درست في المعهد العالي للتوثيق بتونس وقسم الاقتصاد والسياسة بجامعة القاهرة (FESP). حالياً، هي محاضرة في جامعة السوربون - باريس ٣. مجال أبحاثها الأساسي هو الأرشيف والرقابة. لديها العديد من المنشورات، بما في ذلك على وجه الخصوص قسم السينما في قاموس المستشرقين الفرونكوفونيين (صدر في فرنسا عن دار النشر Karthala ٢٠٠٨). شاركت أيضاً في برمجة وتنسيق العديد من التظاهرات السينمائية. في عام ٢٠١٧، كانت عضواً في لجنة تحكيم الأفلام القصيرة في المهرجان الدولي لأفلام البحر الأبيض المتوسط في الإسكندرية.



ALES

ألس

المغرب MOROCCO

Today, Ales is ready. She returns to the terrace she once lived on with her mother, to finally free herself from the traumatic memory of this human being who stole her innocence forever. If her silence has never allowed her to exorcise this wound, her inner strength has guided her to this day of redemption and will allow her to regain peace.

ألس اليوم جاهزة، رجعت إلى السطحة التي قضت فيها طفولتها مع والدتها، من أجل التحرر من قيود الماضي التي تربطها بذلك الحدث المؤلم، الإنسان الذي أفقدها براءتها وهي صغيرة السن. فإذا كان بكمها لم يسمح لها بشفاء جرحها، فإن قوتها الداخلية هي التي قادتها اليوم إلى الخلاص واستعادة سلامها الضائع.

FAIÇAL BEN AGHROU

فيصل بن أغرو



Faïçal Ben started his career as an editor, then assistant director on several institutional films, short films and web series, Faïçal also directed several videos of cultural and artistic events. In parallel, he started scriptwriting for his own projects of short and feature films, and for television series. Ales is his second short film

بدأ فيصل بن حياته المهنية كمحرر ثم مساعد مخرج في العديد من المؤسسات السينمائية والأفلام القصيرة والمسلسلات. كما قام بإخراج العديد من مقاطع الفيديو للفعاليات الثقافية والفنية. عمل في الوقت نفسه على كتابة سيناريوهات مشاريعه الخاصة من الأفلام القصيرة والطويلة والمسلسلات التلفزيونية. يعتبر فيلم "ألس" ثاني تجاربه في الأفلام القصيرة.

CAST

فريق العمل

Cinematography: Ali Benjelloun
Screenplay: Faïçal Ben
Cast: Inass Essabar, Esther Senso, Hanane Massaoudi, Mohamed Kharbouchi
تصوير: علي بن جيلون
سيناريو: فيصل بن
تمثيل: إيناس الصبار، إستر سنسو، حنان مسعودي، محمد خربوشي

Duration / المدة
15 MIN / 15 دقيقة

Print Contact
مصدر النسخة

filmsbeldiproduction@gmail.com

2018



80 PLUS

80 بلس

أوغندا UGANDA

80 plus is a breathtaking film exploring the idea of family and education legacy. Johnson tries to impress his overbearing father with his good grades but to his father, good is not excellent.

يبحث الفيلم في إرث العلاقات الأسرية والتعليم. يحاول جونسون إقناع والده المتعجرف بدرجاته الجيدة، ولكن بالنسبة للأب فإن تقدير جيد ليس الأفضل.

LUCKY LORA ATWIINE

لوكي لورا أتوين



has been making films since 2008. She is a film producer with a Journalism background. She also works as a screenwriter and film director. She's the Managing Director of Whitsaflicks UG a local Ugandan production house and this 80 Plus is the first film to produce.

تعمل لوكي لورا أتوين على صناعة الأفلام منذ العام ٢٠٠٨. وهي منتجة أفلام ذو خلفية صحفية. كما تعمل ككاتبة سيناريو ومخرجة أفلام. وهي مديرة شركة إنتاج أوغندية محلية باسم Whitsaflicks ويعد فيلم 80 بلس أول فيلم تقوم الشركة بإنتاجه.

MUGUME DAVIDSON

موجوم ديفيدسون



is a film maker based in Uganda and has been in the industry for 10 years now. He has worked in both fiction and non-fiction film in the East African region in the directing department. Mugume Davidson is currently a lecturer at Kampala Film School a College in Kampala University majoring in Production and Directing.

موجوم ديفيدسون هو مخرج مقيم في أوغندا، ويستمر في صناعة الأفلام منذ ١٠ سنوات. قام بإخراج أفلام روائية ووثائقية في منطقة شرق أفريقيا. يعمل ديفيدسون حالياً كمحاضر في الإنتاج والإخراج بمدرسة كمبالا للسينما بجامعة كمبالا في أوغندا.

CAST

فريق العمل

Cinematography: Ali Musoke
Screenplay: Lucky Lora Atwiine, Mugume Davidson
Editing: Ali Musoke
Cast: Mahad Kibuuka, Arthur Nyakabwa, Nicholas Mukasa and Bwanika Bbale Felix
تصوير: علي موسوك
سيناريو: لوكي لورا أتوين، موجوم ديفيدسون
مونتاج: علي موسوك
تمثيل: مهد كيوكا، آرثر نياكبوا، نيكولاس موكاسا، بوانيكبا بالي فيلكس

Duration / المدة
11 MIN / 11 دقيقة

Print Contact
مصدر النسخة

info@whitsaflicks.com

2018



After being impregnated by a white priest in her village, a young girl's life takes an unexpected turn.

بعد أن تحمل فتاة صغيرة من قس أبيض بقربتها، تأخذ حياتها منعطفاً غير متوقع.



YUHI AMULI يوهي امولي

Yuhi Amuli is a film director, producer and screenwriter born in Rwanda. His first two short films ISHABA (Produced by Urucu media, 2015) and AKARWA (2017) has been screened and won awards at various film festivals across the globe; including Amiens International film festival (France), Luxor African film festival (Egypt), Durban film festival (South Africa), Zanzibar Film Festival (Tanzania) and Rwanda film festival. In 2017, he produced NAMELESS, a feature film that received a special jury mention at the TAKMIL post-production program at Carthage film festival in Tunisia. The film is scheduled to be released in 2019.

مخرج ومنتج وكاتب سيناريو ولد في رواندا. أخرج فيلمان قصيران "إشابا" ٢٠١٥ و"أكوارا" ٢٠١٧ وتم عرضهما في العديد من المهرجانات الدولية وحصل على عدة جوائز، من بينهم: مهرجان أميان السينمائي الدولي (فرنسا) ومهرجان الأقصر للسينما الأفريقية (مصر) ومهرجان ديريان السينمائي الدولي (جنوب أفريقيا) ومهرجان زنجبار السينمائي الدولي (تنزانيا) ومهرجان رواندا السينمائي. قام في عام ٢٠١٧ بإنتاج فيلم "مجهول" وهو فيلم روائي طويل حصل على جائزة التحكيم الخاصة من برنامج تكميل أيام قرطاج السينمائية في تونس، وسيعرض الفيلم في ٢٠١٩.

CAST

Cinematography: Robert Karara
Screenplay: Yuhi Amuli
Editing: Louis Kassana,
Blaise Tuyisenge
Cast: Fiona Muthoni, Xavier Lapouille, Eugene Nkota, Mukankusi

فريق العمل

تصوير: روبرت كرازا
سيناريو: يوهي امولي
مونتاج: لوي كاسانا، بليز
تويسنجه
تمثيل: فيونا موتوني، زافيه
لابوال، اوجين نكوتا،
موكانكوسي

المدة / المدة
15 MIN / ١٥ دقيقة

Print Contact

مصدر النسخة

yuhiamuli@gmail.com

2018



Oliver runs the lone independent radio station in the futuristic African State of Emergency. An underground activist girl, Wazema, is the only person who dares to speak with him live on the radio every day.

يدير أوليفر محطة الراديو المستقلة الوحيدة في مدينة أفريقية في حالة طوارئ. الناشطة وازيما هي الشخص الوحيد الذي يجرؤ على التحدث معه على الهواء كل يوم في إذاعة الراديو.



ARON YESHITILA آرون يشيتلا

He is a writer and director who was born in Addis Ababa, Ethiopia in 1982. He has graduated with BA degree in Theater Arts from Addis Ababa University (AAU). At the 3rd Ethiopian International Film Festival in 2008, he has won the Best Script prize for the film he wrote, he produced his first documentary film In the Face of God and Gun (2013).

كاتب ومخرج سينمائي ولد في أديس أبابا بإثيوبيا في عام ١٩٨٢. حصل على درجة البكالوريوس في الفنون المسرحية من جامعة أديس أبابا. أنتج آرون فيديوهات وأفلام وثائقية تعليمية لمختلف المنظمات. بعد انتقاله إلى سويسرا في عام ٢٠١٠، أنتج أول فيلم وثائقي له بعنوان "وجه الإله والبنديقية" ٢٠١٣.

CAST

Cinematography: Shariff Ibrahim
Screenplay: Aron Yeshitla

فريق العمل

تصوير: شريف إبراهيم
سيناريو: آرون يشيتلا

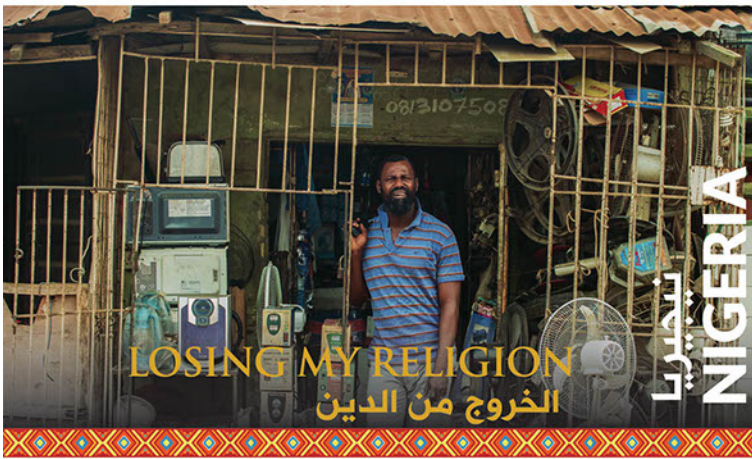
المدة / المدة
19 MIN / ١٩ دقيقة

Print Contact

مصدر النسخة

aronyeshi@gmail.com

2018



نيجيريا
NIGERIA

LOSING MY RELIGION الخروج من الدين

Junior's dad, a religious fanatic is hassled with his son's half-heartedness in the church. In the verge of making Junior become as devoted as he is, he mandates him to participate in church vigils, even special teachings with the church pastor. Junior tries to flee from the Pastor's special teachings, but it only causes more trouble for him with his zealot father. Junior ends up receiving the call of the celestial beings leaving us to diverse supposition to what happened to him.

يتشاجر جونيور مع أبيه المتعصب دينياً لعدم تحمسه للذهاب إلى الكنيسة. ويكلفه الأب بالمشاركة في القداس الكنسي وكذلك في التعاليم الخاصة مع راعي الكنيسة. يحاول جونيور الفرار لكنه يتسبب في المزيد من المشاكل مع والده المحافظ. ينتهي الأمر بتلقي جونيور دعوة من الكائنات السماوية، ويترك لنا تخمين ماذا حدث له.



DAMILOLA E. ORIMOOGUNJE داميلولا اوريمجونجي

is a screenwriter, director and producer who's worked on various Film and Television projects. His previous shorts have screened across film festivals worldwide and garnered three awards. He's hugely influenced by the works of Wong Kar-Wai and Ingmar Bergman.

مخرج ومنتج وكاتب سيناريو، عمل على مختلف المشاريع السينمائية والتلفزيونية. عرضت أفلامه القصيرة السابقة في العديد من المهرجانات الدولية حول العالم وحصلت على ثلاث جوائز. تأثر بشكل كبير بأعمال وونغ كار واي وإنجمان بيرجمان.

CAST

Cinematography: DAVID WYTE
Screenplay: NIKE CAMPBELL-FATOKI
Editing: DAVID WYTE

تصوير: ديفيد وايت
سيناريو: نيك كامبيل فاتوكي
مونتاج: ديفيد وايت

Duration / المدة
14 MIN / ١٤ دقيقة

2018

Print Contact
مصدر النسخة
2o9ine@gmail.com



LA POUPEE

الدمية

المغرب/ساحل العاج
MOROCCO
/COTE D'IVOIRE

"The doll" is the story of a meeting between a man and a woman: a meeting that will upset and change the course of their lives.

"الدمية" هي قصة لقاء بين رجل وامرأة: اجتماع سيزعج ويغير مسار حياتهما.



ISABELLE CHRISTIANE KOURAOGO

إيزابيل كريستيان كوراوجو

After a degree in Audiovisual in Abidjan in Ivory Coast and 3 years of professional experience, Isabelle Kouraogo joined in 2015 the School of Visual Arts in Marrakech, specializing in production. In 2015, she won the 3rd place in the Pan-African pitch competition organized by the OIF during the FESPACO. In 2017, she was selected as member of the jury at the 32nd edition of FIFF Namur. In 2018, she directed two short films, a fiction film and a documentary film.

حصلت على شهادة في الفنون السمعية والبصرية في ساحل العاج، وبعد ٣ سنوات من الخبرة المهنية، التحقت في ٢٠١٥ بالمدرسة العليا للفنون البصرية في مراكش وتخصصت في الإنتاج. في عام ٢٠١٥ حصلت على المركز الثالث في المسابقة الأفريقية التي نظمتها المنظمة الدولية للفرنكوفونية بمهرجان فيسباكو. في عام ٢٠١٧ اختيرت كعضوة في لجنة تحكيم في المهرجان السينمائي الدولي للأفلام الفرنكوفونية في نامور في دورته ٣٢. قامت في عام ٢٠١٨ بإخراج فيلمين قصيرين، أحدهما روائي والآخر تسجيلي.

CAST

Cinematography: Mourad OUARRIRH
Screenplay: Isabelle Christiane Kouraogo
Editing: Maimouna DIALLO
Cast: AKA Yaba Annick, Lamine KOUNDOUNO

فريق العمل

تصوير: مراد عويرة
سيناريو: إيزابيل كريستيان كوراوجو
مونتاج: ميمونة ديالو
تمثيل: أكا يابا إننيك، لامين كوندونو

Duration / المدة
14 MIN / ١٤ دقيقة

2018



MA COEPOUSE BIEN-AIMEE ضرتي الحبيبة

السنغال
SENEGAL

Two new co-wives are alone in a large house; the husband and children are absent. They don't want to talk to each other. At the same time, in voiceover, two other women tell us about their own experiences of polygamy.

ضرتان جديدتان وحيدتان في المنزل، حيث تغيب الزوج والأطفال. ويتجنبان الحديث مع بعضهما البعض. في الوقت نفسه تحكي راويتان عن تجاربهما الخاصة مع تعدد الزوجات.



ANGELE DIABANG أنجيل ديابنج

Born in 1979 in Dakar, Senegal, Angele Diabang was a camera operator and editor before making her first short documentary My Beautiful Smile (2005). She founded and currently runs her own production company, Karoninka. Angèle also has produced a dozen documentary films and fiction films broadcast around the world.

ولدت عام ١٩٧٩ في دكاك بالسنغال، وعملت كمصورة ومونتيرة قبل أن تقوم بإخراج فيلمها التسجيلي القصير الأول بعنوان "ابتسامتي الجميلة" عام ٢٠٠٥. أسست وتدير حالياً شركتها الخاصة للإنتاج "كارونينكا". أنتجت أنجيل أيضاً عشرات الأفلام الوثائقية والروائية التي عرضت في جميع أنحاء العالم.

CAST

فريق العمل

Cinematography: John Demps
Screenplay: Angele Diabang
Editing: Assia Diabang
Cast: Fatou Jupiter Touré,
Yacine Félane Diouf

تصوير: جون ديمب
سيناريو: أنجيل ديابنج
مونتاج: آسيا ديابنج
تمثيل: فاتو جوييتير توريه،
ياسين فيلانيه ديوف

المدة / Duration
15 MIN / ١٥ دقيقة

Print Contact
مصدر النسخة

karoninkaprod@yahoo.fr

2018

٤٥



LUNA

لونا

رواندا
RWANDA

After killing her father, a runaway teenage girl is looking for her estranged Mother.

بعد قتل والدها، تبحث مراهقة هاربة عن أمها التي تعيش بعيداً عنها.



BORA SHINGIRO بورا شينجيرو

is a Rwandan filmmaker and cinematographer. Having Started in the field since 2010 with the filmmaking courses at Kwetu Film Institute; he made his first short film in 2011 called IGITAMBO. In 2014, he worked as an assistant director on "Umutoma: Sweet Nothings"; a feature film directed by John Kwezi which has been shown in festivals around the world. He is currently working as a cinematographer on City Maid, a drama Series airing on Rwanda Television. LUNA is his current short film he wrote, shot and directed.

مخرج ومصور سينمائي رواندي. بدأ في مجال السينما منذ عام ٢٠١٠ مع دورات صناعة الأفلام في معهد كويتو السينمائي. صنع فيلمه القصير الأول "إيجيتامبو" عام ٢٠١١. عمل كمساعد مخرج عام ٢٠١٤ في الفيلم الروائي الطويل "أوموتوما: لا شيء من الحلاوة" من إخراج جون كويزي، والذي عرض في العديد من المهرجانات الدولية. يعمل حالياً كمصور سينمائي في سبتي مييد، وهو مسلسل درامي يعرض على تلفزيون رواندا. "لونا" هو فيلمه القصير الحالي الذي قام بكتابته وتصويره وإخراجه.

CAST

فريق العمل

Cinematography: Bora Shingiro
Screenplay: Bora Shingiro
Editing: Bora Shingiro

تصوير: بورا شينجيرو
سيناريو: بورا شينجيرو
مونتاج: بورا شينجيرو

المدة / Duration
19 MIN / ١٩ دقيقة

2018



Young Corporal Mengue just lost his mother in a battlefield in the middle of a savanna and must choose between killing his best friend who has become the enemy or accepting to do his ultimate request"

يفقد الصبي كوربورال أمه في ساحة المعركة في وسط السافانا، وعليه أن يختار بين قتل صديقه المقرب الذي أصبح عدواً الآن أو أن يقوم بتنفيذ طلبه النهائي.



CYRIELLE RAINJOU سيريل راينجو

Cyrielle Rainjou is a filmmaker passionate about the concept and development of an African culture and its promotion on the international scale. She is one of the Berlinale Talent 2017. She has directed short films such as "stressed", "Sir Nature", and "Challenge". She participated in the project "Connexions Citoyennes" launched by French agency of media cooperation in 2016. Cyrielle has a master's degree in Cinematography and Audiovisual Production at the University of Yaoundé.

مخرجة شغوفة بفكرة تطوير الثقافة الأفريقية وتعزيزها على نطاق دولي. اختيرت في برنامج برليناله لدعم المواهب عام ٢٠١٧. أخرجت عدة أفلام قصيرة من بينها "مضغوط" و"سيد الطبيعة" و"تحدي". شاركت في برنامج "كونيكسيو سيتوين" الذي أطلقته الوكالة الفرنسية للتعاون الإعلامي في عام ٢٠١٦. تحمل سيريل درجة الماجستير في التصوير السينمائي والإنتاج السمعي والبصري من جامعة ياوندي.

CAST

Cinematography: Robert Moore

Screenplay: Cyrielle Rainjou

Editing: Jackie Mccardell

فريق العمل

تصوير: روبرت مور

سيناريو: سيريل راينجو

مونتاج: جاي ماكردل

Duration / المدة
17 MIN / ١٧ دقيقة

2018

Print Contact
مصدر النسخة

cyrielleraingou@yahoo.com



Ali, a young man from the countryside of Algeria will have to go for the first time in his life to Algiers (the capital of Algeria) where he wants to solve administrative problems. After a day of running everywhere without having solved his problem, Ali finds himself stuck in Algiers for one night.

"علي" شاب من ريف الجزائر يضطر للمرة الأولى في حياته أن يزور الجزائر العاصمة لحل بعض المشاكل الإدارية. بعد يوم من الركض في كل مكان دون أن يحل مشكلته، ويجد نفسه عالقاً في العاصمة لليلة واحدة.



NASSIM BOUMAIZA نسيم بو معيزة

Born in Algiers in 1987, Nassim Boumaiza is an Algerian director, author and producer. He moved to Alsace where he did a Master II in video editing at the MjM in Strasbourg. At barely 30 years old, He has already directed more than seven Algerian TV series

مخرج ومؤلف ومونتج جزائري ولد عام ١٩٨٧. بدأ مشواره الفني في مدرسة فن الجرافيك، انتقل نسيم إلى شتراسبورغ حيث حصل على درجة الماجستير في المونتاج من إم جي إم. في الثلاثين من عمره، قام بو معيزة بإخراج أكثر من سبع مسلسلات تلفزيونية

CAST

Cinematography: Ahmed TALENTIKIT

Screenplay: Nassim Boumaiza

Editing: Karim HEYER

Cast: Rachid Belaguili, Linda

Blues, Youcef Sehairi,

Mourad Khane

فريق العمل

تصوير: أحمد طالتيكيت

سيناريو: نسيم بو معيزة

مونتاج: كريم حير

تمثيل: رشيد بلاجلي، ليندا بلوز،

يوسف سحايري، مراد خان

Duration / المدة
30 MIN / ٣٠ دقيقة

2018

Print Contact
مصدر النسخة

nassim.boumaiza1@gmail.com



الصومال
SOMALIA

سيجا

When his efforts to reach Europe prove unsuccessful, Sega is thrust back to Dakar where he must now confront his family and friends and navigate his disappointment as well.

عندما تفشل جهوده في السفر إلى أوروبا، يعود سيجا إلى داكار حيث عليه أن يواجه أهله وأصدقائه وأن يجتاز أيضاً خيبة أمله.



IDIL IBRAHIM إيديل إبراهيم

Idil Ibrahim is an award-winning filmmaker based in New York but working worldwide. Idil has worked on and produced film projects that have gone on to screen at the top international film festivals such as Rotterdam, Toronto International Film Festival, Los Angeles Film Festival, Cinéma du Réel in Paris, and Sundance Film Festival. She is a recipient of the prestigious 92Y's Extraordinary Women Award for 2017 and was selected as one of OkayAfrica's "100 Women" for 2018.

مخرجة سينمائية حاصلة على جوائز، تقيم في نيويورك وتعمل في جميع أنحاء العالم. أنتجت إيديل وعملت على العديد من الأفلام التي شاركت في مهرجانات روتردام السينمائي الدولي ومهرجان تورونتو السينمائي الدولي ومهرجان لوس أنجلوس السينمائي ومهرجان سينما دوغرييل بباريس ومهرجان صندانس السينمائي حازت على جائزة المرأة الاستثنائية لعام ٢٠١٧ وتم اختيارها في "أوي أفريكا" كواحدة من أهم ١٠٠ امرأة لعام ٢٠١٨.

CAST

Cinematography: Dylan Verrechia
Screenplay: Idil Ibrahim
Editing: Ray Muhammad
Cast: Nicole Coumba Thiaw, Abdoulaye Ka, Pape Kane, Fatou Bao

فريق العمل

تصوير: ديلان فيريشيا
سيناريو: إيديل إبراهيم
مونتاج: راي محمد
تمثيل: نيكول كومبا تياو، عبد الله كا، بيبي كين، فاتو باو

المدة / Duration
٢٤ دقيقة / 24 MIN

Print Contact
مصدر النسخة

festival@sudu.film

2018

٤٧



مصر
EGYPT

THE SAME DEGREE نفس الدرجة

Only one degree separates the modest girl from her dream job, and on her journey to that degree, a stunt gets her involved in a more difficult test than the job itself.

درجة واحدة تفصل الفتاة البسيطة عن وظيفة أحلامها وفي رحلة الوصول لتلك الدرجة تلجأ لحيلة تورطها في اختبار أصعب من اختبار الوظيفة ذاتها.



MINA ELDAFASHY مينا الدفشي

An Egyptian filmmaker, who was born in Minya Governorate, studied film directing at the Higher Institute of Cinema in Cairo, and graduated with Excellent grade average. He has worked as an assistant director in many films and TV series in Egypt and abroad. He is known for his short films "Shake Hand" 2017, "If You Only Knew" 2017 and "The Same Degree" 2018.

مخرج مصري من مواليد محافظة المنيا. درس الإخراج السينمائي بالمعهد العالي للسينما وتخرج بتقدير إمتياز. عمل مينا كمساعد مخرج في العديد من الأفلام والمسلسلات التلفزيونية في مصر وخارجها. ومن أشهر أفلامه القصيرة "شيك هاند" ٢٠١٧، و"آه لو تعرف" ٢٠١٧ و"نفس الدرجة" ٢٠١٨.

CAST

Cinematography: Azmy Elrahmany
Screenplay: Mina Eldafashy, Heba Elhosseiny
Editing: Mahmoud Salah
Cast: Tharaa Gubeel, Lobna Wanas, Samar Neguely, Nashwa Talaat

فريق العمل

تصوير: عزمى الرحمانى
سيناريو: هبة الحسينى، مينا الدفشي
مونتاج: محمود صلاح
تمثيل: ثراء جبيل، لبنى ونس، سمر نجيلي، نشوة طلعت

المدة / Duration
٢٦ دقيقة / 26 MIN

Print Contact
مصدر النسخة

jolmina_eldafashy@yahoo.com

2018



TIMOURA

الأراضي

فرنسا/الجزائر
FRANCE/ALGERIE

Brahim is an Algerian mechanic born in France. He dreams of bringing his son Yann to the United States. But Yann would prefer to go to Algeria, the country of his roots. However, the French administration will end up leading them on another kind of journey altogether.

ابراهيم هو ميكانيكي جزائري ولد في فرنسا. يحلم بإحضار ابنه يان إلى الولايات المتحدة، ولكن يفضل يان أن يذهب إلى الجزائر مسقط رأسه. في النهاية تقودهم الإدارة الفرنسية إلى رحلة من نوع آخر.



عز الدين قصري AZEDINE KASRI

Azedine is a French-Algerian director and actor. He participated as an actor in several films. Azedine also is interested in filmmaking. In 2018, he joins the prestigious Femis where he made his first short film "Timoura".

عز الدين قصري هو ممثل ومخرج جزائري فرنسي. شارك كممثل في العديد من الأفلام السينمائية. يهتم عز الدين كذلك بصناعة الأفلام وهو ما يقوده للإخراج عن طريق انضمامه إلى مدرسة فيميه العريقة لدراسة السينما عام ٢٠١٨، حيث يقوم بإخراج أول أفلامه القصيرة "الأراضي".

CAST

Cinematography: Vadim AL SAYED
Screenplay: Azedine Kasri
Editing: Vadim AL SAYED

فريق العمل

تصوير: فاديم السيد
سيناريو: عز الدين قصري
مونتاج: فاديم السيد

المدة / Duration
25 MIN / دقيقة ٢٥

2018

Print Contact
مصدر النسخة

Azedine.Kasri@gmail.com



SEROTONIN

سيروتونين

السودان
SUDAN

Serotonin is an experimental film about life and isolation

سيروتونين هو فيلم تجريبي عن العزلة والحياة.



شهاب ساتي SHEHAB SATTI

Shehab Satti is a Sudanese independent filmmaker who has contributed to a variety of projects. His debut short film "Serotonin", has received the Hussein Shariffe "Black Elephant" Award for the Best Sudanese Film in Sudan Independent Film Festival 2018.

مخرج سوداني مستقل ساهم في العديد من الأعمال والتجارب المختلفة محلياً. حصل فيلمه القصير الأول "سيروتونين" على جائزة حسين شريف "الفيلم الأسود" لأفضل فيلم سوداني قصير من مهرجان السودان للسينما المستقلة ٢٠١٨.

CAST

Cinematography: Shehab Satti
Screenplay: Shehab Satti
Editing: Shehab Satti
Cast: Edreso, Weam Shawgi, Mahmoud Hassan, Brahim Snoopy

فريق العمل

تصوير: شهاب ساتي
سيناريو: شهاب ساتي
مونتاج: شهاب ساتي
تمثيل: إدريسو، وئام شوقي، محمود حسان، ابراهيم سنوبي

المدة / Duration
29 MIN / دقيقة ٢٩

2018



WALTZ OF DAWN

رقصة الفجر

تونس
TUNISIA

Radia, a mother who has been suffering from kidney failure for 11 years, is summoned urgently to the hospital; she learns that a donor has just died. However, its compatibility must be checked beforehand and she is not the only one to wait for this transplant.

تعاين راضية من قصور كلوي منذ عدة سنوات وهي في انتظار عملية زرع كلي، يقع استدعاؤها ذات يوم إلى المستشفى بصفة عاجلة لتوفر كلوة إثر وفاة متبرع، لكنها تكتشف أنها ليست المريضة الوحيدة التي آتت لذات الغرض.



EMNA NAJJAR أمنة النجار

Born in Tunisia, Emna Najjar became a director after studying and working in journalism and writing a thesis on information sciences and communication at the Sorbonne. Her first short film "Bitter Honey" was selected in competition at the Carthage Film Festival JCC (2014). "Waltz of Dawn" is her second film, She is currently working on other short film projects and is developing a feature film script.

أمنة النجار مخرجة وإعلامية تونسية حصلت على الدكتوراه في الإعلام والاتصال من جامعة السوربون. شاركت في فيلمها القصير الأول "عسل مر" في المسابقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية عام ٢٠١٤. "رقصة الفجر" هو فيلمها القصير الثاني وتعمل بصدد تطوير سيناريو فيلم طويل.

CAST

فريق العمل

Cinematography: TAIEB BEN AMEUR
Screenplay: EMNA NAJJAR
Editing: ANES SAADI
Cast: CHEKRA RAMMEH / ALI BENNOUR / KMAR BEN SOLTAN

تصوير: طيب بن عامر
سيناريو: أمنة النجار
مونتاج: أنس سعدي
تمثيل: شاكرا الرماح - علي بنور - قمر بن سلطان - جيلاني عروس

المدة / Duration
15 MIN / ١٥ دقيقة

Print Contact
مصدر النسخة

saber@playproduction.com

2018

49



TITHES & OFFERINGS

قرايين

كينيا / الولايات المتحدة
KENYA, USA

A fraudulent Kenyan pastor accidentally performs a real miracle.

يقوم قس كيني محتال بعمل معجزة حقيقية دون قصد.



TONY KOROS توني كوروه

Tony Koros is an award-winning screenwriter, director and producer. His short films have screened at over thirty international film festivals including Palm Springs International Shortfest where he won the Alexis Prize, Clermont Ferrand & 2018 2019, FESPACO 2017, Durban International Film Festival and won the Sembene prize at the Zanzibar International Film Festival. He is a recipient of the Harvey fellowship, the 2019 Hollywood Foreign Press Association grant and a graduate of NYU's Tisch Graduate Film Program. He also runs a program in Kenya called "Hila - Apprenticeships in Filmmaking" whose goal is to equip young, under-resourced storytellers with media skills.

كاتب سيناريو ومخرج ومنتج حائز على جوائز. عرضت أفلامه القصيرة في أكثر من ثلاثين مهرجاناً سينمائياً دولياً بما في ذلك مهرجان بالمر سبرينغز للأفلام القصيرة، حيث فاز بجائزة أليكسس، ومهرجان كليرمون فيران عامي ٢٠١٨ و ٢٠١٩، ومهرجان الفيسباكو ٢٠١٧، ومهرجان دوربان السينمائي الدولي وفاز بجائزة سيمبين في مهرجان زنجبار السينمائي الدولي. حصل على منحة هارفي، ومنحة رابطة هوليوود للصحافة الأجنبية لعام ٢٠١٩، وتخرج من برنامج Tisch Graduate Film Program في جامعة نيويورك. كما يدير برنامجاً في كينيا باسم "هिला، التدريب على صناعة الأفلام" الذي يهدف إلى تزويد الكتاب الشباب الذين يعانون من نقص الموارد بالمهارات الإعلامية.

CAST

فريق العمل

Cinematography: Dominica Eriksen
Screenplay: Tony Koros
Editing: Will Mayo
Cast: Justin Karunguru

تصوير: دومينيكا إريكسن
سيناريو: توني كوروه
مونتاج: ويل مايو
تمثيل: جاستين كارونجورو

المدة / Duration
16 MIN / ١٦ دقيقة

Print Contact
مصدر النسخة

tonykoros@gmail.com

2018



Yasmina is a 15-year-old Moroccan teenager. Football is her passion and she is part of the FC Saint-Etienne team. Her situation in France is illegal. She lives with her father and his French wife. One evening, on the way back home after training, her father is being arrested.

ياسمينا مراهقة مغربية تبلغ من العمر ١٥ عاماً، لديها شغف كبير لكرة القدم وهي لاعبة بفريق سانت إيتين. ولكن وضعها في فرنسا غير قانوني، فهي تعيش مع والدها وزوجته الفرنسية. أثناء عودتها من التدريب في إحدى الليالي، يتم القبض على والدها.



ALI ESMILI

علي الصميلي

Ali Esmili is an Moroccan actor who got a training at the National School of Theater Arts and Techniques "ENSATT". In theater and cinema, he worked with the directors Christian Schiaretti and Christophe Perton.

علي الصميلي هو ممثل مغربي حصل على تدريب في المدرسة الوطنية العليا للفنون وتقنيات المسرح الفرنسية. عمل في السينما والمسرح مع عدة مخرجين من بينهم: كريستيان شياريتي وكريستوف بيرتون.



CLAIRE CAHEN

كلير كاهين

Claire Cahen is an actress and director who got a training at the National School of Theater Arts and Techniques. She regularly collaborates with orchestras as a narrator, or recording voices for radio and television.

ممثلة ومخرجة فرنسية حصلت على تدريب في المدرسة الوطنية العليا للفنون وتقنيات المسرح الفرنسية. تتعاون بشكل منتظم مع الفرق الموسيقية حيث تعمل كراوية، كما تقوم بتسجيل الأصوات للإذاعة والتلفزيون.

CAST

فريق العمل

Cinematography: Éric Dumont

تصوير: إريك دومو

Screenplay: Ali Esmili

سيناريو: علي الصميلي

Editing: Baptiste Petit-Gats

مونتاج: باپتيست بيتي جاتس

Cast: Kenza Noah Aiche,

تمثيل: كنزة نوح عيشة، باتريك

Patrick d'Assumção,

داسومساو، كاترين ساليه، هنا مكاشر

Catherine Salée, Hana

Mekacher

المدة / المدة
20 MIN / ٢٠ دقيقة

2018

Print Contact

مصدر النسخة

nelson@yukunkun.fr

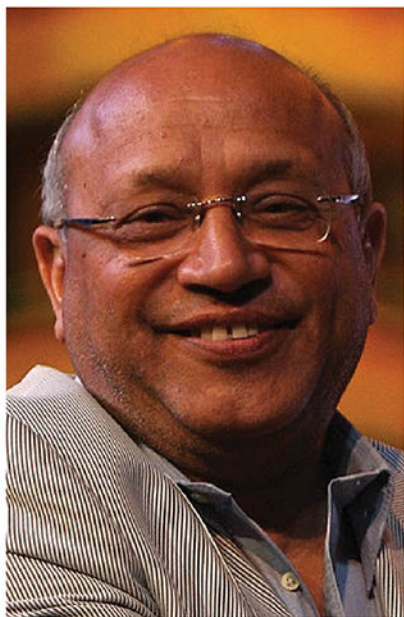


FREEDOM
FILMS
COMPETITION

مسابقة
أفلام
الحریات

8th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL

Samir Seif
سمير سيف
Director
مخرج
Egypt
مصر



JURY
لجنة التحكيم

Olivier Barlet
أوليفيه بارليه
Film Critic
ناقد
France
فرنسا



Sam Lahoud
سام لحود
Scriptwriter/Director
كاتب/مخرج
Lebanon
لبنان



An Egyptian film director, graduate of the High Cinema Institute in Cairo in 1969 with Excellence. He worked as an assistant director with senior directors such as: Shady Abdel Salam, Youssef Chahine and Hasan El Imam. He gained his MA in 1991 and Doctorate of Arts in 1999. He is a professor of Film & TV directing at the Higher Cinema Institute and lecturer on Film Studies at various universities & cultural institutions. Samir Seif is a working film director since 1976 when he made his first feature "Circle of Revenge" with 25 feature films to his credit, most of which were big commercial successes and critically acclaimed, including: The Suspect 1981, The Female And The Tiger 1987 and Shams El Zanati 1991. He also awarded of 7 "Best Director" awards in official and non-official competitions. He served as a juror in many film festivals such as: Cairo International Film festival, Alexandria International Film Festival, International Cairo Child Film Festival. He was also the president of the Egyptian National Film Festival.

مخرج مصري تخرج في المعهد العالي للسينما قسم الإخراج ام ١٩٦٩ بتقدير إمتياز، عمل بعد تخرجه في النقد السينمائي، كما عمل مساعداً لعدد من المخرجين الكبار مثل شادي عبد السلام، ويوسف شاهين، وحسن الإمام. أخرج أول أفلامه "دائرة الانتقام" عام ١٩٧٦. حصل على الماجستير ثم على الدكتوراه في الفن عام ١٩٩٩. يعمل كأستاذ في الإخراج السينمائي والتلفزيوني في المعهد العالي للسينما، ومحاضراً في الدراسات السينمائية في مختلف الجامعات والمؤسسات الثقافية. أنجز حوالي ٢٥ فيلماً روائياً طويلاً حققت معظمها نجاحاً تجارياً كبيراً مثل: "المشبه ١٩٨١"، "احترس من الخط" ١٩٨٤، "النمر والأنتى" ١٩٨٧، "شمس الزناتي" ١٩٩٠. كما حصل على ٧ جوائز "كأفضل مخرج" في المسابقات الرسمية وغير الرسمية.

A film critic and book author who was born in Paris in 1952. He has translated a number of books on Africa and of African authors, and is also the author of different books himself. He was chief editor of *Africultures* where he wrote numerous articles on African film. He is a member of the *Syndicat français de la critique de cinéma*. He is in charge of the *Images plurielles* collection on cinema for L'Harmattan Publishing House. His book entitled "Les Cinémas d'Afrique noire : le regard en question", which won the *Prix Art et Essai* 1997 from the *Centre national de la Cinématographie*, has been published in the collection and has been translated into English under the title "African Cinemas, Decolonizing the Gaze" (Zed Books, London, 2000). Olivier Barlet was 2004-1997 chief editor of *Africultures*, an African cultural journal.

ناقد سينمائي وكاتب فرنسي ولد في باريس عام ١٩٥٢. عمل على ترجمة العديد من الكتب عن أفريقيا والكتاب الأفارقة، كما قام بتأليف عدة كتب عن السينما الأفريقية. عمل كرئيس تحرير مجلة "أفريكليتير" المتخصصة في الثقافات الأفريقية من عام ١٩٩٧ وحتى عام ٢٠٠٤. وهو عضو الاتحاد الفرنسي لنقاد السينما. كما يدير سلسلة كتب "صور متعددة" التي تصدرها دار النشر الفرنسية "الهارماتان". من أبرز مؤلفاته كتاب "السينما الأفريقية: إنهاء الاستعمار" عام ١٩٩٦ وحصل الكتاب على جائزة الفن والمقال من المركز الوطني للسينما بفرنسا، وكتاب السينما الأفريقية في الأفئدة عام ٢٠١٢.

Sam Lahoud is a Lebanese scriptwriter, director, producer, script consultant and a lecturer in Film, Theater, and Media. He started his career in Film and Theater in 1996, and since then he has written, directed and produced Theater Plays Films, and Documentaries, which received many national and international recognitions and awards. His first feature film "Waynon" (Void) was the Lebanese official submission for the Academy Awards 2015 (Oscars) for Best Foreign Language Film. Sam is active in cross cultural productions, and is permanently working on different film projects. Founder and Director of Beirut International Women Film Festival and Founder and Program Director of the Lebanese Film Festival in Canada. He is currently a Senior Lecturer in Media and Film at Notre Dame University – Louaize

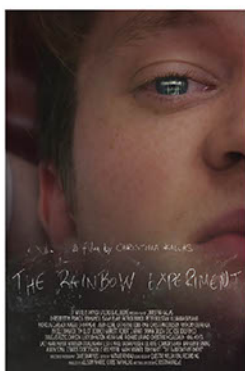
سام لحد هو كاتب سيناريو ومخرج ومنتج لبناني يحاضر في السينما والمسرح والإعلام. بدأ مسيرته في السينما والمسرح في عام ١٩٩٦، ومنذ ذلك الحين كتب وأخرج وأنتج مسرحيات وأفلام روائية وثائقية حصلت على العديد من الجوائز المحلية والدولية. رُشح فيلمه الروائي الأول "وين" لتمثيل لبنان في سباق الأوسكار لأفضل فيلم أجنبي عام ٢٠١٥. يعمل سام بشكل دائم على مشاريع أفلام مختلفة كما أنه نشط في الإنتاجات العابرة للثقافات. مؤسس ومدير مهرجان بيروت الدولي لسينما المرأة ومدير مهرجان الفيلم اللبناني في كندا. وهو حالياً محاضر في الإعلام والسينما بجامعة نوتردام - سيدة اللوزية.

لجنة التحكيم JURY

Sherif Mandour
شريف مندور
 Director/ Producer
 مخرج/ منتج
 Egypt مصر



Bassel Khayyat
باسل خياط
 Actor
 ممثل
 Syria سوريا

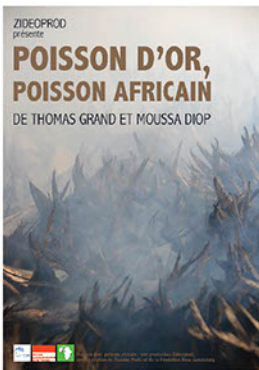


An Egyptian director and producer who got a BA in Social Science in 1986. In 1990 he got his second BA in filmmaking. Later he gained a MA degree in filmmaking from New York University. Sherif is a board member in both the Egyptian Film Chamber of Cinema and the Egyptian National Cinema Center. he worked as an assistant director with several Egyptian directors including Youssef Chahine films "A Dieu Bonaparte", "The Sixth Day" and with Khairy Beshara in his film "The Collar and the Bracelet". Sherif also worked as a TV director. In 2002 he produced and directed his first long feature "El Ragol El Abyad El Motawaset". In 2003 he produced and directed his second film "Howa Fih Aih". In 2007 he was the pioneer producer for the first independent feature film "Ein Shams" by Ibrahim batout which won many prizes from several international film festivals in Rotterdam, Italy, San Francisco and Tunisia. He also produced "Heliopolis" by Ahmad Abdalla in 2009,

منتج ومخرج مصري حصل على درجة البكالوريوس في العلوم الاجتماعية عام ١٩٨٦. وحصل على شهادة في الإخراج السينمائي عام ١٩٩٠. كما حصل في وقت لاحق على درجة الماجستير في صناعة الأفلام من جامعة نيويورك. وهو عضو مجلس إدارة غرفة صناعة السينما المصرية وعضو مجلس إدارة المركز القومي للسينما. قام بتأسيس شركة "فيلم هاوس" للإنتاج الفني. عمل كمساعد مخرج مع عدة مخرجين مصريين بما في ذلك المخرج يوسف شاهين حيث شارك في فيلميه "وداعاً بونابرت" و"اليوم السادس"، كما ساعد في إخراج فيلم "الطوق والإسورة" للمخرج خيرى بشارة. قام مندور بإنتاج وإخراج أولى أفلامه الطويلة "الرجل الأبيض المتوسط" عام ٢٠٠٢، وفي عام ٢٠٠٣ أنتج وأخرج فيلمه الطويل الثاني "هو في إيه؟". وكان المنتج الرائد لأول فيلم طويل مستقل في عام ٢٠٠٧ "عين شمس" للمخرج إبراهيم البطوط، والذي حصل على العديد من الجوائز من العديد من المهرجانات السينمائية الدولية كما أنتج فيلم "هليوبوليس" لأحمد عبد الله في عام ٢٠٠٩.

A Syrian actor with a degree in theatrical arts, Bassel Khayat was always attached to acting since he was 8 years old, even participating in children's theater as a hobby. He was able to exercise that hobby into a career in acting where he would often portray daring and charismatic characters. He graduated from the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus and took part in several plays in France, Egypt, Beirut, Jordan, Kuwait and Syria. His intensive roles and work in the television industry made him an immensely popular actor in the Arab world, especially in Syria. He executed most of his work in Syria but gained popularity in Egypt when acting in several Egyptian drama series, Khayat was recognized for his exceptional role when starred in "30 days" series. As for his work in the film industry, some of his most credible work was Bab el Shams, El Aawda which was shown at the Cannes Film Festival in 2004.

ممثل سوري حصل على درجة في الفنون المسرحية. ظهر شغفه بالمسرح منذ أن كان عمره ٨ سنوات، حتى أنه شارك في مسرح الأطفال كهواية، وهو ما أثر على مشواره الفني لاحقاً وساعده على اختيار أدواره الجريئة. تخرج من المعهد العالي للفنون المسرحية في دمشق وشارك في العديد من المسرحيات في فرنسا ومصر وبيروت والأردن والكويت وسوريا. بدأ حياته المهنية في الدراما التلفزيونية السورية، وهو ما جعله يتمتع بشعبية كبيرة في العالم العربي، وخاصة في سوريا. ورغم أنه أدى معظم أعماله التلفزيونية في سوريا، لكنه ذاع صيته في مصر وزادت شعبيته بعد ظهوره في عدة مسلسلات مصرية. أشاد الجمهور والنقاد بدوره في مسلسل "٣٠ يوم". شارك الخياط أيضاً في الصناعة السينمائية حيث شارك في فيلم يسري نصر الله "باب الشمس، الرحيل" والذي عُرض بمهرجان كان السينمائي في عام ٢٠٠٤.



إثيوبيا/إيطاليا
ETHIOPIA/ITALY



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

ALGANESH الجاناش

On the border between Ethiopia and Eritrea, after decades of war, another battle is being fought now: that of the survival of thousands of Eritrean refugees fleeing from dictatorship.

بعد عقود من الحرب على الحدود بين إثيوبيا وإريتريا، هناك معركة أخرى الآن، وهي معركة بقاء آلاف اللاجئين الإريتريين الهاربين من الديكتاتورية.



LIA BELTRAMI

ليا بيلترامي

has received the Golden Lion for Peace 2017 in Venice. She is the director of 40 documentaries all over the world; she won several awards for her films. She was the artistic director at Vatican Pavilion at Expo Milan 2015 and she is the artistic director for the photographic exhibition in Expo Astana 2017, Kazakhstan. In 1997 she founded Religion Today Film festival, the first festival about interreligious dialogue.

تلقت جائزة الأسد الذهبي للسلام في فينيسيا عام ٢٠١٧. أخرجت ٤٠ فيلماً وثائقياً في جميع أنحاء العالم وفازت بالعديد من الجوائز. كانت المديرة الفنية لمهرجان فاتيكان بافيليون في ميلانو ٢٠١٥، وهي المديرة الفنية لمعرض التصوير الفوتوغرافي في إكسبو استانا ٢٠١٧ بكازاخستان. أسست عام ١٩٧٧ مهرجان ريليجن توداي السينمائي، وهو أول مهرجان حول الحوار بين الأديان.

MARIANNA BELTRAMI

ماريانا بيلترامي

Lia's daughter, started to be her assistant since she was 17. She was assistant in documentaries in Japan, Israel, Italy. She is activist in the group Women of Faith for Peace. She wrote a book on free climbing. She acted in several musicals in Great Britain, where she lives. This is her first documentary as director.

ابنة ليا بيلترامي، بدأت كمساعدة لها في سن السابعة عشر. عملت كمساعدة مخرج في أفلام وثائقية في اليابان وإسرائيل وإيطاليا. وهي ناشطة في مجموعة نساء الإيمان من أجل السلام. قامت بتأليف كتاباً عن التسلق الحر. وعملت في العديد من المسرحيات الموسيقية في بريطانيا، حيث تعيش هناك. "الجاناش" هو أول أفلامها الوثائقية الطويلة.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing
Cast

Ferran Paredes Rubio
Lia Beltrami
Lia Beltrami

Print Contact
مصدر النسخة

lia.gbeltrami@gmail.com

فريق العمل

فيران باريديس روبيو
ليا بيلترامي
ليا بيلترامي

تصوير
سيناريو
مونتاج

Duration / المدة
60 MIN / ٦٠ دقيقة

2018





الإمارات/ الأردن/ لبنان
UAE/ JORDAN/
LEBANON

THE BORROWED DRESS توب العيرة

After her seven children fled Syria seeking refuge worldwide, -80year-old Susu finds herself with no other choice but to leave Damascus and move to Dubai to live with her daughter's family. Despite the security she enjoys in the Gulf city, she remains persistent in her desire to return to the now-empty, family house in the country that millions of people have left.

بعد أن فر أطفالها السبعة من سوريا بحثاً عن ملاذ في جميع أنحاء العالم ، وجدت سوسو البالغة من العمر ٨٠ عاماً نفسها دون خيار آخر سوى مغادرة دمشق والانتقال إلى دبي للعيش مع عائلة ابنتها. وعلى الرغم من الأمن الذي تتمتع به في مدينة الخليج ، إلا أنها ما زالت راغبة في رغبته في العودة إلى منزل العائلة الفارغ الآن في البلد الذي غادره ملايين الناس.



LEEN ALFAISAL

لين الفيصل

is a Dubai-based Video Producer and Camera-woman working at CNN. She graduated with honors from the American University in Dubai, with a major in Journalism and a minor in Middle Eastern Studies and Documentary Film.

لين الفيصل هي مخرجة ومنتجة تعمل في شركة في مجال إنتاج الفيديوها ومقرها في دبي وتعمل في CNN. تخرجت مع مرتبة الشرف من الجامعة الأمريكية في دبي ، مع تخصص في الصحافة وقاصر في دراسات الشرق الأوسط والأفلام الوثائقية.

CAST

| | |
|----------------|---|
| Cinematography | Leen Alfaisal |
| Screenplay | Leen Alfaisal |
| Editing | Leen Alfaisal |
| Cast | Saad Alkuwatly, Siham Abu Nabbout, Doaa Al Zoabi |

فريق العمل

| | |
|---------|--|
| تصوير | لين الفيصل |
| سيناريو | لين الفيصل |
| مونتاج | لين الفيصل |
| تمثيل | سعد الكواتلي، سهام أبو نبوت، دعاء الزعبي |

المدة / Duration
54 MIN / ٥٤ دقيقة

2018



رواندا /
الولايات المتحدة الأمريكية
RWANDA/USA



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

FORGIVENESS: SECRET OF PEACE المغفرة: سر السلام

On the border between Ethiopia and Eritrea, after decades of war, another battle is being fought now: that of the survival of thousands of Eritrean refugees fleeing from dictatorship.

فيلم تسجيلي عن قصة حياة الأب اوبالد روجيرانجوجا، أحد الناجين من الإبادة الجماعية التي وقعت في رواندا في عام ١٩٩٤، والذي عاد إلى بلده ليجلب التسامح والتعافي والمصالحة لشعب رواندا. يتتبع الفيلم قصة الأب اوبالد، والضحايا والجنة حيث يناقشون رحلتهم إلى المصالحة والسلام من خلال المغفرة.



KATSEY LONG

كاتسي لونج

She is a Licensed Clinical Social Worker working with children, adults and families. She has worked for over 20 years to integrate her Catholic faith into her profession. Forgiveness: The Secret of peace is her debut in film directing

هي أخصائية اجتماعية تعمل مع الأطفال والبالغين والعائلات. عملت لأكثر من ٢٠ عاماً على تحقيق التكامل بين إيمانها الكاثوليكي ومهنتها. "المغفرة: سر السلام" هو أول فيلم طويل تقوم بإخراجه.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Christian Gakombe
Katsey Long
William Hellmuth

Print Contact
مصدر النسخة

njattah@yahoo.com

فريق العمل

كريستيان جاكومبه
كاتسي لونج
ويليام هيلموت

تصوير
سيناريو
مونتاج

المدة / Duration
56 MIN / ٥٦ دقيقة

2017





سوريا
SYRIA

The religious Salam Zuheiry endures a second war in Syria, which becomes his inspiration to return to the art of sculpture that he abandoned more than thirteen years ago. He slowly overcomes the religious man/ artist dilemma, and sculpts "the scream", his scream to stop all this death and shattering. The film takes place in Jermana (Damascus suburb). The movie starts with the legend of the Mesopotamian flood, projecting it to the current Middle-East wars; through the Zuheiry family the issues of identity and trace are questioned, as well as life recuperation after total destruction, In a hosting country that has itself become a subject to this new age highest ratio of immigration.

الإقتراب من الموت عدة مرات تحت القذائف في دمشق، أصبح دافعاً لتغيير جذري ثان في حياة سلام الزهيري. فبعد أن أصبح "اشكندا" - رتبة رجل دين صابني - نتيجة لشعوره بالألم وفقدان الهوية، إثر هجرته مع عائلته ومعظم أفراد الطائفة المندائية، من العراق الى دمشق، منذ عام ٢٠٠٤ نتيجة للحرب في العراق. تصبح الحرب الجديدة التي يعيشها للمرة الثانية في سوريا، مصدر إلهام له ليعاود ممارسة فن النحت الذي انقطع عنه منذ أكثر من ١٣ عاماً.



MAYA MOUNAYER

مايا منير

Maya Mounayer is a Syrian filmmaker, cinematographer and film producer. She holds a Master in Cinematic Arts from the University Paris-1 Sorbonne. She is a graduate of the Free Institute for French Cinema 2007 and the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus 2003 .

سينمائية سورية من مواليد دمشق ١٩٨٠، حائزة على درجة في الدراسات المسرحية من المعهد العالي للفنون المسرحية بدمشق ٢٠٠٣، شهادة في الإخراج السينمائي من المعهد العالي الحرّ للسينما الفرنسية بباريس ٢٠٠٧، وماستر بالسينما من جامعة السوربون بباريس - باريس الأولى - بباريس ٢٠١٠. عملت كمخرجة مساعدة لمجموعة من الأعمال المسرحية والتلفزيونية، كمسرحية "عمر بن عبد العزيز"، كما عملت كمصورة ومخرجة ومنتجة منفذة لمجموعة من الأفلام السينمائية الوثائقية، والفيديو آرت، مثل الفيلم الوثائقيين "المهاجران" و "صندوق الذاكرة".

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Maya Mounayer
Maya Mounayer
Maya Mounayer

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
مايا منير
مايا منير
مايا منير

المدة / Duration
٧٦ دقيقة / 76 MIN

2018



رواندا
RWANDA

THE MERCY OF THE JUNGLE رحمة الأدغال

FREEDOM
FILMS
COMPETITION

At the outbreak of the Second Congo War, Sergeant Xavier is sent into the vicious depths of the Congolese River Basin to hunt down those who perpetrated genocide in his native Rwanda four years ago. When he and a young private are accidentally left behind in the jungle, their bid for retribution turns into a struggle for pure survival. With only each other to count on, they embark on an odyssey across the most violent forest on earth, facing the depths of their own war-torn souls and the spiritual consequences of saving and taking lives.

في أدغال كيفو بالكونغو، يجد كل من الرقيب كزافيي بطل الحرب الروندي والجندي فاوستن الذي لا يملك أيّة تجربة، نفسيهما على أراضٍ العدو في مواجهة حرب مشوشة. عندما يخسران كامل أعضاء الكتيبة، يبقيا وحيدين دون زاد، في الأدغال الكونغولية، وهي الأخطر في العالم.

JOËL KAREKEZI

جويل كاركيزي



Joel Karekezi is a Rwandese screenwriter, film director and film producer. He received a diploma certificate in film directing from Cinécours in 2008 before attending Maisha Film Lab for screenwriting. Karekezi directed his short film The Pardon, which won the Golden Impala Award at the Amakula Festival in Uganda and won the Best Short Award at the Silicon Valley African Festival. It was also screened at the Kenya, Zanzibar, Durban, and Images That Matter Short Film Festival in Ethiopia.

مخرج وسيناريست ومنتج رواندي. بعد حصوله على دبلوم الإخراج السينمائي من سينيكور عام ٢٠٠٨، ودراسته بمايشا لاب السينمائي لكتابة السيناريو، أخرج كاركيزي فيلمه الروائي الطويل "العفو" الذي فاز بجائزة "جولدن إمبالا" من مهرجان أماكولا في أوغندا وجائزة أفضل فيلم روائي قصير من مهرجان سيليكون فالي لفيلم الإفريقي، كما عرض في العديد من المهرجانات في كينيا وزنجبار ودوربان ومهرجان الأفلام القصيرة في إثيوبيا ومهرجان الأقصر للسينما الإفريقية. في عام ٢٠١٠،

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Joachim Philippe
Joël Karekezi, Casey Schroen
Antoine Donnet
Marc Zinga, Stéphane Bak

Print Contact
مصدر النسخة

aurelien@neonrouge.com

فريق العمل

جواكيم فيليب
جويل كاركيزي، كاسي شروين
انطوان دونيت
مارك زينجا، ستيفن باك

تصوير
سيناريو
مونتاج

Duration / المدة
90 MIN / ٩٠ دقيقة

2018





السنگال
SENEGAL

The Casamance Region, in southern Senegal, is one of the last refuge zones in West Africa for a growing number of artisanal fishers, fish processors and migrant workers. With increasing foreign competition these women and men resist by contributing, thanks to their work, to food security in numerous African countries. But for how much longer?

يعتبر إقليم كازامانس جنوب السنغال واحداً من آخر مناطق اللجوء في وسط أفريقيا لعدد كبير من الصيادين الحرفيين ومجهزي الأسماك والعمال المهاجرين. ومع تزايد المنافسة الأجنبية، يقاوم هؤلاء النساء والرجال من خلال المساهمة في تحقيق الأمن الغذائي في العديد من البلدان الأفريقية، بفضل عملهم الدؤوب. ولكن إلى أي مدى؟



THOMAS GRAND

Producer, director, camera operator and editor. He was born in April 1976, 14 in Paris, France. Graduate of Esra (School of Audiovisual Realization), Paris, France. Founder and Manager of the ZideoProd audiovisual production structure. Co-Directed with Moussa Diop two films: "Golden fish, African fish (2018)", "Diogué, a threatened fishing island (2016)".

منتج ومخرج ومصور سينمائي ومونتير. ولد في ١٤ أبريل ١٩٧٦ في باريس، فرنسا. تخرج في المدرسة العليا للفنون السمعية البصرية بباريس (ESRA). وهو مؤسس ومدير شركة ZideoProd للإنتاج السمعي والبصري. شارك مع موسى ديوب في إخراج فيلمين: "أسماك ذهبية، أسماك أفريقية" في ٢٠١٨ و"ديوجيه، جزيرة صيد مهددة" في ٢٠١٦.

MOUSSA DIOP

He was born in December 1979, 27, in Tivaouane, Senegal. He got training in sound techniques at the National Arts Orchestra of Senegal, and the Blaise Senghor Cultural Center. Founding member of the ZideoProd audiovisual production structure. Sound Engineer on all audiovisual productions produced by ZideoProd.

ولد في ٢٧ ديسمبر ١٩٧٩ في تيفوان في السنغال. تدرّب على تقنيات الصوت في الأوركسترا الوطنية للفنون في السنغال وأيضاً بمركز بليز سنجور الثقافي. عضو مؤسس في شركة ZideoProd للإنتاج السمعي والبصري. ويعمل كمهندس صوت لجميع الإنتاجات السمعية والبصرية التي تنتجها ZideoProd.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Thomas Grand
Thomas Grand, Moussa Diop
Thomas Grand

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
توماس جران
توماس جران، موسى ديوب
توماس جران

Print Contact
مصدر النسخة

zideoprod@yahoo.fr

المدة / Duration
51 MIN / ٥١ دقيقة

2018



الولايات المتحدة/اليونان/ألمانيا

USA/GREECE/
GERMANY

THE RAINBOW EXPERIMENT تجربة قوس قزح



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

The story takes place in a high school where things spiral out of control when a terrible accident involving a science experiment injures a kid for life.

تدور أحداث الفيلم في مدرسة ثانوية حيث تخرج الأمور عن السيطرة عندما يقع حادث مروع أثناء تجربة معملية مما يتسبب في إصابة طفل مدى الحياة.



CHRISTINA KALLAS

كريستينا كالاس

Awarded director, screenwriter and film producer who is also a book author and Professor of Film. From 2005 through 2013 she was the president of the Federation of Screenwriters in Europe (FSE) and of the World Conference of Screenwriters. Since 2011 she has been teaching at Columbia University's and Barnard College's Film Programs.

مخرجة وكاتبة ومنتجة سينمائية حائزة على جوائز، وهي أيضاً مؤلفة كتب وتحاضر في السينما. عملت كرئيسة اتحاد كتاب السيناريو في أوروبا ورئيسة المؤتمر العالمي لكتاب السيناريو من عام ٢٠٠٥ حتى عام ٢٠١٣. تعمل على تدريس السينما بجامعة كولومبيا وكلية برنارد منذ عام ٢٠١١.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Dave Sharples
Christina Kallas
Natalie Reneau
Christian Coulson, Kevin Kane,
Chris Beetem, Connor Siemer,
Nina Mehta, Laura Pruden

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج

ديف شارپلس
كريستينا كالاس
ناتالي رينوه
كريستيان كولسن، كيفين كين، كريس بيتيم كونر سيمر،
نينا ميها، لورا برودن

المدة / Duration
129 دقيقة / 129 MIN

2018





A man of words is forced to become a man of action as John discovers the secret bucket list of his ill son Robin. The two abscond from the hospital to fulfill the boy's greatest wishes - as the police pursue John for kidnapping.

يكتشف جون قائمة أمنيات ابنه المريض روبن السرية. يهرب الاثنان من المستشفى لتحقيق رغبات الطفل، بينما تتهم الشرطة أبيه باختطافه.

KEVIN SCHMUTZLER, TOBIAS SCHMUTZLER

كيفن شمويتسلر وتوبياس شمويتسلر



Born in Germany April 1990. The Munich based directors-duo is focusing on movies that have the power to create social change. In 2015, Kevin and his brother Toby founded FILMCREW as a production company for sustainable movie making. After the 360 experience "Crossing Borders" (2016), a Kinshasa-based documentary "Where the Street Ends" (2017) and his master studies in Media Management (M.A.), Kevin and Toby released their first full-length feature Robin: Watch for Wishes (2018) in 2018.

ولدا في ألمانيا عام ١٩٩٠ ويقيمان في ميونخ. يركز المخرجان على صنع أفلام لديها القدرة على إحداث التغيير الاجتماعي. في عام ٢٠١٥، أسس الأخوان كيفن وتوبياس شركة فيلم كرو للإنتاج لصناعة الأفلام المستدامة. كانت أول أفلامهما "عبر الحدود" ٢٠١٦، جاء بعده الفيلم التسجيلي الذي تم تصويره في الكونغو "حيث تنتهي الشوارع" عام ٢٠١٧. عمل كيفن وتوبياس شمويتسلر على إخراج أول فيلم روائي طويل وهو فيلم "روبين" عام ٢٠١٨.

CAST

Cinematography Screenplay Editing

Klaus Kneist
Toby Schmutzler, Kevin Schmutzler
Tobias Schmutzler, Kevin Schmutzler
Jeff Burrell, Aiden Flowers, Clayton
Nemrow, Leni Speidel, Luisa Wietzorek

فريق العمل

تصوير سيناريو مونتاج

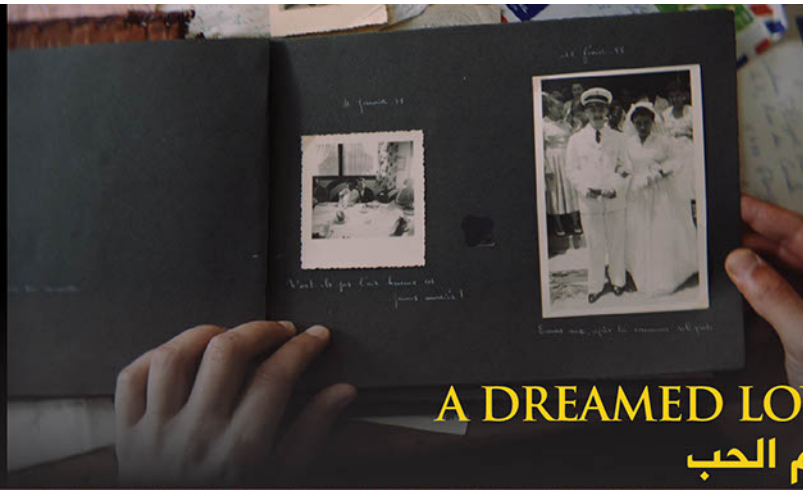
كلاوس كنايست
كيفن وتوبياس شمويتسلر
كيفن وتوبياس شمويتسلر
جيف بوريل، آيدن فلورز، كلايتون نيمروف،
ليني شبيدل، لويزا فيتسورك

المدة / Duration
76 MIN / ٧٦ دقيقة

2018



بلجيكا
BELGIUM



A DREAMED LOVE حلم الحب



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

As a child, Arthur was fascinated by his grandparents' idyllic love story: a beautiful Congolese lady married to a Belgian colonist. But not long after his grandmother's death, the young director discovered family archives which shook up his childhood memories.

افتتن آرثو وهو طفل بقصة حب أجداده: سيدة كونغولية جميلة تزوجت من مستعمر بلجيكي. ولكن بعد فترة وجيزة من وفاة جدته، اكتشف المخرج الشاب أرشيفات عائلية قلبت ذكرياته رأساً على عقب.



ARTHUR GILLET

آرثو جيليه

was born in 1987 in Namur, Belgium, lives and works in Brussels. After attending theatre academy classes as a teenager, it was when studying at the Cours Florent in Paris that Arthur Gillet was first introduced to the cinema. He then spent two years at the Institut des Arts de Diffusion (IAD), where his interests turned to documentary film. In 2012 he directed and produced a short fiction film, Le radis. He went to the RTBF when still very young, which he continues to do to this day. Un amour rêvé is his first full-length film.

ولد آرثو جيليه بناموه، بلجيكا عام ١٩٨٧، ويعيش الآن ويعمل ببروكسل. تكونت علاقته بالسينما عندما التحق بمدرسة الدراما كوفلورغو في باريس، بعد أن حضر فصول أكاديمية المسرح في سن المراهقة. أمضى سنتين بمعهد الفنون الإذاعية (IAD)، حيث تحول اهتمامه للأفلام التسجيلية. في عام ٢٠١٢ أخرج وأنتج أول فيلم روائي قصير "الفجل". عمل بقناة RTBF منذ زمن بعيد، "حلم الحب" هو أول أفلامه التسجيلية الطويلة.

CAST

Cinematography
Screenplay
Editing

Benjamin Morel
Arthur Gillet
Ariane Mellet

فريق العمل

بنيامين موريه
آرثو جيليه
أريان ميلي

تصوير
سيناريو
مونتاج

المدة / Duration
71 MIN / ٧١ دقيقة

2018





Synopsis: Driss, a fisherman, and his wife Zahra rush to Casablanca to admit their young son to hospital, as he can no longer endure the headaches he has been suffering for weeks. Chronically depressed, Ali jumps off a bridge; when he survives this attempt at suicide, he is rushed to the same institution. The destiny of both patients is in the hands of Tariq, a dutiful, overworked physician, who left behind a promising career in Canada in order to help the people of his own country.

يرحل ادريس رفقة زوجته زهرة على عجل إلى الدار البيضاء لحاجة ابنهما لعناية طبية في المستشفى لعدم قدرته على تحمل صداع حاد يلزمه منذ أسابيع. يقفز علي من جسر جراء اكتئاب مزمن، لكنه ينجو من محاولة الانتحار، ليتم نقله إلى نفس المستشفى. مصير المريض بين يدي طارق، الطبيب المخلص الذي فضل العمل في بلاده على الهجرة إلى كندا.



MOHCINE BESRI

محسن بصري

Mohcine Besri was born in Meknès, Morocco. he traveled to Switzerland, where he studied computer science, worked in finance. He returned to the world of filmmaking, first as an assistant, then as the director of two short films and the co-writer of Laurent Nègre's Operation Casablanca (2010). He then launched Tamawayt Productions, and produced and directed his first feature-length film, Les Mécéants (2011). Urgent (2018) is his second feature-length narrative film.

ممثل ومخرج مغربي ولد بمكناس في المغرب، درس الفيزياء والكيمياء في الرباط. لعب. غادر البصري إلى سويسرا ودرس تكنولوجيا المعلومات. ثم عاد إلى السينما ليحكي قصصاً. بعد عمله كمساعد مخرج قام بإخراج فيلمين قصيرين، كما شارك في كتابة الفيلم الروائي الطويل "عملية الدار البيضاء" ليؤسس بعد ذلك شركة تماويت للإنتاج. قام بإنتاج وإخراج أول فيلم روائي طويل بعنوان "المغضوب عليهم" عام ٢٠١١. يقيم حالياً بين سويسرا والمغرب.

CAST

Cinematography Screenplay Editing

Denis Jutzeler
Mohcine Besri, Cécile Vargaftig
Naïma Bachiri
Rachid Mustapha, Fatima Zahra Banacer,
Youssef Alaoui, Said Bey, Ghalia Ben
Zaouia, Ayoub Layoussifi
info@louiseproductions.ch

Print Contact
مصدر النسخة

Duration / المدة
85 MIN / ٨٥ دقيقة

2018

فريق العمل

تصوير سيناريو مونتاج

دينيس يوتزيلر
محسن بصري، سيسيل فارغافيتش
نعيمة بشيري
رشيد مصطفى، فاطمة الزهراء بناصر، سعيد
باي، يوسف العلوي، غالية بن الزاوية





**The primary
Source of Truth**



المصري
للأول
للحقيقة



/almasryalyom



**STUDENT
FILM**
COMPETITION

مسابقة
أفلام
الطلبة

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

Omar Abdel Aziz
عمر عبد العزيز

Director

مخرج

مصر

Egypt



JURY
لجنة التحكيم

Mohamed Shafiq
محمد شفيق

Cinematographer

مدير تصوير

مصر

Egypt



Andrew Mohsen

أندرو محسن

Film critic

ناقد سينمائي

مصر

Egypt



An Egyptian director who was born in 1953, he graduated from the Institute of Cinema in 1976. Abdel-Aziz began as an assistant director to his brother Mohammed Abdel-Aziz in films Children's World (1976), Some People Divorce Twice (1978). His debut came in 1982 with A Very Special Invitation. Since 2002, he helmed TV series like Between Two Shores until returned to cinema with Lieutenant Farhan (2005).

مخرج مصري ولد عام ١٩٥٣ وتخرج في المعهد العالي للسينما عام ١٩٧٦. بدأ كمساعد مخرج لأخيه المخرج "محمد عبدالعزيز" في أفلام مثل "عالم عيال عيال" (١٩٧٦)، "البعض يذهب للمأذون مرتين" (١٩٧٨). أخرج أولى أفلامه "دعوة خاصة جداً" عام ١٩٨٢. اتجه منذ عام ٢٠٠٢ إلى الإخراج التلفزيوني بمسلسل "بين شطين وميه". وعاد بفيلم "فرحان ملازم آدم" (٢٠٠٥).

An Egyptian cinematographer who was born in 1966. He studied cinematography at the Higher Institute of Cinema and graduated in 1987. Shafiq went to become the director of photography of large number of Egyptian popular films, including The Dresser (2001), Zaki Shan (2005), Me or My Aunty (2005), Made-Up Bump (2006), A Lion and Four Cats (2007), Abdo Mootah (2012), Black February (2013), A Better Tomorrow (2014), along with a number of television serials.

مدير تصوير مصري ولد عام ١٩٦٦، وتخرج في المعهد العالي للسينما قسم التصوير السينمائي عام ١٩٨٧. قام بتصوير مجموعة كبيرة من الأفلام المصرية منها "اللبيس" (٢٠٠١)، "زي شان" (٢٠٠٥)، "يا أنا يا خالتي" (٢٠٠٥)، "مطب صناعي" (٢٠٠٦)، "أسد وأربع قطط" (٢٠٠٧)، "عبده مونة" (٢٠١٢)، "الي جاي أحسن" (٢٠١٤)، "فبراير الأسود" (٢٠١٣) إلى جانب عدد من المسلسلات التلفزيونية.

Film critic and programmer from Egypt, member of the Egyptian Film Critics Association. Writes for many websites and periodicals such as: Al-Film magazine, Fil Fan website and Al-Maqal newspaper. Director of Cinema of Tomorrow competition in Cairo International Film Festival. Works as a programmer for many festivals such as: Aswan International Women Film Festival and Alexandria Short Film Festival. Former artistic director for Ismailia International Film Festival.

ناقد سينمائي مصري يكتب في عدة دوريات ومواقع، منها مجلة الفيلم وجريدة المقال وموقع في الفن. عضو في جمعية نقاد السينما المصريين. عمل مع عدة مهرجانات سينمائية مثل مهرجان أسوان الدولي لأفلام المرأة ومهرجان الإسكندرية للفيلم القصير. شغل منصب المدير الفني لمهرجان الإسماعيلية الدولي للأفلام التسجيلية والقصيرة، ويشغل حاليًا منصب مدير مسابقة سينما الغد للأفلام القصيرة في مهرجان القاهرة السينمائي الدولي.

ART IS OUR STREET الفن شارعنا

Art Is Our Street is a 15 minutes film talking about street performance in Egypt and the difficulties facing the actors and the importance of street theater in the Egyptian society after the January revolution.

الفن شارعنا فيلم ١٥ دقيقة يتحدث عن عروض الشارع في مصر والصعوبات التي تواجه ممثلي مسرح الشارع مروراً بثورة يناير وأهمية عروض الشارع للمجتمع المصري ومدى تفاعل الجمهور معه.



NEFERTARY GAMAL نفرتاري جمال

Nefertari got her BA in Theater Arts, in the Department of Acting and directing, Helwan University. She works as a professional actress. She also obtained a Diploma in Cinema and Television from the French University in Egypt.

حصلت نفرتاري على ليسانس آداب مسرح قسم تمثيل وإخراج وتعمل كممثلة محترفة، كما حصلت على دبلومة السينما والتلفزيون من الجامعة الفرنسية بمصر.

CAST

فريق العمل

Cinematography: Abdel Rahman El Ansary, Nefertary
Screenplay: Nefertary
Editing: Mahmoud Badr Eldeen
تصوير: أحمد الأنصاري، نفرتاري
سيناريو: نفرتاري
مونتاج: محمود بدر الدين

Duration / المدة
15 MIN / ١٥ دقيقة

2018

2 LEMON MINT اثنين لمون بالنعناع

On love and relationships, 3 different stories in one place:
A quiet coffee shop in Dokki... And one drink: Lemon mint!

عن الحب والارتباط ، ثلاث قصص مختلفة يجمعهم مكان واحد: كافيه هادئ بالدقي .. ومشروب واحد : ليمون بالنعناع



OMAR EL-MISHAD عمر المشد

He holds a bachelor's degree in media and mass communication. He worked for 12 years as a video editor for a number of films, TV series, programs and video clips. He joined the French University to study a diploma in directing. He directed 4 short films which were screened at several local and international festivals. He participated in shooting some short films and wrote some advertisements.

حاصل على ليسانس آداب إعلام، وعمل كمونتير لعدد من الأفلام والمسلسلات والبرامج والكتيبات لمدة ١٢ سنة.. والتحق بالجامعة الفرنسية لدراسة دبلومة إخراج.. وأخرج ٤ أفلام قصيرة.. شارك في تصوير بعض الأفلام القصيرة وقام بكتابة بعض الإعلانات.

CAST

فريق العمل

Cinematography: Omar Al Yamany
Screenplay: May Ziady
Editing: Omar EL-Mishad
Cast: Mariam Said Saleh, Ezzat Ibrahim, Radwa Adel, Ahmed Farghaly, Sumaia Salah, Gooda Riead, Ahmed Affan
تصوير: عمر اليماني
سيناريو: مي زيادي
مونتاج: عمر المشد
تمثيل: مريم سعيد صالح، عزت إبراهيم، رضوى عادل، أحمد فرغلي، سمية صلاح، جوده رياض، أحمد عفان

Duration / المدة
14 MIN / ١٤ دقيقة

2018

END OF SERVICE نهاية الخدمة

A hard day, and a misunderstanding causes disappointment to Farouk's family who had just taken his indemnity...

يوم صعب ، وسوء تفاهم يتسبب في إحباط أسرة عم فاروق بعد إستلامه مكافأة نهاية الخدمة...



أمينة عز العرب AMINA EZZELARAB

Amina Ezzelarab was born in Cairo 1986, she is studying directing at the Higher Cinema Institute and she graduated from Helwan University Faculty of Art, Department of Theatre in 2007. She started her career as an assistant director in several short films, T.V commercials and feature films.

ولدت في القاهرة عام ١٩٨٦، وتدرس الإخراج بالمعهد العالي للسينما. تخرجت في كلية الآداب جامعة حلوان قسم المسرح عام ٢٠٠٧. بدأت حياتها المهنية كمساعد مخرج في العديد من الأفلام القصيرة والإعلانات التلفزيونية والأفلام الروائية الطويلة.

CAST

Cinematography: Hani Ali
Screenplay: Amina Ezzelarab,
Mohamed Hassan Egela
Editing: Abdelrahman Karam
Eldin
Cast: Mohamed Abd Elgawad,
Lamia Elabd, Karim Abd
ElGawad, Maya Maher

فريق العمل

تصوير: هاني علي
سيناريو: أمينة عز العرب، محمد حسن
عجيلة
مونتاج: عبد الرحمن كرم الدين
تمثيل: محمد عبد الجواد، لمياء العبد،
كريم عبد الجواد، مايا ماهر

المدة / Duration
7 MIN / دقائق ٧

2018

CARBON كربون

In an era where souls are trapped in isolation, stereotypes, and judgments we make about one another, "Carbon" shows us four short stories that might appear shorter than a little dream but are very real, stories that represent the slightest beam of light between curtain folds, to reveal some of the hurt engraved brutally in the souls of their owners.

في زمن تلبّست فيه الأرواح بالعُربة، الصور النمطية، والأحكام التي نُطلقها على من حولنا، يعرض "كربون" أربعة حكايات قصيرة، ربما تبدو أقصر من حلم يأتيك في غفوة، لكنها واقعية، حكايات تتسلّل كضوء خافت بين ثنايا الستار، لتكشف عن جزء من جراح المعاناة التي نُحتت بقسوة في نفوس أصحابها.



بيشوي ماهر BESHOTY MAHER

Beshoy Maher, Born in 1996, Graduated from faculty of mass communication, video journalist at " AlMasry AlYom newspaper", Filmmaker and director, Won three awards at previous festivals for short films in Egypt and participated in many international Film Festivals.

بيشوي ماهر، من مواليد ١٩٩٦، تخرج من كلية الإعلام جامعة بني سويف، ويعمل صحفي فيديو في جريدة المصري اليوم، مخرج أفلام وثائقية، فاز بثلاث جوائز في مهرجانات للأفلام القصيرة في مصر، وشارك في العديد من المهرجانات الدولية.

CAST

Cinematography: Gerges
Ayad
Screenplay: Gerges Ayad,
Yomna Ashraf
Editing: Alhussein Khatab
Contact:
beshoy.maher20@gmail.com

فريق العمل

تصوير: جرجس عياد
سيناريو: جرجس عياد، يمنى أشرف
مونتاج: الحسين خطاب

المدة / Duration
14 MIN / دقيقة ١٤

2018



OUT OF
COMPETITION
أفلام خارج المسابقة

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



OUT OF
COMPETITION



2017

Country / البلد
الجزائر/فرنسا/سويسرا
ALGERIA/FRANCE
/SWITZERLAND

Duration / المدة
117MIN 117 دقيقة

THE BATTLE OF ALGIERS, A FILM WITHIN HISTORY معركة الجزائر.. فيلم في التاريخ

With exceptional archive materials and many interviews (Algeria, France, Italy, United-States) this documentary will give us, sixty years after, a strong look back at this film halfway between history and legend.

من قلب مدينة القصبة العتيقة إلى روما، باريس ووصولاً إلى الولايات المتحدة الأمريكية.. وانطلاقاً من عدة شهادات ومادة أرشيفية إستثنائية.. عودة بعد ٦٠ سنة إلى الفيلم الجزائري الأسطورة "معركة الجزائر".

Malek Bensmail



The Algerian director Malik Ben Ismail received his filmmaking in Paris and in Russia, specializing in documentaries almost all his works, related to Algerian contemporary history, his cinematic style tends to draw complex and sensitive features from his films "1962 from Algerian Algeria to Algerian Algeria" The secret war of the Liberation Front, "Boudiaf - hope he was assassinated "and" a holiday despite everything ".

مالك بن إسماعيل

تلقى المخرج الجزائري "مالك بن إسماعيل" تكوينه السينمائي في باريس وفي روسيا، تخصص في الأفلام الوثائقية كل أعماله تقريباً، ذات صلة بالتاريخ المعاصر الجزائري، أسلوبه السينمائي يميل إلى رسم ملامح معقدة وحساسة من أفلامه "١٩٦٢ من الجزائر الفرنسية إلى الجزائر الجزائرية"، "الحرب السرية لجهة التحرير"، "بوضياف.. أمل تم اغتياله" و"عطلة رغم كل شيء".

CAST

Cinematography
Written
Edited

Nedjma Berder
Malek Bensmail
Mathieu Breaud

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
نديما بيردر
مالك بن إسماعيل
ماتيو بريو

Print Contact
مصدر النسخة

production@hikayetfilms.com



THE GIFT الهدية

Duration / المدة
20 MIN / ٢٠ دقيقة

Country / البلد
تونس
TUNISIA

2018

Myriam and Sabri are a young couple who have been married for one year. For their first wedding anniversary, Myriam, a conservative and veiled kindergarten teacher; decides to grant her husband Sabri, a taxi driver, a very strange gift by reconstructing her hymen and virginity one more time. Little does she know her naive and desperate gesture will paradoxically lead her to a very liberating awareness.

في الذكرى السنوية الأولى لزوجها، تقرر مريم الشابة المحافظة والمحجبة «ترقيع» غشاء بكارتها وإعادةه إلى حالته الأولى لتعود عذراء من جديد أمام زوجها صبري سائق التاكسي. «هديتها» الساذجة والبائسة بشكل متناقض ستقودها إلى إدراك معنى التحرر.

Latifa Doghri



After studying French literature between the University of Tunis and the University of Mons (Belgium), Latifa Robbana Doghri was initially specialized in writing and editing stories for children prior to studying communication, image and multimedia. She wrote the script for the Salem Al Taraboulsy's first documentary film "BOXING WITH HER".

لطيفة دوغري

درست اللغة الفرنسية بين الجامعة التونسية وجامعة مونس ببلجيكا. وقد اختصت في كتابة قصص الأطفال ونشرها قبل أن تتوجه إلى دراسة الاتصالات والمالتي ميديا. قامت بكتابة فيلم "الملاكمة معها"، الفيلم الوثائقي الأول للمخرج سالم الطرابلسي، بطل الملاكمة السابق الذي يعمل حالياً كصحفي في جريدة الشروق التونسية.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Mohamed Maghraoui
Latifa Doghri
Imen Abdelbari
Ahmed Hafian, Amira Darwish,
Afaf ben Mahmoud

فريق العمل

محمد مغراوي
لطيفة دوغري
إيمان عبد الباري
أحمد حفيان، أميرة درويش، عفاف بن محمود

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



OUT OF
COMPETITION

2018

Country / البلد
ألمانيا/الكونغو
GERMANY/CONGO

Duration / المدة
16 MIN / ١٦ دقيقة

THE LITTLE FISH AND THE CROCODILE السمة الصغيرة والتمساح

The little Fish and the Crocodile is a fable from the rainforest in the Odzala National Park in the Republic of Congo told by the children of the Sanza Mobimba Kindergarten.

السمة الصغيرة والتمساح هي حكاية أسطورية من الغابات المطيرة في حديقة أوزالا الوطنية في جمهورية الكونغو التي يحكيها أطفال روضة سانزا موبيمبا.

Stefanie Plattner



Stefanie Plattner is a German producer and actress. She studied Acting in Berlin, graduated 2007, and was involved in several works as an actress. In 2011 Stefanie Plattner decided to venture into film producing and founded the production company "Storming Donkey Productions GmbH & Co. KG" and produced her first feature film "Hördur – Zwischen den Welten" which has been released in German cinema in October 2015 and won the German Film Critics Award for Best Children's Movie. "The little Fish and the Crocodile" is her first short film as a director.

ستيفاني بلاتنر

ممثلة ومنتجة ألمانية درست التمثيل في برلين وتخرجت عام ٢٠٠٧، وشاركت في العديد من الأعمال كممثلة. قررت ستيفاني في عام ٢٠١١ الدخول في مجال الإنتاج السينمائي وأنشأت شركة إنتاج باسم "ستورمينج دونكي" وأنتجت أول فيلم طويل لها بعنوان "هوردور: بين عالمين" والذي عرض في الصالات الألمانية في أكتوبر ٢٠١٥ وفاز بجائزة نقاد السينما الألمانية لأفضل فيلم للأطفال. "السمة الصغيرة والتمساح" هو أول فيلم قصير تقوم بإخراجه.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Eric Ferranti
Dorothea Nölle
Sabine Brose

فريق العمل

إريك فيرانتني
دوروثيا نول
ساين بروس
تصوير
سيناريو
مونتاج

Print Contact
مصدر النسخة

film@augohr.de



UNE HISTOIRE DANS MA PEAU في جسمي حكاية

Duration / المدة
16 MIN / ١٦ دقيقة

Country / البلد
الجزائر
ALGERIA

2018

Kader Affak is a social activist, the head of a charity association named Le Cœur sur la Main and the owner of the literary café Le Sous-Marin. Full of hope and with a lot of optimism, he opens up about his fight and his struggles.

قادر أفاك ناشط اجتماعي يرأس جمعية خيرية تدعى "لو كير سو لاماه" وصاحب مقهى الغواصة الأدبي. يفتح على كفاحه ونضالاته بالكثير من الأمل والتفاؤل.

Yanis Kheloufi



Yanis Kheloufi was born in Algeria in 1994. He is a student in visual information, worked in 2016 as an editor and assistant director on Farah Abada's film Je suis là, and as a second assistant director on Damien Ounouri's series Dar Eddroudj, and worked also on the short film Touiza by Karim Bengana in 2018. He directed his first short documentary, Une histoire dans ma peau, as part of the 5th documentary lab in Algeria.

يانيس خلوفي

ولد في الجزائر عام ١٩٩٤. طالب في مجال المعلومات البصرية، عمل كمونتير ومساعد مخرج عام ٢٠١٦ في فيلم "أنا هنا" لفرح عبادة، وكمساعدة مخرج ثان في مسلسل داميان أونوري "دار الدروج"، كما ساعد في إخراج الفيلم القصير "تعويذة" للمخرج كريم بنجنا عام ٢٠١٨. أخرج فيلمه الوثائقي القصير الأول "في جسمي حكاية" كجزء من المختبر الخامس للأفلام الوثائقية بالجزائر.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Oussama Zouaoui
Yanis Kheloufi
Mourad Aouis

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل
أسامة زعاوي
يانيس خلوفي
مراد عويس

yanis.kheloufi@gmail.com

Print Contact
مصدر النسخة



OUT OF
COMPETITION



2018

Country / البلد
مصر/ النمسا/ الولايات المتحدة
EGYPT/AUSTRIA/USA

Duration / المدة
97 MIN / ٩٧ دقيقة

YOMEDDINE

يوم الدين

Beshay, an Egyptian cured of leprosy, decides to leave the leper colony and embarks on a journey with his apprentice Obama, to find out why his father never kept his promise to return. Yomeddine was selected for the Official Competition at the 2018 Cannes Film Festival, where it won the François Chalais Prize.

بشاي مواطن مصري شُفي من مرض الجذام، لكنه لم يُعالج من آثاره، يعيش في مستعمرة مرضى الجذام القديمة بين حفنة من التعساء. بنى لنفسه حياة مريحة عن طريق بيع القمامة التي يُعاد استخدامها. بعد وفاة زوجته، يقرر ترك المستعمرة للمرة الأولى منذ أن تولى عنه أهله هناك وهو طفل، ليخوض تجربة البحث عن مسقط رأسه.

Abu Bakr Shawky



A.B. Shawky is an Egyptian-Austrian filmmaker born in Cairo in 1985. His short films "THE COLONY", "THINGS I HEARD ON WEDNESDAYS" and "MARTYR FRIDAY" have screened at festivals around the world. He studied Political Science and Filmmaking in Cairo, and is a graduate of NYU Tisch School of the Arts Grad Film Program. YOMEDDINE is his first feature.

أبو بكر شوقي

مخرج مصري نمساوي ولد في القاهرة عام ١٩٨٥. عرضت أفلامه القصيرة "المستعمرة" و"أشياء سمعتها أيام الأربعاء" و"جمعة الشهيد" في العديد من المهرجانات الدولية. درس شوقي العلوم السياسية، ودرس الإخراج بالمعهد العالي للسينما في مصر، وتخرج من كلية تيش للفنون بجامعة نيويورك. اختير فيلمه الروائي الطويل الأول "يوم الدين" للمنافسة على السعفة الذهبية في المسابقة الرسمية لمهرجان كان عام ٢٠١٨ وفاز الفيلم بجائزة فرانسوا شاليس.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Federico Cesca
Abu Bakr Shawky
Erin Greenwell
Rady Gamal, Ahmed Abdelhafiz,
Osama Abdallah, Sayed Batawi

فريق العمل

فيديريكو سيسكا
أبو بكر شوقي
إيرين جرينويل
راضي جمال، أحمد عبد الحفيظ، أسامة عبد الله،
سيد بطاوي، عادل بومبا، محمد عبد العظيم،
شهاب إبراهيم، ياسر عيوطي، جلال العشري

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



OUT OF
COMPETITION

2018

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

123 MIN / ١٢٣ دقيقة

IMMOBILIA CRIME STORY

جريمة الإيموبيليا

Kamal Helmy, is a famous writer in his late forties, who lives alone in Cairo's famous Immobilia building. Since the death of his wife and the leaving of his children from home, he has suffered from loneliness and a form of schizophrenia.

"كمال حلمي" كاتب روائي مشهور، يعيش وحيداً منعزلاً في شقته الكبيرة في عماره الإيموبيليا الشهيرة في وسط البلد. منذ وفاة زوجته ورحيل أبنائه عنه، يعاني "كمال" من الاكتئاب والسيكزوفرينيا وتحدث عدة جرائم حولة.

Khaled El Hagar



Khaled El Hagar is an Egyptian director and scriptwriter who was born in Suez, Egypt 1963, got a degree in Law from Cairo University 1987. He worked as an assistant director with Youssef Chahine in 3 films. In 1994, with the support from Ford foundation, he acquired a post graduate degree in film directing and writing from The National Film and TV School, England. In 2010, his film "Lust".

خالد الحجر

كاتب ومخرج مصري ولد في السويس، مصر ١٩٦٣، وحصل على ليسانس الحقوق من جامعة القاهرة ١٩٨٧. عمل كمساعد مخرج مع يوسف شاهين في ثلاثة أفلام. في عام ١٩٩٤، وبدعم من مؤسسة فورد، حصل على شهادة الدراسات العليا في السيناريو والإخراج من المدرسة الوطنية للسينما والتلفزيون بإنجلترا. في عام ٢٠١٠، حصل فيلمه "الشوق" على عدة جوائز.

CAST

Cinematography

Nestor Calvo

Written

Khaled El Hagar

Edited

Manar Hosny

Cast

Hany Adel, Nahed El Sebai, Tarek Abdel

Aziz, Doaa Teama, Yasmin El-Hawary,

Ahmed Abdallah

info@misrarabiafilm.com

فريق العمل

نستور كالفو

خالد الحجر

منار حسني

هاني عادل، ناهد السباعي، طارق عبد العزيز،

دعاء طعيمة، ياسمين الهواري، أحمد عبد الله

تصوير

سيناريو

مونتاج

تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة



LA MAZDA JAUNEET SA SAINTETÉ المازدا الأصفر وقداسته

Duration / المدة
10 MIN / ١٠ دقيقة

Country / البلد
رواندا
RWANDA

2018

A conceptual experiment on what it means to start a film with a black image, develops into a subtle personal essay about the filmmaker. The story of a missionary falling in love with a Rwandese girl, blends with what images and colonial history mean to their daughter.

تتطور تجربة حول ما يعنيه بدء فيلم بصورة سوداء، إلى مقالة شخصية متقنة حول المخرجة. قصة مبشر يقع في حب فتاة رواندية، ويمزج ما بين تاريخ الصور والاستعمار وما يعني ذلك لابنتهما.

Sandra Heremans



Sandra Heremans was born in 1989 in Rwanda. She is art historian and filmmaker. She received a MA in Art History in Social and Cultural Anthropology. In her Master theses, she focused on the power and representation of the symbol in the art theory of Aby Warburg. Heremans later discovered experimental film and made her first short The Yellow Mazda and His Holiness (2018).

ساندرا هيرمانس

ولدت ساندرا هيرمانس عام ١٩٨٩ في رواندا. وهي مؤرخة فنية وصانعة أفلام، حصلت على درجة الماجستير في تاريخ الفن في الأنثروبولوجيا الاجتماعية والثقافية. ركزت في أطروحات الماجستير على قوة وتصوير الرمز في نظرية الفن لأبي واربرغ. اكتشفت هيرمانس فيما بعد السينما التجريبية وصنعت فيلمها التجريبي الأول القصير "المازدا الأصفر وقداسته" عام ٢٠١٨.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Sandra Heremans
Sandra Heremans
Sandra Heremans, Sébastien
Demeffe

فريق العمل

ساندرا هيرمانس
ساندرا هيرمانس
ساندرا هيرمانس، سيباستيان ديمفيه

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



POISONOUS ROSES ورد مسموم

المدة / Duration
70 MIN / دقيقة ٧٠

البلد / Country
مصر / الإمارات / فرنسا
EGYPT/ UAE/ FRANCE

2018

Set in the confines of an impoverished Cairo neighborhood, a community's everyday life is threatened by the ruthless rhythms of Tanneries, rotary driers crushing animal skin, hazards of poisonous wastewater, Taheya desperately clings to her brother, Saqr, whose only dream is to escape.

الفيلم يتبع "تحية" - شابة (عاملة نظافة مراحيض) - لم تترك لها الدنيا شيء سوى "صقر" (عامل مدابغ) الذي تعيش لأجله وتغني نفسها في خدمته. تنقلب حياتها رأساً على عقب حينما تعلم أنه يحاول البحث عن فرصة للخروج من جحيم المدابغ، وهو ما ترفضه تحية فتحاول عرقلة بشى الطرق.

Ahmed Fawzi Saleh



Ahmed Fawzi SALEH (1981, Egypt) holds a degree in History from Suez Canal University in Egypt. After that, he was educated in screenwriting at the High Cinema Institute in Egypt in 2009. He took part in several documentaries as a scriptwriter and a researcher. His short documentary Living Skin (2011) was screened in many international film festivals. His feature Poisonous Roses will premiere at IFFR 2018. The film won many awards at the Cairo International Film Festival 2018 and many international festivals

أحمد فوزي صالح

مخرج مصري ولد عام ١٩٨١، درس التاريخ في جامعة قناة السويس قبل أن يدرس السيناريو في المعهد العالي للسينما ليتخرج منه عام ٢٠٠٩. ساهم في العديد من الأفلام التسجيلية ككاتب سيناريو وباحث، قبل أن يخرج فيلمه القصير "جلد حي" عام ٢٠١١، الذي شارك في العديد من المهرجانات الدولية. اختير فيلمه الروائي الطويل الأول "ورد مسموم" للمشاركة في مهرجان روتردام السينمائي الدولي وحاز الفيلم على العديد من الجوائز في مهرجان القاهرة السينمائي الدولي ٢٠١٨ والعديد من المهرجانات الدولية.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Maged Nader
Ahmed Fawzi Saleh
Gutaiba Berhamji, Menna El
Shishini, Nadia ben Rachid
Mahmoud Hemida, Koky, Ibrahim
El Nagary

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل
ماجد نادر
أحمد فوزي صالح
قتيبة برهامجي، منة الشيشيني، نادية بن رشيد
محمود حميدة، كوكي، إبراهيم النجاري

info@mifegypt.com

Print Contact
مصدر النسخة



OUT OF
COMPETITION



2017

Country / البلد
الكاميرون
CAMEROON

Duration / المدة
102 MIN / ١٠٢ دقيقة

REBEL PILGRIM
السائحة الثائرة

Leyonga, a 17-year-old girl, is very studious and dreams of going to university one day. To pay the dowry of his fourth wife, her father wants his daughter to marry his friend, but Leyonga happens to have other plans.

تحلم ليونغفا الشابة البالغة من العمر ١٧ سنة، والمولعة بالدراسة، بأن تلتحق بالجامعة يوماً ما. وليتمكن والدها من سداد مهر زوجته الرابعة، يحاول إرغام ابنته على الزواج من صديقه العجوز، ولكن ليونغفا لديها رأي آخر.

Paul Samba



Paul Samba was born in 1986 in Cameroon. As a child, Paul developed an ardor for acting and made his debut in the movie industry in 2010 with "BACK 2 REASON" a movie he produced himself. In 2012 Paul enrolled himself in a film studio PS Pro he later left for GRAPHICS PRO another film studio where he obtained a diploma in video editing. He directed and played the leading character in the movie "TOO DEEP" in 2014 where he got his first prize. He co wrote, co directed and produced REBEL PILGRIM between 2014 and 2016 which won 13 prizes and has screened in many film festivals including MAMA AFRIKA FILM FESTIVAL (KENYA) and AFRICAN FILM FESTIVAL OF KHOURIBGA (MOROCCO).

بول سامبا

ولد بول سامبا عام ١٩٨٦ في الكاميرون. ظهر شغفه بالتمثيل منذ الطفولة، وكانت أولى تجاربه عام ٢٠١٠ مع فيلم "باك تو ريزن" الذي أنتجه بنفسه. التحق بول عام ٢٠١٢ باستوديو بي اس برو السينمائي، ودرس بعدها باستوديو جرافيكس برو حيث حصل على دبلومة في المونتاج. أخرج وقام ببطولة فيلم "تو ديب" ٢٠١٤ وحصل على أول جائزة. شارك في كتابة وإخراج "السائحة الثائرة" بين عامي ٢٠١٤ و ٢٠١٦، الذي حصل على ١٣ جائزة وعرض في العديد من المهرجانات الدولية منها مهرجان ماما أفريكا في كينيا مهرجان خريكة للسينما الأفريقية بالمغرب.

CAST

Cinematography

Written

Edited

Cast

Takong Delvis Mezzo

Paul Samba & Chinepoh Cosson

Takong Delvis Mezzo

Melvine Melv, Onyama Laura, Nkkwah

Kingsley, Nchifor Valery

فريق العمل

تصوير

سيناريو

مونتاج

تمثيل

تاكونغ دلفيس ميزو

بول سامبا، كينيبيو كوسون

تاكونغ دلفيس ميزو

ميلفين ميلف، أونياما لورا، نكواه كينغسلي،

نشيفور فاليري



SIDELINE خط التماس

Duration / المدة
76 MIN / ٧٦ دقيقة

Country / البلد
بلجيكا/نيجيريا
BELGIUM/NIGERIA

2018

After sustaining serious injuries that mark the end of his football career, a former Nigerian international turns talent scout and embarks on a mission to bring aspiring African players to Europe with big promises that seem impossible to keep.

يتحول لاعب كرة قدم نيجيري دولي سابق، بعد تعرضه لإصابات خطيرة في نهاية مسيرته الكروية، إلى مدرب يكتشف المواهب الجديدة ويبدأ في مهمة إحضار اللاعبين الأفارقة الطامحين في الإحتراف في أوروبا مع عود كبيرة يصعب تحقيقها.



Maarten Goffin

He is an actor, director and scriptwriter who is one of the three directors of 'Sideline'. He also contributed to the new VTM series 'De Kraak', but he is best known as an actor. He participated in the TV series 'Spitsbroers' as character who is named Farouk.



Joost Wynant

Joost Wynant is an actor and director who appeared years ago as an actor in 'Rosie' 1998 by Patrice Toye. In 2007 he made his directorial debut with the long film 'The Last Summer'. He founded his own theater company, 'Bleeding Bulls', together with Maarten Goffin.



Louis Pons

He is an actor and director who is the chair of the Ghent casting agency 'Le Quartier'. He is known for his work on Sideline (2018), The Last Summer (2007) and My First Highway (2016).

مارتن جوفين

ممثل ومخرج وكاتب سيناريو وهو أحد المخرجين الثلاثة لفيلم "خط التماس". ساهم في إخراج مسلسل قناة في تي إم الجديد "دي كراك" ولكنه مشهوراً كممثل بأدواره في السينما والتلفزيون. شارك في المسلسل التلفزيوني "سبيتروز" حيث قام بدور شخصية تدعى فاروق.

جوست واينانت

ممثل ومخرج شارك في مسلسل "روزي" ١٩٩٨ للمخرج باتريك توي. في عام ٢٠٠٧ أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول "الصف الأخير". أسس مع مارتن جوفين شركة مسرح خاصة تدعى بليدينجز بولز.

لوي بون

ممثل ومخرج ومدير وكالة "لو كارتيه" الخاصة بأعمال الكاستينج بمدينة جينت البلجيكية. شارك في إخراج فيلم "خط التماس" عام ٢٠١٨، كما شارك في فيلم "الصف الأخير" ٢٠٠٧ وفي فيلم "طريقي السريع الأول" ٢٠١٦.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

ALEXANDER DE BACKER
Joost Wynant, Louis Pons,
Maarten Goffin
GERT VAN BERCKELAER,
THOMAS POOTERS

فريق العمل

الكسندر دي بيكر
جوست واينانت، مارتن جوفين، لوي بون
جيرت فان بيركلر، توماس بوتترز

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

contact@sideline.be

Print Contact
مصدر النسخة



OUT OF
COMPETITION



2017

Country / البلد
المغرب/فرنسا
MOROCCO/France

Duration / المدة
28 MIN / ٢٨ دقيقة

TIKITAT-A-SOULIMA

تكيطة السوليمة

In Azemmour, Morocco, the city's last cinema "Marhaba" is closing down for good and the last film will be Spiderman. Eleven-year-old Hassan has only one idea on his mind: to be there for the final screening but he does not have a cent and his mother prevent him to go.

في أزموور، المغرب تقدم سينما "مرحبا" في آخر عرض قبل إغلاقها فيلم الرجل العنكبوت. لا تتأب الطفل حسن ذو الأحد عشر عاماً سوى فكرة واحدة: مشاهدة الفيلم مهما كلفه الأمر، لكنه لا يملك فلساً واحداً، كما أن والدته ترفض ذهابه للسينما.

Ayoub Layoussifi



Born in 1983 in Casablanca, Morocco, Ayoub Layoussifi likes to talk about real and strong subjects which can touch most of the people. He is an actor and director who got a professional MA in cinema studies. Ayoub participated in several leading roles in short films, TV movies and TV series.

أيوب اليوسفي

ولد بالدار البيضاء في المغرب عام ١٩٨٣. يفضل أيوب أن تتمحور أعماله حول مواضيع قوية وحقيقية توصل إلى الجمهور. وهو ممثل ومخرج حاصل على درجة الماجستير المهني في الدراسات السينمائية. شارك أيوب في العديد من الأدوار الرئيسية في الأفلام القصيرة والأفلام التلفزيونية والمسلسلات التلفزيونية.

CAST

Cinematography

Christophe Persoz

Written

Ayoub Layoussifi

Edited

Matthieu Desport

Cast

Ilyass El Jihani, Fatima Ezzahra

Bennacer, Mehdi Ouazzani, Anouar

Bouamar, Saleh Ben Saleh, Hatim

Saddiki, Hamid Najah.

فريق العمل

تصوير

كريستوف بيرسوز

سيناريو

أيوب اليوسفي، أدريان كراسكر

مونتاج

ماتيو ديسپورت

تمثيل

إلياس الجيهاني، فاطمة الزهراء بناصر، المهدي

الوزاني، أنور بوعامر، صالح بن صالح، حاتم

صديقي، حميد نجاح

لأول مرة في مصر استقبل تحويلاتك على موبايلك من دول الخليج مع البنك الأهلي المصري في نفس اللحظة وبدون اي مصاريف.

(الراجحي - البنك العربي - البلاد) - بالسعودية - (شركة أمان) بالكويت - (الفردان أبوظبي - الأنصاري) بالإمارات

الصرافة



مع خدمة الفون الكاش من البنك الأهلي المصري يمكنك
صرف الحوالة من خلال الآتي:

- جميع فروع البنك الأهلي المصري
- شبكة الصراف الألي ATM للبنك الأهلي المصري والمنتشرة في جميع أنحاء الجمهورية
- جميع منافذ فوري
- الخدمة سارية في الإمارات والسعودية والكويت وقريباً باقى دول الخليج

للإستعلام إتصل بـ
19623

www.nbe.com.eg

البنك الأهلي المصري
NATIONAL BANK OF EGYPT

بنك أهل مصر

تطبق كافة الشروط والأحكام

Discover more than **20** destinations in

AFRICA



EGYPTAIR ADVERTISING

Follow EGYPTAIR on



egyptair.com

EGYPTAIR 

A STAR ALLIANCE MEMBER 



HONORING
TUNISIAN CINEMA

تكریم السينما التونسية

8th
**LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL**

يكرم مهرجان الاقصر للسينما الافريقية في دورته الثامنة السينما التونسية العريقة ايام قرطاج السينمائية حيث جاء اختيار السينما التونسية لتكريمها المستحق كسينما جادة وعريقة قدمت للسينما الافريقية والعالمية اعمالاً خالدة شاركت في تشكيل وجدان العديد من ملايين الشعوب العربية من زمن بعيد وكذلك خلقت مؤخراً جيلاً جديداً من السينمائيين الشباب علي مدار العشرين عاماً الاخيرة ولا نستطيع إغفال دور ايام قرطاج السينمائية عميد المهرجانات الافريقية و العربية الذي يعد نافذة هامة للفيلم الافريقي وقبلة لصناع السينما الافريقية كذلك تحية لجمهور السينما في تونس الذي يدعم بحضوره كل اشكال السينما الافريقية و العربية .

وذلك من خلال عرض عدد (٦) من اهم الافلام في رحله السينما التونسية وكذلك عمل كتاب (قراءة في الانتاج السينمائي التونسي) واقامة معرض لأفشيات السينما التونسية و تكريم المنتجة درة بشوشة .

وبمشاركة وفود سينمائية كبيرة ... وفي النهاية نشكر السيدة / شيراز العتيري مدير المركز الوطني للسينما و الصورة لجهدھا و زملائنا في ايام قرطاج السينمائية .

Luxor African Film Festival in its 8th Edition honors the inveterate Tunisian Cinema and Carthage Film Festival. We have chosen Tunisian cinema for its well-deserved honoring for being a genuine and magnificent industry that presented to African and international cinemas various immortal works that shaped the consciousness of millions of Arab people for a long time. It has lately created a new generation of young filmmakers over the last 20 years. And we cannot neglect the role of Carthage Film Festival, the pioneer of African and Arab film festivals, which is an important window on African film and a meeting point for African filmmakers. We're also saluting Tunisian audience, which supports all forms of African and Arab cinema.

During the festival, 6 of the most important films in the history Tunisian cinema will be screened, in addition to a book (On Tunisien Film Production), an exhibition of Tunisian Film Posters and honoring the producer Dorra Bouchoucha with the participation of a large film delegations.

Finally, we would like to thank Mrs. Chiraz Latiri, director of Centre National du Cinéma et de l'Image, for her efforts, as well as our colleagues of Carthage Film Festival.



تكريم السينما التونسية HONORING TUNISIAN CINEMA

WANDERERS OF THE DESERT

الهائمون

95 Mins / ٩٥ دقيقة

1984



مدرس شاب يذهب للالتحاق بوظيفة في مدرسة في قرية في وسط الصحراء التونسية. ما يحدث بعد وصوله مزيج من الأسطورة والحقيقة حيث يقع بطلنا في الحب سامحاً لنفسه بالانجراف في عالم من الرمال وأغاني الهائمين في الصحراء، أولئك الذين يظهرون من قلب الرمال ويختفون مجدداً فيها.

A young teacher is sent to a new job at a village school in the middle of nowhere in the Tunisian desert. What happens after he arrives is a blend of myth and reality. He falls in love and allows himself to be carried away by the world of sand and the songs of the wanderers of the desert who spring from the sand and fade into the sand.

NACER KHEMIR

ناصر خمير

ولد المخرج والحكاة والكاتب والرسام ناصر خمير في تونس عام ١٩٤٨. في عام ١٩٦٦ تلقى منحة من اليونسكو لدراسة السينما في باريس. كمحب ومتذوق للثقافة العربية التقليدية عاد خمير في ١٩٧٢ ليزور مدينة تونس ملتقياً حكايتها ليجمع شهاداتهم عن حيواتهم، مما أثر على كافة أعماله التالية. عرض خمير أعماله التشكيلية والنحتية وأعمال فن الخط خاصته في مركز جورج بومبيدو عام ١٩٨٠ وفي معرض مونريتي لكتب الأطفال عام ١٩٨٢ وفي عام ١٩٨٨ أخرج عروضاً مسرحية لمسرح شاو القوي في باريس مستوحاة من قصص ألف ليلة وليلة التي لطالما فتنته منذ صغره.

Nacer Khemir, born in Tunisia in 1948, is a director, storyteller, writer and illustrator. In 1966, he received a grant from UNESCO to study film in Paris. A lover and connoisseur of classical Arab culture, in 1972 he paid a visit to the Medina of Tunis to meet its storytellers and collect accounts of their lives. This experience was to influence all of his subsequent work. Khemir showed his works as a painter, sculptor and calligrapher at the Centre Georges Pompidou in 1980 and the Montreuil Children's Book Fair. In 1982 and 1988 he staged productions at the Théâtre National de Chaillot of the One Thousand and One Nights, which had fascinated him since childhood.



Cinematography: Georges Barsky

Screenplay: Nacer Khemir

Editing: Moufida Tlatli

Cast: Nacer Khemir, Hedi Daoud, Sonia Ichi, Hasaan Khalsi, Nouredine Kasbaoui, Soufiene Makni, Jamila Ourabi

تصوير: جورج بارسكي

سيناريو: ناصر خمير

مونتاج: مفيدة التلاتلي

تمثيل: ناصر خمير، هادي داود، سفيان ماكن، حسن الخليسي، عبد العظيم عبد الحق، جميلة عراي، سونيا ايشيتي، نور الدين صباوي، محسن زازا



HONORING TUNISIAN CINEMA تكريم السينما التونسية

MAN OF ASHES

ريح السد

109 Mins/ ١٠٩ دقيقة

1986



تستعد عائلة الهاشمي للإحتفال بزواجه، ولكن شبح الماضي يعود بقوة ويحمله إلى ذكريات طفولته الصعبة.

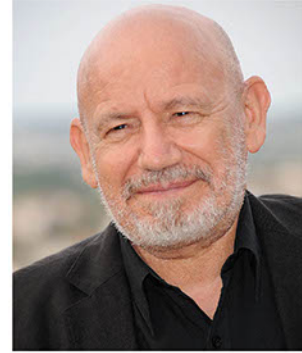
Hachemi, a young bridegroom, prepares for his wedding while old secrets threaten to unravel his future.

NOURI BOUZID

نوري بوزيد

مخرج وسيناريست تونسي ولد عام ١٩٤٥ بصفاقس. قام بإخراج سبعة أفلام بين عامي ١٩٨٦ و ٢٠٠٦. عرض فيلمه "ريح السد" في مسابقة نظرة بمهرجان كان السينمائي الدولي عام ١٩٨٦. وبعد ثلاث سنوات، عرض فيلمه "صفائح من ذهب" في نفس القسم بالمهرجان عام ١٩٨٩. حصل فيلمه "ميكينج أوف" على التانيت الذهبي بأيام قرطاج السينمائية ٢٠٠٦ وعلى العديد من الجوائز الهامة بمختلف المهرجانات العالمية.

Nouri Bouzid (born 1945) is a Tunisian film director and screenwriter. He has directed seven films between 1986 and 2006. His film MAN OF ASHES was screened in the Un Certain Regard section the 1986 Cannes Film Festival. Three years later, his film GOLDEN HORSESHOES was screened in the same section at the 1989 festival. His film "Making Of" 2006 got the Golden Tanit Prize at Carthage Film Festival and many other awards at various international film festivals.



Cinematography: Youssef Ben Youssef

Screenplay: Nouri Bouzid

Editing: Mika Ben Miled

Cast: Khaled Ksouri, Imed Maalel, Mouna Nouredine, Mustapha Adouani

تصوير: يوسف بن يوسف

سيناريو: نوري بوزيد

مونتاج: ميكة بن ميلاد

تمثيل: خالد الكسوري، عماد معلال، حبيب بالهادي محمد
الضريف، منى نور الدين، مصطفى العدوان



تكريم السينما التونسية HONORING TUNISIAN CINEMA

THE SILENCES OF THE PALACE صمت القصور

128 Mins/ ١٢٨ دقيقة

1994



تدور القصة حول علياء، ابنة الخادمة خديجة، التي تكبر في قصر الأمير في نهاية الحكم الاستعماري الفرنسي في تونس، وتبدأ في إدراك التنازلات الجنسية المطلوبة من أمها ومن الخادمت الأخرى.

Synopsis: A story of the daughter of a beautiful servant Khedija, named Alia. As Alia, grows up in the King's Palace at the end of the French colonial rule in Tunisia, she realizes the sexual favors required of her mother and other servants.

MOUFIDA TLATLI

مفيدة التلاتلي

ولدت في تونس عام ١٩٤٤. سافرت إلى فرنسا لدراسة السينما وتخرجت عام ١٩٦٨. قبل أن تعود إلى تونس عام ١٩٧٢، عملت في التلفزيون الفرنسي لمدة أربع سنوات. في عام ١٩٩٤، كتبت وأخرجت فيلمها الروائي الأول الطويل "صمت القصور" الذي حصل على إشادة نقدية وعلى جوائز عديدة منها : الكاميرا الذهبية في مهرجان كان السينمائي، والثاني الذهبية من أيام قرطاج وجائزة "ساذرلاند" البريطانية، وجائزة النقاد في مهرجان تورنتو والتوليب الذهبية في مهرجان اسطنبول.

Born 1944 in Tunisia. She traveled to France to study filmmaking and graduated in 1968. Before returning to Tunisia in 1972, she worked in the France TV for 4 years. In 1994, she co-wrote and directed her first narrative film Silence of the Palaces that received critical acclaim and won several awards including Cannes Film Festival's Golden Camera, Carthage's Golden Tanit, British Film Institute Awards' Sutherland Trophy, Toronto's International Critics' Award and Istanbul's Golden Tulip.



Cinematography: Youssef Ben Youssef

Screenplay: Nouri Bouzid, Moufida Tlatli

Editing: Moufida Tlatli

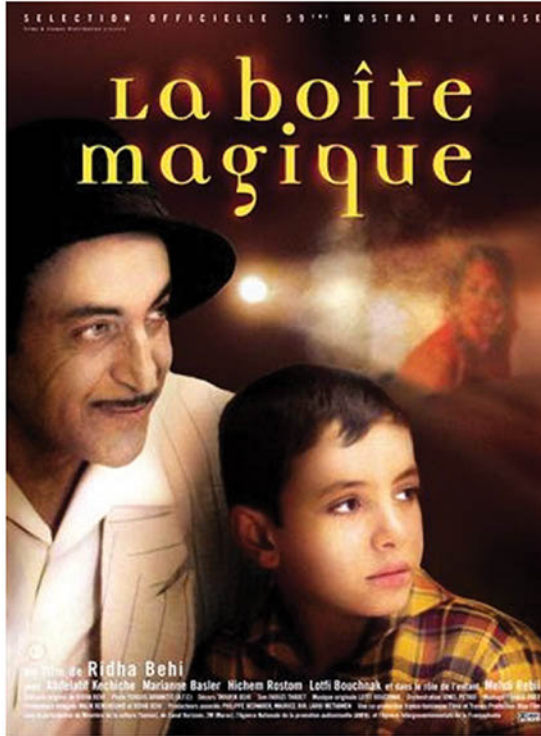
Cast: Hend Sabry, Amel Hedhili, Najia Ouerghi, Hichem Rostom

تصوير: يوسف بن يوسف

سيناريو: نوري بوزيد، مفيدة التلاتلي

مونتاج: مفيدة التلاتلي

تمثيل: هند صبري، آمال حيدلي، ناجية اروجي، هشام رستم



HONORING TUNISIAN CINEMA تكريم السينما التونسية

THE MAGIC BOX صندوق عجب

88 Mins/ ٨٨ دقيقة

2002



تدور الأحداث حول قصة رؤوف كاتب السيناريو التونسي الذي يستعيد أحداث طفولته. حيث كان عمه يعمل كبائع أفلام متجول، متنقلاً من قرية إلى أخرى في شاحنة حمراء براقة و معه كل ما هو جديد من آخر إنتاجات هوليوود إلى الإنتاجات المحلية.

The film tells the story of Raouf, a Tunisian screenwriter looking back on his childhood. The young Raouf's uncle was a travelling film salesman, Journeying from village in a bright red truck, with everything from latest Hollywood blockbuster to local film.

RIDHA BEHI

رضا الباهي

ولد عام ١٩٤٧ في القيروان، وهو مخرج وكاتب سيناريو للعديد من الأفلام الروائية والوثائقية المهمة منها "صندوق عجب" (٢٠٠٢)، شمس الضباع (١٩٧٧) الذي تم عرض في نصف شهر المخرجين بمهرجان "كان" السينمائي الدولي كان و "شمبانيا مرة" (١٩٨٦). حصل فيلمه "السونو لا يموت في القدس" (١٩٩٤) على جائزة النقاد في مهرجان قرطاج السينمائي. وعرضت أفلامه على مر السنين في المهرجانات السينمائية الدولية بما في ذلك البندقية وتورونتو أيضاً.

Born 1947 in Kairouan, he is a renowned director and writer of narratives and documentaries, known for The Magic Box (2002), The Hyena's Sun (1977) that was selected in Cannes's Directors' Fortnight and Champagne Amer (1986). Les hirondelles ne meurent pas à Jerusalem (1994) won The Critics' Prize in Carthage Film Festival. His films were presented over the years in international film festivals including Venice and Toronto as well.



Cinematography: Yorgos Arvanitis

Screenplay: Ridha Behi

Editing: Francoise Duez

Cast: Abdellatif Kechiche, Hichem Rostom, Lotfi Bouchnak, Marianne Basler, Mehdi Rebii

تصوير: يتصوير: يورغوس أرفانيتيس

سيناريو: رضا الباهي

مونتاج: فرانس دويز

تمثيل: عبد اللطيف كشيش، لطفي بوشناق، ماريان باسler،

مهدي ربيعي، هشام رستم



تكريم السينما التونسية HONORING TUNISIAN CINEMA

BEAUTY AND THE DOGS على كف عفريت

104 Mins/ ١٠٤ دقيقة

2017



خلال إحدى الحفلات الطلابية، تلتقي «مريم» بـ «يوسف»، ذي الشخصية الغامضة، وتذهب معه في مكان معزول، لتبدأ رحلة درامية تستمر حتى بدايات الفجر، تُضطرّ الفتاة خلالها إلى الكفاح بعزيمة وشجاعة ممزوجة بالمرارة لاستعادة كرامتها المهدورة وحقوقها. لكن كيف بمقدور «مريم» بلوغ العدالة إذا كان عليها إثبات حقوقها أمام ذات الأشخاص الذين عرّضوها إلى المهانة والقهر؟

During a student party, Mariam, a young Tunisian woman, meets the mysterious Youssef and leaves with him. A long night will begin, during which she'll have to fight for her rights and her dignity. But how can justice be made when it lies on the side of the tormentors?

KAOUTHER BEN HANIA

كوثر بن هنية

درست كوثر بن هنية السينما في تونس قبل التحاقها بمدرسة الفنون La Fémis وجامعة السوربون في باريس. وقد سبق لها إخراج العديد من الأفلام القصيرة، من بينها فيلم «اليد الخشبية» (٢٠١٣) الذي حقق نجاحًا كبيرًا. وأقيم العرض الأول لفيلمها الوثائقي «الأئمة يذهبون إلى المدرسة» في مهرجان أمستردام الدولي للأفلام الوثائقية في عام ٢٠١٠ وشارك في العديد من المهرجانات المرموقة. كما تم اختيار فيلمها الروائي الأول «شلاط تونس» لافتتاح قسم ACID في مهرجان كان عام ٢٠١٤. ومن أهم أعمالها زينب تكرة الثلج الحائز على التانيت الذهبي.

Tunisian director Kaouther Ben Hania studied cinema in Tunisia and in Paris at La Fémis and the Sorbonne. She has directed several short films, including 'Wooden Hand' (2013), which had a lengthy and successful run on the international festival circuit. Her documentary film 'Imams Go to School' had its premiere at the International Documentary Festival Amsterdam in 2010 and was selected for numerous prestigious film festivals. 'Challat of Tunis', her first feature film, opened the ACID section of the Festival de Cannes in 2014.



Cinematography: Johan Holmquist

Screenplay: Kaouther Ben Hania

Editing: Nadia Ben Rachid

Cast: Mariam Al Ferjani, Ghanem Zrelli, Mohamed Akkari Anissa Daoud

تصوير: يوهان هولمكويست

سيناريو: كوثر بن هنية

مونتاج: نادية بن رشيد

تمثيل: مريم الفرجاني، غانم زريللي، محمد العكاري، أنيسة داود



HONORING TUNISIAN CINEMA تكريم السينما التونسية

HEDI نحبك هادي

88 Mins/ ٨٨ دقيقة

2016



يعيش الشاب التونسي "هادي" حياة هادئة في المنزل مع والدته وفي العمل مع رئيسه. لكن ذات يوم، يلتقي بشابة تدعى "ريم" تعمل كمرشدة سياحية فيقع في حبها. تصرح ريم لهادي أن لديها خطط للسفر إلى الخارج. فهل يكون لهادي الشجاعة الكافية لتغيير حياته والانطلاق من سجنه الداخلي.

Tunisian young man Hedi lives an ordered life at home with his mother and at work with his boss. One day, Hedi meets a young woman named Rim and falls in love with her. Although Rim works as a tourist guide, she has plans to travel abroad. will Hedi have the courage to escape his inner and outer prisons?

MOHAMED BEN ATTIA

محمد بن عطية

ولد عام ١٩٧٦ في تونس العاصمة حيث درس في المعهد العالي للدراسات التجارية ثم التحق بدراسة الاتصالات في فرنسا. عرض فيلمه القصير "سلمى" ٢٠١٤ في مهرجان كليرمون فيران وحصل على عدة جوائز دولية. حصل فيلمه الروائي الطويل الأول "نحبك هادي" ٢٠١٦ على جائزة العمل الأول وجائزة أفضل ممثل بمهرجان برلين السينمائي الدولي.

Born in 1976 in Tunisia where he studied at the High Institute of Commercial Studies, Ben Attia then enrolled into communications studies in France. His short film SELMA(2014) was screened at Clermont-Ferrand Festival. He directed his first feature HEDI in 2016 which won the Best First Film Award and the Silver Bear for Best Actor at the 2016 Berlinale as well as great critic and audience acclaim around the world.



Cinematography: Frédéric Noirhomme

Screenplay: Mohamed Ben Attia

Editing: Azza Chaabouni, Ghalya Lacroix, Hafedh Laaridhi

Cast: Majd Mastoura, Rym Ben Messaoud, Sabah Bouzouita

تصوير: فريدريك نواروم

سيناريو: محمد بن عطية

مونتاج: عزة شعبوني، غالية لأكروا، حافظ العريضي

تمثيل: مجد مستورة، ريم بن مسعود، صباح بوزويتا



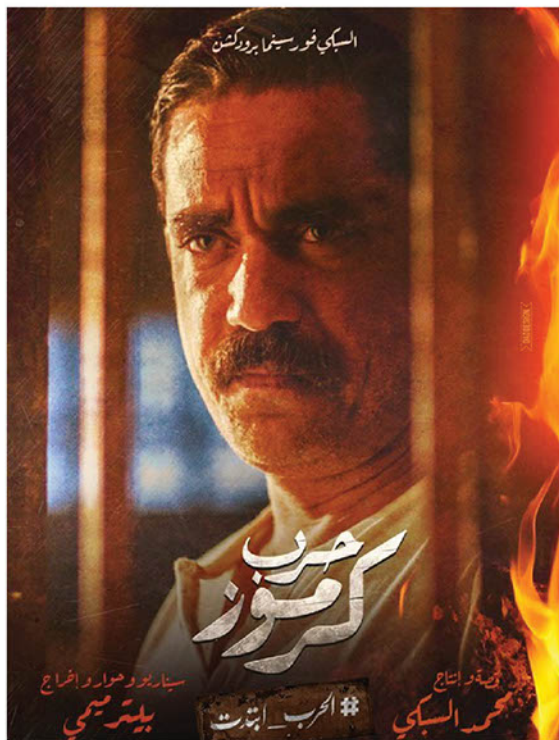
EGYPTIAN

PANORAMA

بانوراما
مصرية

2018

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



EGYPTIAN PANORAMA البانوراما المصرية

KARMOUZ WAR حرب كرموز

116 Mins / ١١٦ دقيقة

2018

خلال فترة الأربعينات من القرن العشرين، تتعرض فتاة للاغتصاب على يد مجموعة من الجنود الإنجليز، فيثار لها ثلاث شباب مصريين، يموت أحدهم، ويحتجز الجندي الانجليزي الحي في قسم شرطة كرموز الذي يرأسه الجنرال يوسف المصري، ويطالب الجنرال آدمز بتسليمه إليه، لكن يوسف يرفض، ويحرك الجنرال جنود لمحاصرة قسم الشرطة، فيدخل في مواجهة شرسة مع الجنرال يوسف وبقية الجنود المصريين.

During the 1940s, a girl was raped by a group of English soldiers, and three young Egyptians retaliate. The British soldier is being held at the Karamouz police station in Alexandria, headed by General Youssef al-Masri (Amir Karara). General Frank Adams demands that the English soldier be handed over to him, but Yusuf refuses. The British army is led to block the police station, and enters a fierce confrontation with General Yusuf and the rest of the Egyptian soldiers.

PETER MIMI

بيتر ميمي

كاتب ومخرج مصري ولد عام ١٩٨٧. تخرج من كلية الطب بجامعة القاهرة وعمل بمجال الطب، ثم حصل على دبلومة في السينما وله عدة أفلام قصيرة، لكنه سرعان ما أخرج عدد كبير من الأفلام الروائية الطويلة، منها: (سبوبة، سعيد كلايت، الهرم الرابع، القرد بيتكلم).

An Egyptian director and scriptwriter who was born in 1987, graduated from the Faculty of Medicine at Cairo University. He practised the medical profession for a while until he got a diploma in cinema. He made several short films before his collaboration with Al Sobky Film Productions. His feature commercial films include: "Sabboba", "The Forth Pyramids", "Said Clacket".



Cinematography: Hussein Asr

Screenplay: Peter Mimi

Editing: Baher Rashid

Cast: Amira Karara, Ghada Abdel Razek, Rogina

تصوير: حسين عسى

سيناريو: بيتر ميمي

مونتاج: باهر رشيد

تمثيل: أمير كرارة، غادة عبد الرزاق، محمود حميدة،

فتحي عبد الوهاب، روجينا



EGYPTIAN PANORAMA البانوراما المصرية

THE SECRET MEN CLUB نادي الرجال السري

105 Mins / ١٠٥ دقيقة

2018

تدور الأحداث حول مكان ما يقرر بعض الرجال التجمع فيه، ويطلقون عليه "نادي الرجال السري"، حيث يساعد طبيب الأسنان أدهم مجموعة من أصدقائه الرجال في الانضمام إلى النادي، وذلك عقب أن تتصاعد علاقته مع زوجته بعد زواج استمر لأكثر من عشر سنوات.

The film is about a place where some men decide to gather. They call it the "Secret Men Club". Adham, a dentist helps some of his male friends to join the club after tensions escalate in his relationship with his wife after more than a decade of marriage.

KHALED EL HALAFAWY

خالد الحلفاوي

مخرج مصري بدأ حياته المهنية كمساعد مخرج في السينما والتلفزيون قبل أن يخرج أولى أفلامه "زنقة ستات" عام ٢٠١٥. من أشهر أفلامه "كدبة كل يوم" ٢٠١٦، "خلاويص" ٢٠١٨. ومن أشهر أعماله التلفزيونية مسلسل "الوصية" ٢٠١٨ مع الفنان الكوميدي أكرم حسني.

An Egyptian director who started his career as an assistant director in cinema and TV. He made his first feature film "Zanaet Settata" in 2015 before directing several comedy films such as "A Lie for Everyday" 2016 and "Are We Done?" 2018. He also directed "Al Wasseyia" TV show 2018 with the famous comedian Akram Hosny.



Cinematography: Mostafa Fahmy

Screenplay: Ayman Uttar

Editing: Solafa Nour Al-Din

Cast: Karim Abdul Aziz, Ghada Adel, Maged El Kedwany, Bayyummy Fouad

تصوير: مصطفى فهمي

سيناريو: أيمن وتار

مونتاج: سلافة نور الدين

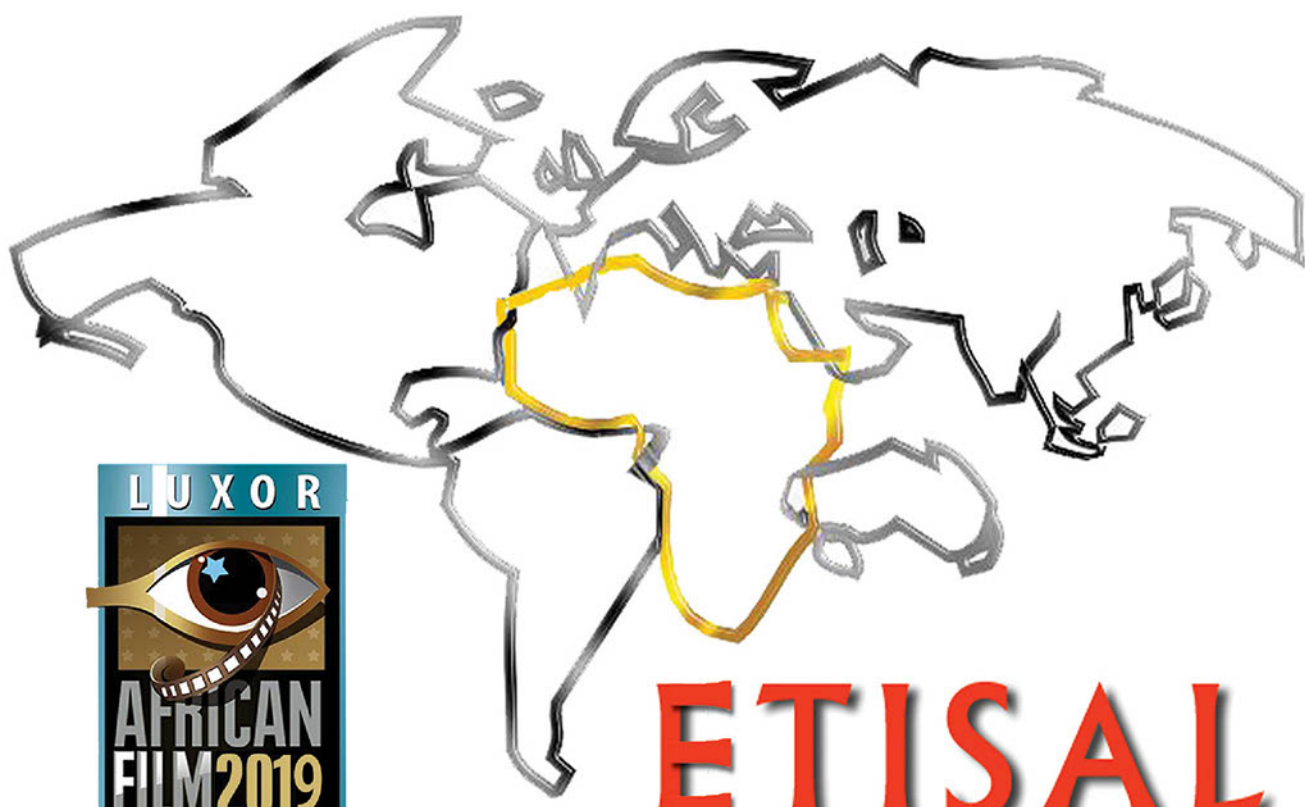
تمثيل: كريم عبد العزيز، غادة عادل، ماجد الكدواني،

بيومي فؤاد

مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
برعاية

LAFF SPONSORED BY





To connect The African Film to the rest of The World
A platform for African FILM Mart

In 2014 **LAFF** started its **ETISAL** Film Fund which aims to support the uprising 18 to 30 years old African filmmakers, who currently live in Africa . **ETISAL** shared by 60000 \$ in this new fund with full amount of 100.000 USD to support these filmmakers to overcome their challenges and realize their creativity. In between 2014 and 2015 **ETISAL** coproduced 6 shorts and working on development of 5 long narrative projects with financing 3 of them in the pre-production phase, from Rwanda, Ethiopia, Togo, Ivory Coast, Madagascar and Egypt. This year we will grant to awards for development of long narrative film

For more details, visit our website

www.luxorafricanfilmfestival.com

يستمر صندوق إتصال لدعم الفيلم الإفريقي في العمل رغم كل ظروف الميزانية الضيقة ، نحاول به إيصال رسالة حب وتقدير للدعم الافريقي الافريقي والذي هو الملاذ الآن أمام مبدعي القارة لكي تُتاح لهم الفرص الحقيقية للتعبير الحر عن همومهم ومشاكلهم وعكس صور واقعهم علي الشاشة باستمرار التدريب الجيد للقدرات و المهارات لمبدعينا من الشباب ، دعماً لجودة الأفلام المنتجة ، نقيم لأول مره ورشة لتطوير المشاريع التسجيلية الطويلة (٦ مشاريع من ٥ دول إفريقية) ودعم مخرجيها بإدارة المخرجة جيهان الطاهري بكل خبراتها في هذا المجال وفي هذا الإطار تهنيئاً إدارة صندوق " إتصال " ومهرجان الأقصر للسينما الإفريقية الاستاذة جيهان بتوليها منصب مدير وكالة الدوكس بوكس واثقون في قدرتها علي وضع برامج مؤثرة و ثرية لخدمة الفيلم التسجيلي في عالمنا الذي أصبح ملاذاً للعديد من الشباب و الرواد .

وفي إطار دعم الموهوبين من المجتمع المحلي نُقيم ١١ ورشة فنية متخصصة يديرها أساتذة وخبراء من مصر لدعم قدرات الشباب في صعيد مصر ضمن برنامج تنمية الجمهور المحلي الموضوع منذ ٦ سنوات .
و نتمنى إستمرار وتطوير الدعم الإفريقي الإفريقي .

ETISAL Film Fund continues to work despite all the limitations of a tight budget, through which we attempt to send a message of love to the African-African support, which happens to be the harbour for creators of the continent to find a chance to express their issues and struggles and presenting their realities on the screen, by the continuous training and refinement of the talents of our young creators, and to support the quality of film productions, we're launching for the first time the STEP Long Documentary Development Workshop (6 projects from 5 African countries) and supporting its directors under the management of director Jihan El-Tahri with all of her expertise in the field. And in this context, the management of ETISAL Fund and Luxor African Film Festival would love to congratulate Ms. Tahri for being appointed director of Arab documentary agency DOX BOX, for we have full faith in her ability to set effective and rich programs to support the documentary film in our region, which has become a true haven for many of our youth and pioneers equally.

And in the frame of supporting talents from the local community, we host 11 specialized artistic workshops, managed by experts in their fields from Egypt, to support and refine the local young talents of Upper Egypt, as part of our Local Community Development program which started 6 years ago.

And we are hoping for the continuation and development of the African-African support.

عزة الحسيني

مدير صندوق اتصال

مدير مهرجان الاقصر للسينما الافريقية

AZZA ELHOSSEINY

Manager of ETISAL Fund

Director of Luxor African Film Festival





WORKSHOPS

الورش
الفنية

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

ورشة الأقصر للأفلام الوثائقية

LUXOR DOCUMENTARY WORKSHOP

تهدف الورشة إلى العمل على تطوير سرد وبناء المشاريع التي يتم اختيارها. يتم تقسيم الجدول الزمني للورشة بطريقة تتيح العمل على متطلبات كل فيلم بالنظر إلى أن كل فيلم في مرحلة تطوير مختلفة. تعمل الورشة أيضاً على تخصيص بعض الوقت للمساعدة في صياغة كل مشروع بطريقة تعزز رؤية المخرج بحيث تتيح للمخرج إمكانية وصول وملامحة فيلمه للجمهور العالمي.

The workshop aims to develop the story telling and structure of the selected projects. The schedule of the workshop will be divided in a way to address the requirements of each film given that each is at a different stage of development. The workshop also will take the time to help mould each project in a way that consolidates the vision of the director and render his/her film accessible and suitable for an international audience.

The selected projects:

Algeria: Searching for Bou Saadia by Mourad Haimer

Cameroun: The Man Who Fixes Umbrellas by Christelle Magne Tamo

Rwanda: The Sweet Doomed Dance by Alexandre Sibomana Koffi

Togo: The Black, The Blue and The White by Amanou Yelebo

Projects from Egypt

Ali, and Us, and Four Years in Between by Zeina Belasy

Raq El Habib by Marouan Omara

المشاريع التي تم اختيارها:

الجزائر: البحث عن بو سعدية إخراج مراد هيمر

الكاميرون: الرجل الذي يصلح المظلات إخراج كريستيل ماغن تامو

رواندا: الرقصة اللطيفة الملعونة إخراج الكسندر سيبومانا كوفي

توجو: الأسود والأزرق والأبيض إخراج أمانو يلبوه

المشاريع المصرية:

إحنا وعلي وع سنين إخراج زينة بيلاسي

رق الحبيب إخراج مروان عمارة

JIHAN EL-TAHRI

جيهان الطاهري

مخرجة وكاتبة وفنانة بصرية ومنتجة مصرية/فرنسية حاصلة على جوائز. في عام ٢٠١٧ تمت دعوتها للانضمام إلى أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار) بالإضافة إلى عملها كمرشدة في مؤسسة Documentary Campus بألمانيا وأوجا لاب ببوركينا فاسو. شملت أعمالها الأخيرة كفنانة بصرية عدة معارض في فرنسا وألمانيا والنرويج والمكسيك وبولندا. بدأت الطاهري حياتها المهنية كمراسلة أجنبية تغطي سياسة الشرق الأوسط. بدأت في عام ١٩٩٠ في إخراج وإنتاج أفلام وثائقية لإذاعات بي بي سي و Arte وغيرهم. تشمل أفلامها الوثائقية الحائزة على جوائز فيلم "ناصر" الذي شارك بالمسابقة الرسمية لمهرجان تورونتو السينمائي الدولي، و"خلف قوس قزح"، و"كوبا أوديسة أفريقية" والفيلم المرشح لجائزة إيمي "بيت سعود". تشمل كتابتها "الأرواح السبعة لياسر عرفات" و"العرب وإسرائيل: ٥٠ عاماً من الصراع". كما تشارك جيهان الطاهري في عدة جمعيات ومؤسسات تعمل مع السينما الإفريقية. وقد عملت كأمينة صندوق في نقابة صانعي الأفلام الأفارقة في الشتات وكمستشارة لبرنامج أفريقيا أولاً الذي تقيمه مؤسسة فوكاس فيتشرز وسكرتيرة إقليمية لاتحاد السينما الأفريقية.



Jihan El-Tahri is an Egyptian and French national who is an award winning director, writer, visual artist and producer. In 2017 she was invited to join the Academy of Arts and Sciences (The Oscars) and continues as a Mentor at the Documentary Campus in Germany and Ouaga Lab in Burkina Faso. Her recent work as a Visual Artist include exhibitions in France (centre Pompidou) Berlin (HKW and IFA Gallery), Norway (National Museum), Mexico (San Ildefonso) and Poland (Moma) along side acclaimed Artists like John Akomfrah, the Otolith Group and Kader Attia.

El Tahri started her career as a Foreign Correspondent covering Middle East Politics. In 1990 she began directing and producing documentaries for the BBC, PBS, Arte and other international broadcasters. Her award winning documentaries include "Nasser" which premiered in the official selection at Toronto International Festival, "Behind the Rainbow", "Cuba, an African Odyssey" and the Emmy nominated House of Saud. Her writings include "Les Sept Vies de Yasser Arafat" (Grasset) and "Israel and the Arabs, The 50 Years war" (Penguin). El-Tahri is also engaged in various associations and institutions working with African Cinema. She served as treasurer of the Guild of African Filmmakers in the Diaspora, an Advisor on Focus Feature's Africa first Program and as Regional Secretary of the Federation of Pan African Cinema (FEPACI).



AUDIENCE DEVELOPMENT PROGRAM

برنامج
تنمية جمهور
المجتمع المحلي

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

تتناول الورشة عدة محاور واهم هذه المحاور :

المحور الاول : الفكرة السينمائية ومصادر الكتابة وتحويل الفكرة إلى قصة إلى معالجة سينمائية .
المحور الثاني : الشخصية والبطل الدرامي والشخصيات المصاحبة والشخصيات الثانوية وعناصر وجوانب الشخصية ومواصفات شخصية البطل التراجيدية اختلافها عن شخصية البطل الكوميدي .
المحور الثالث : التيمات السينمائية و البناء الدرامي والذروة والنهاية .
المحور الرابع : كيفية تحويل الرواية إلى فيلم سينمائي وتحويل العمل السينمائي إلى عمل تليفزيوني والفرق بين كتابة المسرحية والكتابة التليفزيونية والكتابة السينمائية .

This workshop revolves around many themes:

Theme 1: The cinematic idea, the sources of writing, and the transformation of the idea into a story for film adaptation.

Theme 2: Character, drama's heroic figure, characters associated with secondary personalities, elements and aspects of personality, and the personality traits of the tragic hero and how they differ from the character of the comic hero.

Theme 3: Cinematic themes and dramatic construction, the climax and the end.

Theme 4: How to turn a novel into a film. How to adapt a cinematic work for television and the difference between play writing, television writing and cinematic writing.

ناصر عبد الرحمن NASSER ABDEL-RAHMAN

سيناريست مصري، ولد في ٧ ديسمبر ١٩٧٠ بالقاهرة. تخرج في المعهد العالي للسينما، قسم السيناريو. بدأ حياته المهنية بفيلم "المدينة" ١٩٩٩ للمخرج يسري نصر الله والذي نال استحساناً نقدياً واسعاً، وحصل على العديد من الجوائز من مهرجان لوكارنو وقرطاج وجمعية الفيلم. قام بتأليف آخر أفلام المخرج العالمي يوسف شاهين "هي فوضى" في عام ٢٠٠٧ والذي شارك بمهرجان فينيسيا السينمائي الدولي. عمل مرة أخرى مع المخرج يسري نصر الله في فيلم "جنينة الأسماك" عام ٢٠٠٨ والذي شارك بمهرجان برلين السينمائي الدولي وفاز بجائزة السيناريو من مهرجان وهران السينمائي. شارك بالكتابة مع المخرج خالد يوسف في عدة أفلام: حين ميسرة، دكان شحاتة وكف القمر. كما شارك بالكتابة في الفيلم الجماعي "١٨ يوم" وعمل على كتابة العديد من المسلسلات التليفزيونية.

Nasser Abdel-Rahman is an Egyptian scriptwriter, graduated in the Higher Institute of Cinema in Cairo. He wrote a number of critically acclaimed films and TV series, including AL-MADINA that won awards at Locarno Festival, AQUARIUM which was screened at the Berlin and Oran festivals. CHAOS, THIS IS, the last film by the late Youssef Chahine. He collaborated with director Khaled Youssef in several films including SHEHATA'S SHOP and QAMAR'S PALM. He participated in the writing of the collective film 18 DAYS which was shown at Cannes International Film Festival.



INDEPENDENT FILMMAKING WORKSHOP

ورشة صناعة الافلام المستقلة

تهدف ورشة العمل إلى تعليم صانعي الأفلام الشباب في صعيد مصر المراحل المختلفة لصناعة فيلم من الفكرة الأولى حتى المنتج النهائي. كما سيتم تدريب المتدربين على كيفية تحليل الفيلم وعناصر تحليل الفيلم المختلفة. وكيفية صنع فيلم منخفض التكلفة باستخدام كاميرا صغيرة وبرنامج تعديل.

The aim of the workshop is to teach young filmmakers in Upper Egypt the different stages of making a film, from the first idea until the final product. The trainees also will be taught how to analyse a film and the different film analysis elements. And how to make a low cost film using a small camera and editing program.

AHMED RASHWAN

احمد رشوان

مخرج وكاتب سيناريو ومنتج مصري تخرج من المعهد العالي للسينما ١٩٩٤، قدم رشوان ٤ أفلام قصيرة و ٢٦ فيلماً وثائقياً منها " مولود في ٢٥ يناير " ، " جزيرة الأقباط " و " خان المعلم " و التي شاركت في العديد من المهرجانات و حاز بعضها على جوائز . وفي عام ٢٠٠٨ قدم فيلمه الروائي الطويل الأول " بصره " الذي عرض في ١٤ مهرجان و حاز على ٦ جوائز وفي ديسمبر ٢٠١٨ انتهى رشوان من تصوير فيلمه الروائي الثاني " قابل للكسر " وحالياً في مرحلة المونتاج. شارك رشوان في العديد من المهرجانات المحلية و العربية و العالمية كعضو لجنة تحكيم و كمبرمج قام رشوان بالتدريس والتدريب في عدد كبير من مدارس و معاهد السينما و الورش السينمائية في مجالات " صناعة الفيلم المستقل / صناعة الفيلم الوثائقي / التمثيل أمام الكاميرا / كتابة السيناريو "



Egyptian film director, screenplay writer, and a film producer. He made 4 shorts , 26 Documentaries as “ Born on the 25th of January ” , “ Coptic Island ” and “ Khan, The Mentor ” which participated in many festivals and got awards. In 2008, He made his first feature film “ Basra ”. Have been screened in 14 Festival and got 6 awards. In December 2018, He just finished shooting 2 nd feature film “ Fragile ”. Rashwan participated in many festivals as jury member and programmer as well. Rashwan is working as lecturer and trainer in many workshops and film schools in many fields as filmmaking, acting in front of Camera and script writing



ورشة "نرسم أفريقيا"

يديرها الفنان وائل نور بمشاركة مجموعة متميزة من الفنانين التشكيليين و مقدمة للشباب والكبار من الهواة ودارسي الفنون. احاديث شيقة عن الجمال في أفريقيا.. الطبيعة.. الملابس.. الحل.. الإيقاع والحركة.. نتأملها.. نتذوقها ونبدع في رسمها.

A drawing workshop for adults moderated by artist Wael Nour with a group of distinguished Fine Artists for young and old amateurs and art scholars. Interesting conversations about Beauty in Africa .. Nature .. Outfits .. Rhythm & Motion .. We contemplate, taste and create its drawing.

WAEEL NOUR

الفنان وائل نور

فنان مصري من مواليد أبريل ١٩٧٩ مقيم بمحافظة الأقصر، متخصص في التصوير بالألوان المائية الكلاسيكية. تتلمذ على يد الفنان الراحل بخيت فراج احد رواد هذا الفن في مصر و العالم العربي . تخرج من كلية التربية الفنية عام ١٩٩٩. أقام العديد من المعارض الخاصة و الجماعية داخل و خارج مصر. تمثل لوحاته توثيقا للمكان و الزمان و ابرازاً لمواطن الجمال في الواقع المصري بريفة و مدنه.



An Egyptian artist born in April 1979 who lives in Luxor, He is specialized in classical Watercolors painting. He studied under the late artist Bekhet Farag one of the pioneers in water coloring in Egypt and the Arab world. He graduated from Faculty of Art Education in 1999. He held many private and group exhibitions both inside and out of Egypt. His work can be considered a documentation of place and time and a highlight of the beauty in Egypt's rural and urban scenery.

SHAZA KHALED ABDEL MEGUID

An Egyptian artist born in September 1989 in Aswan and specialized in oil painting. She graduated from the Faculty of Fine Arts in Luxor 2011 and participated in many collective exhibitions and Graffiti workshops in Egypt and abroad and won many awards. She influenced by the art of ballet, pop art and contemporary art.

شذى خالد عبد المجيد

فنانة مصرية مواليد سبتمبر ١٩٨٩ أسوان، تخصص تصوير زيتي تخرجت من كلية الفنون الجميلة بالأقصر ٢٠١١. شاركت بالعديد من المعارض الجماعية وورش العمل والجرافيتي داخل وخارج مصر، وحازت على العديد من الجوائز، وتأثرت بفن راقصات البالية وفن البوب والفن المعاصر.



ALYAA EL-TAYEB MOHAMED

An Egyptian artist born in September 1989. She graduated from the Faculty of Fine Arts in Luxor 2011 and specialized in oil painting. She has held many collective and Graffiti exhibitions in Egypt and abroad. Her works varied between the impact of ancient Egyptian art and different academic studies, which affected by the surrounding environment.

علياء الطيب محمد

فنانة مصرية من مواليد سبتمبر ١٩٨٩، تخرجت في كلية الفنون الجميلة بالأقصر عام ٢٠١١، تخصص تصوير زيتي. أقامت العديد من المعارض الجماعية والجرافيتي داخل وخارج مصر. تعددت أعمالها بشكل عام فتنوعت ما بين التأثر بالفن المصري القديم والدراسات الأكاديمية المختلفة في تأثر البيئة المحيطة.



ACTING TRAINING WORKSHOP

ورشة اعداد الممثل

الورشة تهتم بتدريب شباب الاقصر المحبين لتعلم التمثيل السينمائي وذلك من خلال برنامج تدريبي متخصص يساعد الشباب على تطوير أدواتهم التمثيلية وذلك من خلال اختيار مجموعة من المتدربين المهتمين بالتمثيل للسينما ومدة الكورس خمسة أيام ضمن فاعليات المهرجان .

والهدف من الورشة هو خلق جيل من شباب الاقصر مارس التدريبات المؤهلة للتمثيل للسينما مما يتيح لشباب الأقصر فرص التفكير في صناعة افلام مع زملائهم خريجي ورش الإخراج السينمائي المقامة أيضاً ضمن فاعليات المهرجان بهدف خلق حالة من المناخ الثقافي السينمائي اعتماداً على الحالة العامة التي يضيفها مهرجان الاقصر للسينما الافريقية .

The workshop revolves around training Luxor youth who love to practice Acting through a specialized training program that helps young people develop their Acting tools. A group of trainees interested in Film Acting will be selected for five days within the festival activities. The aim of the workshop is to create a generation of young people in Luxor who will be trained on Film Acting, which giving youth in Luxor the chance to think about making films with their fellow filmmakers, in order to create a state of cinematic cultural atmosphere matching the general mood of LAFF.

MOHSEN SABRY

محسن صبري

تخرج من معهد فنون مسرحية عام ١٩٧٨ وله العديد من الأعمال منها الفيلم التسجيلي " إيجليكا " والحائز علي جائزة مهرجان الإسماعيلية والفيلم التسجيلي " حدائق الشيطان " الحائز على جائزة المركز الكاثوليكي وحاز على جائزة سعد نديم للعمل الأول عن فيلم " ايجليكا تذكروني " وجائزة مهرجان القاهرة السينمائي الدولي عن فيلم الانسان و الفار " عام ٢٠٠٣ ..
مثل مصر في سينما العالم العربي بباريس عن فيلم إيجليكا .. وجائزة المهرجان الدولي لسينما الطفل عن فيلم واك .. واك .. من أوائل المتدربين على مناهج تدريب الممثل منذ عام ١٩٨٠ .. ثم مدرباً للتمثيل منذ عام ٢٠١٠ .. قام بالتمثيل في العديد من الأعمال منذ عام ١٩٨٠ مثل فيلم لا تسألني من انا وفيلم الخادمة ومسلسل الطاحونة الجزء الأول والثاني ولحظة اختيار والجنة المهجورة وجراح الماضي وحديثا مسلسلات الميزان ونسر الصعيد وعفريت عدلى علام وواحة الغروب وقانون عمر وأبو عمر المصري والاوركيذا للمخرج حاتم علي ..



Graduated from the Higher Institute of Theatrical Arts in 1978. Mohsen made many works including the documentary film "Igluka" which won a prize at Ismailia Film Festival and the documentary "Gardens of Satan" which won the Catholic Center Award. He also won the Saad Nadim Prize for First Film and the Cairo International Film Festival Prize for his film "Man and the Mouse" in 2003. He represented Egypt at l'Institut du monde arabe in Paris with his film "Igluka" and won a prize at the International Festival of Children's Cinema for his film "Wak Wak". Mohsen is one of the first trainees on the Acting Training Techniques since 1980 and he works as an Acting trainer since 2010. He participated in many works since 1980, such as "Do not ask me who I am", "The Maid", "The Mill", "The Lost Paradise", "Wounds of The Past". And recently he participated in the TV series "El Mizan", "Nesr El Saed", "Adly Allam's Ghosts", "Sunset Oasis", "Omar's Law", "Abu Omar Al-Masry" and "Orchidia" by Hatem Ali.

THEATRICAL DIRECTING

WORKSHOP

ورشة الإخراج المسرحي

The workshop aims to cover:

How to deal with theatrical script
How to understand the text and the subtext.
How to identify the core of the theatrical script.
How to utilize all theatrical tools to serve the core of the script (the theme of the script).
How to highlight the theme of the play by utilizing all the tools element of production like costumes and set design.
How to direct the actor and to transform him into the most essential element of realizing the script.
How to market the play.
Helping the director to understand the position of theatre among the other artistic mediums, and how to showcase the theatre's capacity of containing all other artistic forms.
Helping the director to utilize different means to understand the theatrical script.
The aim of the workshop is to create a generation of young people in Luxor who will be trained on Film Acting, which giving youth in Luxor the chance to think about making films with their fellow filmmakers, in order to create a state of cinematic cultural atmosphere matching the general mood of LAFF.

الاهداف التي تقوم عليها الورشة هي :

كيفية التعامل مع النص المسرحي
فهم الكلام و فهم الكلام الضمني للكلام
كيفية تحديد عصب النص المسرحي
كيفية تسخير جميع ادواته المسرحية لخدمة و ادراك عصب النص المسرحي (الفكره الاساسيه للنص)
كيفية ابراز الفكره الاساسية للمسرحية من خلال تسخير جميع الادوات و الامكانيات من ديكور و ملابس
كيفية فن إدارة الممثل حتي يصبح الممثل العنصر الهم في إدراك النص
كيفية التسويق للمسرحية
مساعدة المخرج علي فهم موقع المسرح من الفنون الاخرى و
كيفية ابراز ان المسرح يمكن ان يحتوي علي كل الفنون
الاخذ من جانب المخرج لاستخدام وسائل مختلفة لادراك النص المسرحي

GAMAL THABET

جمال ثابت

تخرج جمال ثابت في كلية الآداب جامعة القاهرة وعمل في المسرح الجامعي وخارجه وحصل على عدة جوائز تمثيلية أهمها الممثل الأول عن دوره في مسرحية "سور الصين العظيم" من تأليف "ماكس فرش". هاجر جمال في أواخر الثمانينيات إلي الولايات المتحدة الأمريكية حيث درس هناك السينما شعبة الإخراج وقام بإخراج فيلمه التسجيلي "الدائرة الأبدية" والذي حصل على جائزة أفضل فيلم تسجيلي وأفضل ثاني فيلم في مهرجان توسون بولاية ميريلاند. بعد تخرجه من السينما درس جمال أيضًا المسرح كممثل ومخرج ومدرّب تمثيل، فحصل بالتالي على شهادتي بكالوريوس سينما ومسرح. عمل جمال ثابت في مجال تدريب الممثل منذ عشرين عام بـكبريات شركات التمثيل مثل جون روبرت باورز و جون كازيلانكا.

Gamal is a graduate of Cairo University where he acted in its theater and also outside the university circle. He achieved the best actor award for the lead part of the play "The great wall of China" written by Max Frisch. In the late 80s, Gamal moved to the United States of America where he studied filmmaking as a director and produced his first documentary by the name "The eternal Cycle". His documentary was awarded the best documentary and the second best film in Towson film festival in the state of Maryland. After finishing his film degree, Gamal started on his second degree of theater as an actor and an acting coach. Gamal has been an acting coach for the last 20 years where he worked with known names in the field of acting and modeling such as John Robert Powers and John Casablanca.



مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
برعاية

LAFF SPONSORED BY



ANIMATION WORKSHOP

ورشة شاهد و إرسم

تتعدد منذ عام ٢٠١٤ مع أطفال الأقصر (ورشة شاهد وارسم) لعرض أفلام كرتون مصرية متنوعة حسب أعمار الأطفال ومناقشتها وإدارة حوار مع الأطفال حول الأفلام ورسم انطباعات الأطفال عن ما شاهدوه وتأثروا به وتم جمع عدة لوحات على مدى السنوات وقوبلت الورشة على مدى السنين بالفرحة والاندھاش وسرعة التعبير والانطباعات، وكانت ورشة الأقصر هي الشرارة التي أدت إلى عمل هذه الورشة في اتحاد الصعيد والقاهرة والأمارات (الشارقة) بمهرجان الأطفال.

Since 2014, and the Watch and Draw workshop has been taking place in Luxor to screen various Egyptian animation films according to the children's ages. It also includes discussing and conducting a dialogue with the children about the films and trying to understand the children's impressions about what they watched and affected by as well as. The Luxor workshop has been the spark that led to the developing other workshops not only in Upper Egypt by in Cairo, and abroad in the Sharjah Children's Festival in UAE.

SHWEIKAR KHALIFA

شويكار خليفة

مخرجة رسوم متحركة وأفلام تسجيلية والرئيس الأسبق لقناة الأسرة والطفل. شاركت كعضو ورئيس لجان تحكيم مهرجانات دولية مصرية وعربية، تحتفظ جامعة فلوريدا بأمريكا ببعض أعمالها الكرتونية. تم تكريمها من مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية عام ٢٠١٣ لدورها كرائده أفريقية للرسوم المتحركة، وحصلت على ٤٠ جائزة مصرية وعربية ودولية عن إنتاجها لفن الكرتون. تقيم ورشة شهرية بالتعاون مع صندوق التنمية الثقافية بدار الأوبرا المصرية بعنوان "نادي الكرتون المصري". كرمت من وزارة الثقافة بمهرجان القاهرة القومي للسينما وأصدرت عنها كتاب "شويكار خليفة أحلام ملونة"، كما كرمت من المركز الكاثوليكي المصري للسينما (للإبداع الفني في الرسوم المتحركة) عام ٢٠١٩.



An Egyptian animation and documentary film director and the former president of the Nile Family and Child Channel. She served as a president and jury member in several Egyptian and Arab international film festivals. Florida University in the USA keeps some of her animation works. Shwikar was honored in LAFF in 2013 for her leading role in the African animation art and she received about 40 Egyptian, Arab and international awards. Shwikar is holding a monthly workshop "Egyptian Animation Club" in cooperation with the Cultural Development Fund at the Cairo Opera House. She was honored in several film festivals including the Egyptian National Film Festival 2008 and the Egyptian Catholic Center Cinema Festival 2019.

CHILDREN OF CINEMA WORKSHOP

ورشة ورشة أطفال السينما

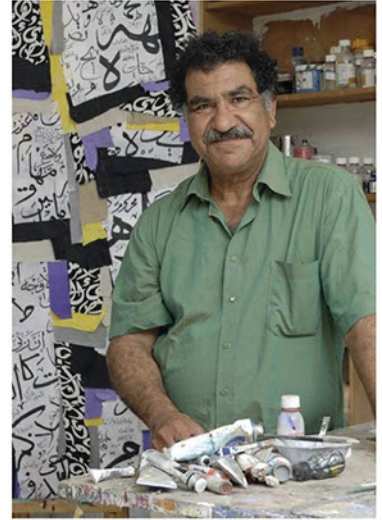
مشاهدة الأفلام بناء على البرنامج المعد للمهرجان والتطبيق عليها بعمل فني، اختيار أفلام مناسبة للأطفال والشباب ثم إقامة ورشة مستوحاة من هذه الأفلام والتدريب على استنهاض الخيال واستخدام الألوان والتكوينات واختيار أفلام مناسبة للأطفال والشباب ثم إقامة ورشة مستوحاة من هذه الأفلام والتدريب على استنهاض الخيال واستخدام الألوان والتكوينات .

Watching the films of the festival and implementing an artistic work. Selecting suitable films for children and youth and then establishing a workshop inspired by these films and training them to stimulate imagination and on the use of colors and compositions.

الفنان محمد عبلة ARTIST MOHAMED ABLA

محمد السيد عبلة فنان تشكيلي مصري من مواليد الدقهلية ٢٧ سبتمبر ١٩٥٣، حصل على بكالوريوس كلية الفنون الجميلة قسم تصوير جامعة الإسكندرية عام ١٩٧٧ ثم دبلوم كلية الفنون الجميلة ١٩٧٨، كما درس في كلية الفنون والصناعات (نحت) بزيورخ - سويسرا ١٩٨١. أنشأ مركز الفيوم للفنون وأول متحف للكاريكاتير في افريقيا و الشرق الأوسط وشارك في لجنة الخمسين لكتابة دستور مصر.

Mohamed El Sayed Abla is an Egyptian artist who was born in Daqahliyah on September 1953, 27. He got his BA from the Faculty of Fine Arts in Alexandria in 1977 and a diploma from the Faculty of Fine Arts in 1978. In 1981, he studied sculpture at the Arts and Industries College in Zurich, Switzerland. Abla founded The Fayoum Art Center and the first Caricature Museum in Africa and the Middle East. Abla participated in the fiftieth committee to write the Constitution of Egypt.



SCULPTURE AND NATURE

WORKSHOP

ورشة النحت والطبيعة

دعوة مفتوحة للجمهور بمختلف أعمارهم في معرفة ماهية النحت وأدواته وخاماته وأصوله ومرجعياته الأولى حيث بدأ فن النحت كلغة أولى للإنسان للتواصل مع نفسه ودائرة مجتمعه ومع الطبيعة، بمفاهيمها وهويتها. فهو الأقرب دائما لفطرته، وهو الأقرب دائما لصورته، مما جعله يصور كل ما تقع عليه عينه من كائنات محاولا تجسيدها للتواصل معها وفهم خلجاتها والتأكيد على أهم صفاتها، ونظرا لأهميته فقد ارتبط ارتباطا وثيقا منذ القدم بأماكن تواجده وحياته فارتبط بالعمارة فوجد بالبيت الأول في الحياة" الذي يسكن فيه"، وبيت العبادة كالمعابد والكنائس والمساجد، والبيت الأخير والخالد "المقابر"، وحتى في التابوت الذي يحمل جثمانه. فهو الدليل ولغة التواصل مع الإله ومع نفسه حتى بعد موتها. وقد وجد أيضا في الأماكن العامة وبأحجام كبيرة كلغة ورسالة جمالية وفلسفية موجهة للمجتمع بأسره. لذا أرى في النحت قيمة كبيرة في فهم الطبيعة والحياة والورشة ستطرح بعض المفاهيم والأساسيات في مجال النحت.

An open invitation to the public of all ages to know what is sculpture and its tools, raw materials, origins and its first reference where sculpture began as the first language of man to communicate with himself, his society and with nature. Sculpture is always closer to human nature and human image, that's why the human being depicts the natural objects trying to embody these objects to communicate with them and understand them. Accordingly, sculpture has been closely linked to architecture where the humans built their first buildings including houses, temples, churches and mosques, tombs and even coffins. It is the human's guide and the language of communication with God and with themselves even after their death. Sculpture has also been found in public places and in large sizes as a language and an aesthetic and philosophical message addressed to society as a whole. So I see in sculpture a great value in understanding nature and life. Therefore, the workshop introduces some basic concepts and principles in the field of sculpture.

HORREYA EL SAYED

حورية السيد

حورية السيد نحّاتة وناقدة، شاركت في الحركة التشكيلية من خلال معارض فردية وجماعية على المستوى الدولي والمحلي ولها مقتنيات بمتحف أسوان المكشوف ومكتبة الإسكندرية والمتحف الحديث ومقتنيات من أفراد من داخل مصر وخارجها. وقامت بعمل العديد من الورش الفنية لتعليم النحت أساسياته ومفاهيمه القديمة والمعاصرة، تدرج أعمالها نحو فلسفة الروح وشفافيتها ومفاهيمها والجانب الروحاني من الإنسان.

Horreya El Sayed is a sculptor and critic who participated in the plastic art movement through individual and collective exhibitions at the international and local levels. She has collections of her work at the Aswan Open Museum, the Bibliotheca Alexandrina, the Modern Art Museum. She made many artistic workshops to teach sculpture and its old and contemporary concepts. Her works revolve around the philosophy of spirit, its transparency, its concepts and the spiritual aspect of man.



BALLET BASICS FOR KIDS WORKSHOP

ورشة أساسيات الباليه للأطفال

تفرد مهرجان الأقصر للسينما الأفريقيه بإقامة ورشة لتعليم أساسيات الباليه بشكل احترافي للأطفال والشباب من سن ٨-١٤ سنوات للمره الاولى في صعيد مصر و في الأقصر عام ٢٠١٧ بقيادة ياسمين الهواري. ويعتبر ذلك امتداد لرحلة المهرجان في توصيل الثقافة والفنون المختلفة لأهل الأقصر وصعيد مصر مع تمكينهم من المشاركة والتفاعل في مختلف الفعاليات الفنية والثقافية والتعلم منها. والباليه كفن عريق وراقي ومختلف سيكون محطة جديدة في تلك الرحلة المهمة.

It was Luxor african film festival that first started holding a "Basics of Ballet" Workshop for Kids ranging from 8 to 14 years for the first time in Luxor and upper Egypt with ballerina Yasmeen Elhawary.

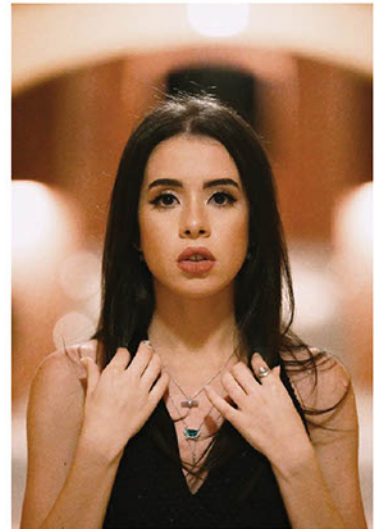
This is considered as an extension to the journey of the festival to engage locals and make them involved, participate in the festival's cultural and artistic events and learn from it.

Ballet as a sophisticated art makes it the perfect new chapter in spreading arts in Upper Egypt through the Festival.

ياسمين الهواري YASMEEN EL - HAWARY

التحقت ياسمين الهواري بمدرسة أوبرا القاهرة عام ٢٠٠٢. أصبحت راقصة أولى للفرقة عام ٢٠٠٩ وقدمت الكثير من الأدوار الرئيسية في العديد من الأعمال مثل: كارمن، سندريلا، دون كيشوت والليلة الكبيرة. تخرجت من المعهد العالي للسينما عام ٢٠١٦ واتجهت للتمثيل ببطولة مسلسل كلمة "كلمة سر" في رمضان ٢٠١٦ إخراج سعد هنداوي. و من أعمالها أيضا مسلسل "ابواب الشك" و فيلم "جريمة الايموبيليا" اخراج خالد الحجر.

Yasmeen joined Cairo Opera Ballet School in 2002. She became the soloist of Cairo Opera Ballet in 2009. She played leading roles in so many ballets Such as: Cinderella, Carmen, Don Quixote and El-Lila El-Kebera. She graduated from High Cinema Institute in 2016, and she played a leading role in the TV series "Password" in Ramadan 2016, directed by Saad Hendawy. And also "Abwab elshakk" and movies such as "Immobilier crime" by Khaled elhagar.



STORYTELLING WORKSHOP

ورشة حكي

ورشة حكي للأطفال

سيتم تدريب مجموعة من الأطفال على كتابة وتقديم حكاياتهم الشخصية متضمنة أحلامهم ورؤيتهم للبطل الخارق الذي إن وجد سيحقق أحلامهم.

Storytelling Workshop for Children

A group of children will be trained to write and present their own personal stories, including their dreams and visions of the supernatural hero who, if found, will achieve their dreams.

ورشة حكي للشباب

سيتم تدريب مجموعة من الشباب على كتابة وتقديم حكايات شخصية من خلال استخدام مفردات حياتهم اليومية وتقديم تلك الحكايات بطريقة سرد تعتمد على الصورة السينمائية .

Storytelling Workshop for Adults

A group of young people will be trained to write and present personal stories by using the vocabulary of their daily lives and presenting these stories in a narrative way based on the cinematic picture.

محمد عبد الفتاح MOHAMED ABDEL FATTAH

مخرج مسرحي ومدرب تمثيل وحكي. مؤسس ومدير مشروع (بيت الحواديت) وهو مشروع معني بتقديم الحكايات وكذلك التدريب علي كتابتها وتقديمها للجمهور بشكل مباشر أو عبر وسيط (كاميرا - ميكروفون).

An Egyptian theater director and storytelling and acting trainer. He is the founder and director of "Beet El Hawadeet" project, which provide stories as well as trainings on how to write these stories and present them to public audience directly or through a medium (camera - microphone).



المعارض الفنية

EXHIBITIONS

معرض لأهم أفيشات السينما التونسية .
معرض يضم صور للموسيقار أندريا رايدر و المخرج توفيق صالح .
معرض لبعض المختارات من صالون الجنوب .

Tunisian Film Posters Exhibition
Photos of Andrea Ryder and Tawfik Saleh
Exhibition
Selections of the South Salon

منسقين المعارض

COORDINATORS OF EXHIBITIONS

المصور/محمد بكر

بدأ العمل كمساعد لوالده المصور حسين بكر في العديد من الأفلام السينمائية في بداية الخمسينيات حتى بدأ بالعمل كمصور فوتوغرافي في فيلم المعلمة سنة ١٩٥٩ إخراج حسن الصيقي بتشجيع من مدير التصوير وحيد فريد، واستمر بالعمل كمصور فوتوغرافي للأفلام بجانب والده وكون فريقاً من المصورين تحت رعايته لتصوير الفوتوغرافيا للأفلام.

Photographer / Mohammed Bakr

He began working as an assistant with father, Hussein Bakr who worked in many films in the early fifties. He began working as a photographer in Hassan Al-Saifi's 1959 film Al-Moalema directed by Hassan Al-Saifi, with the encouragement of the director of photography Wahid Farid. He continued to work as a film photographer beside his father, and then formed a team of photographers, to continue this profession of photographing parts from the film.



مدير التصوير/ حسين محمد بكر

تخرج من المعهد العالي للسينما قسم تصوير عام ١٩٩٩ وعمل كمساعد مصور في الأفلام المصرية حتى عام ٢٠٠٧ مثل فيلم اسكندرية نيويورك، مواطن ومخبر وحرامي، حليم، ليه خليتي احبك، خليج نعمة. ثم عمل كمدير تصوير منذ ٢٠٠٨ وحتى الآن لبعض الافلام السينمائية مثل شعبان الفارس، ابقى قابلي، جمهورية امبابة والمسلسلات التلفزيونية مثل نعم مازالت آنسة، ربيع الغضب، شباب الفيسبوك.

Director of Photography / Hussein Mohammed Bakr

He graduated from the High Institute of Cinema, where he studied in the Photography Department in 1999. He worked as an assistant photographer in Egyptian cinema until 2007, such as Alexandria New York, Mowaten w Mokhber w Haramy. Halem, Leh Khatny Ahebak, Khaleg Nema. She is worked as a director of photography since 2008 and until now for some films such as Shaban Al-Faris, Ebka Kablany, the Republic of Imbaba, as well as some television series such Rabee Al-Ghadab and Shabab Facebook.





ما هي هب أفريقيا؟

كانت القارة الأفريقية عبر التاريخ غنية ليس فقط في مواردها الطبيعية ولكن أيضاً في رأس المال وقدرات شبابها. وقد ساهمت العديد من الدول والقوى العالمية التي تدرك تلك الإمكانيات في العديد من الاستثمارات في المشاريع الصناعية والبنية التحتية والمشاريع القائمة على السلع الأساسية. في حين اعتبار تلك المشاريع إيجابية، إلا أنها تخدم مصالح الشركات والدول الأجنبية أكثر مما تحقق من منفعة على المدى الطويل للشعب الأفريقي.

يجب أن تأتي التنمية المستدامة في أفريقيا من الداخل ومن خلال الجهود الجماعية لجميع البلاد الأفريقية في الشمال والوسط والجنوب. ويعني ذلك الكشف عن المواهب الأفريقية، ودعم الشركات الناشئة وربط الشركات الصغيرة والمتوسطة بالمؤسسات. أنه لمن الضروري دمج جميع القدرات لتسهيل التجارة والاستثمارات والتنمية داخل القارة.

وفي هذا السياق تتلاقى أهداف مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية مع أهداف " هب أفريقيا مصر " مؤمنين بقدرات الدعم الإفريقي الإفريقي ولذلك نحن شركاء مع المركز المصري للدراسات الإفريقية وحدث هاب أفريقيا - مصر أيام ١٩ ، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٩

WHAT IS HUB AFRICA?

The African continent has historically been rich not just in its natural resources but also in capital and the potential of its youth. Many countries and world powers realizing the potential of these assets have contributed to several investments in lucrative industrial, infrastructure and commodity projects. While these projects are positive, they serve interests of foreign corporations and nations, more than they achieve on the long-term benefit of the African people.

Sustainable development in Africa has to come from within and with the collective efforts of all African countries North, Central and South. This means revealing African talent, supporting startups, and linking SMEs with corporations. It is imperative to integrate all capacities to facilitate trade, investments and development within the continent.

In this content Laff (Luxor African Film Festival) Meets with the HUB Africa Egypt's concept : believing in the support of African African's Abilities and thus We are Partner with ECES & HUB Africa Egypt on 20 , 19 October 2019 .



PUBLICATIONS

الاصدارات

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

قراءة في الانتاج السينمائي التونسي ON TUNISIAN FILM PRODUCTIONS

هذا النص هو طرح تأريخي للاستمرارية والإنطلاق في السينما التونسية منذ عام ٢٠٠٠ وهو على المستوى المؤسسي والتنظيمي، وكذلك على المستوى الأسلوبي والموضوعي. يحاول تصوير تطور السينما التونسية فيما يتعلق بالتغيرات الاجتماعية وبشكل أساسي منذ الثورة. كما يدرس ظهور وتميز الموجة الجديدة للفيلم الوثائقي الذي بدأ في الصعود، وكان عنصراً هاماً في أعقاب أحداث يناير ٢٠١١. ولا سيما الأفلام التي قدمت الثورة. كما يستكشف التطورات المحتملة في أنواع وأشكال الأفلام الروائية، لا سيما العلاقة بين الفرد / المجموعة، بين التماسك ورغبة الاستقلال الذاتي.

This text is a historical approach to the continuities and bursting that have been declared in Tunisian cinema since 2000 and it is both at the institutional and organizational level, as well as a stylistic and thematic level.

It tries to capture the evolution of Tunisian cinema with regard to social changes and essentially since the revolution.

It studies the emergence and specialty of the new wave of the documentary film which has been on the rise and has been an important element in the wake of the events of January 2011. Particularly the films that have presented the revolution.

It also explores the possible evolutions in the genres and types of fiction films, particularly the relation between individual / group, between adhesion and desire of autonomy.

طارق بن شعبان TAREK BEN CHAABANE

باحث سينمائي وسيناريست وأستاذ في الإعلام والمناهج النظرية للسينما في المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما، جامعة قرطاج. عمل طارق بن شعبان كصحفي ثقافي في عدد من الصحف والمجلات التونسية. كما كان عضواً في "سود إكسپريز". تعاون ككاتب سيناريو مع رضا الباهي ومفيدة التلاتلي ونوفل صاحب الطابع ومحمد دمي. عمل كمشرف سيناريو على مجموعة أعمال "عشرة أفلام قصيرة، عشر عيون" بين عامي ٢٠٠٦ و ٢٠٠٨. شغل أيضاً منصب المندوب العام لأيام قرطاج السينمائية عام ٢٠١٠. ويعمل حالياً كمبرمج أفلام بمهرجان أيام قرطاج السينمائية وكذلك بمهرجان منارات السينما المتوسطية بتونس.

Film scholar and scriptwriter. He teaches sociology (media and cinema) at ESAC (University of Carthage). Has worked as a cultural editor for several Tunisian newspapers and magazines. He was part of the Sud Ecriture team. As a scriptwriter, he collaborated with Ridha Behi, Moufida Tlatli, Nawfel Saheb Etabaa and Mohamed Damak. He has been a script consultant on the two collections "Ten Short, Ten Eyes" (2006 and 2008). General Delegate of the JCC 2010. He is currently festival programmer for Carthage Film Festival and Manarat (Mediterranean film festival of Tunisia).



أندريا رايدر ، الذى نعرفه ... ولا نعرفه!!!!

ANDREA RYDER, WHOM WE KNOW ... AND DO NOT KNOW !!!!

خلال رحلة البحث عن معلومات ومصادر للكتابة عن أندريا رايدر تملكى شعور طاغى أنى أعيش أحداث فيلم " حكايات الغريب " تحيطنى كثير من الأقاويل والروايات وقليل من الحقائق والمستندات. ولكن ما لبث هذا الشعور ان استنفر طاقتى كباحثة وأفاض شغفى وتطلعي للمعرفة كما فتح لي عالما ثريا هو عالم السينما والموسيقى المرتبطة به.

هذا الكتاب محاولة صادقة للاقترب من عالم أندريا رايدر هذا المبدع المصري / اليوناني الأصل الذي عشق مصر وعاش فيها وأبدع وارتبط بثقافتها وأضاف لتراثها الفني فجاءت أعماله لتحمل مزيجا من طابع وجماليات الموسيقى الغربية والعربية . تتناول حياته وعالمه الشخصي ونرصده معه منجزه الموسيقى وخاصة في مجال موسيقى الفيلم مع توضيح أسلوبه المميز وسط جيل من المبدعين أضاء كل منهم شمعة في تاريخ صناعة السينما والموسيقى المصرية .

During the research journey to write about Andrea Ryder I felt that I was living in a tale of "Tales of The Stranger" film surrounded by many rumors and narratives, and a few facts and documents. However, this feeling aroused my energy as a researcher and extended my passion and aspiration to knowledge. This also opened up a rich world of cinema and its music.

This book is a sincere attempt to approach the world of Andrea Ryder, this creator of Greek origin who loved Egypt where he lived in and made his masterpieces and integrated with its culture. Therefore, his works came to bear a blend of the character and aesthetics of Western and Arabic music. We deal with his life and his personal world and monitor with him his achievement of music, especially the film soundtracks while clarifying his distinctive style among a generation of geniuses in the history of the Egyptian film and music industry.

RASHA TAMOUM

رشا طموم

باحثة في علوم الموسيقى الغربية والعربية وأستاذ بقسم النظريات والتأليف ، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان. اختيرت من ديسمبر ٢٠١٧ مقررًا للجنة الموسيقى والأوبرا والباليه بالمجلس الأعلى للثقافة والتي كانت عضوا بها منذ عام ١٩٩٩. وهي عضو بالهيئة العلمية لمجمع الموسيقى التابع لجامعة الدول العربية . ورئيس اللجنة العلمية لمؤتمر الموسيقى العربية الذي تقيمه دار الأوبرا المصرية منذ عام ٢٠١٤. خبير فني بدار الأوبرا والمسئول عن كتابة التعليق الموسيقي لحفلات أوركسترا الأوبرا وفرقة الأوبرا وفرقة باليه القاهرة منذ ٢٠٠٨. بداية من عام ٢٠١٦ تقوم بتقديم برنامج إذاعي " كريشندو " على قناة نجوم اف ام قدمت العديد من الأبحاث الموسيقية في مجالات تاريخ وتحليل الموسيقى العالمية الكلاسيكية والمعاصرة وكذلك في مجال تحليل الموسيقى العربية التقليدية والمعاصرة

Researcher in Western and Arab Music Science and Music Professor at the Faculty of Music Education, Helwan University. From December 2017, she has elected as Head of the Committee for Music, Opera and Ballet at the Supreme Council of Culture where she has been a member since 1999. Tamoum is a member of the Scientific Committee of the Music Complex at the Arab League and Head of the Scientific Committee of the Arab Music Conference held by the Cairo Opera House since 2014. Tamoum is an artistic expert at the Cairo Opera House and responsible for writing the musical commentary for the concerts of the Opera Orchestra, the Opera Band and the Cairo Opera Ballet Company since 2008. From 2016, she presents the radio program "Crescendo" on Nujoom FM channel. Tamoum has published many researches and studies in the fields of history and analysis of classical and contemporary music as well as in the analysis of traditional and contemporary Arabic music.



السينما الافريقية في الالفية الثالثة (الجزء الثاني)

AFRICAN CINEMA IN THE THIRD MILLENNIUM (PART TWO)

الغياب النسبي للأفلام الأفريقية على الساحة الدولية، ولاسيما من جنوب الصحراء الكبرى في أفريقيا في العقد الأول من القرن الحالي، لا يؤثر على التحولات العميقة على الساحة الفنية: فهناك علاقة جديدة بالواقع. و استراتيجيات جمالية جديدة وكذلك ظهور السينما الشعبية ما بعد الاستعمارية. بخصوص الأفلام الأكثر شهرة في العقد الحالي، يقوم أوليفيه بارليه، الذي يتابع يومياً صناعة الأفلام في جميع أنحاء أفريقيا ومنطقة الكاريبي، بتحديد الأسئلة المهمة التي تطرحها تلك التطورات. من خلال هذه العملية، يقدم لنا رؤية شخصية وعاطفية. هذا الكتاب مرصع بالعديد من الإشارات إلى الأعمال الواردة في مجلة Africultures في جميع المجالات الفنية، فهو يحتوي على مجموعة من الأفكار التي لا يمكن الاستغناء عنها، والتي تتحدى الأفكار المسبقة وتعزز التوجه الذي ينظر إلى السينما كفن نقدي.

African and notably sub-Saharan African film's relative eclipse on the international scene in the 2000s does not lessen the profound mutations at play: a new relationship to the real; new-aesthetic strategies; and the emergence of a post-colonial popular cinema.

With reference to the decade's most notable films, Olivier Barlet, who daily follows filmmaking throughout Africa and the Caribbean, here identifies the critical questions that these evolutions pose. In the process, he offers us a personal and passionate vision.

Interrelated through multiple references to the Africultures journal's work in all artistic domains, this book is an indispensable sum of thought that challenges preconceived ideas and enriches an approach to cinema as a critical art.



أوليفيه بارليه
المؤلف
فرنسا
OLIVIER BARLET
AUTHOR
FRANCE

مديحة حجازي (المترجمة) MADIHA HEGAZY(TRANSLATOR)

شاركت مع الجامعة الأمريكية بالقاهرة في إعداد المادة الدراسية في مختلف جوانب الترجمة، كما عملت لفترة قصيرة كمترجمة في اليونسكو في فرنسا، ثم عادت إلى مصر لتلتحق بوكالة أنباء الشرق الأوسط في مصر كصحفية ومراجعة للترجمة من وكالات الأنباء الغربية، ثم مترجمة ومراجعة في الهيئة العامة للاستعلامات حيث تولت ترجمة "الكتاب الذهبي" لثلاث سنوات متواصلة، ونشرت الهيئة العامة للكتاب رواية "حول العالم بالأتوبستوب" من ترجمتها إيماناً منها بقيمة ودور الترجمة هي التواصل الحقيقي بين الشعوب.

Madiha Hegazy worked with the American University in Cairo in preparing syllabuses in different subjects of translation. She also worked for a short period in the UNESCO in France, then she returned to Egypt to join the Middle East News Agency as a reporter and an editor who translated news from foreign agencies. Then she as a translator at the State Information Center, where she translated the "Golden Book" for three consecutive years. The General Authority for Books published "Autostop Around the World", which Hegazy translated as she believed in the essential role of the translator who acts as the communicator between different peoples.



مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
برعاية

LAFF SPONSORED BY



وزارة الشباب والرياضة
MINISTRY OF YOUTH AND SPORTS

الندوات الرئيسية

ندوة حول الإنتاج السينمائي التونسي

تناقش ندوة الإنتاج السينمائي في تونس و توقيع كتاب "قراءة في الإنتاج السينمائي التونسي" للكاتب طارق بن شعبان .

ندوة حول الدور الإبداعي للموسيقى التصويرية في السينما

تناقش الندوة الدور الإبداعي للموسيقى التصويرية في الفيلم السينمائي وتوقيع كتاب " اندريا رايدر .. مبدع موسيقى الفيلم " تأليف د. رشا طومور .

ندوة مفهوم الأفريقية في السينما الحديثة

مستقبل البانافريكانيزم في السينما

البانافريكانيزم ظهرت كفكرة سياسية تهدف لتوحيد الشعوب الأفريقية لخدمة والدفاع عن المصالح المعنوية والمادية للأفارقة في القارة والشتات. إذن هي نشأت لظروف موضوعية تعود لزمن نضالات الشعوب من أجل التحرر من الاستعمار و العبودية.

- واكبتها فنون مختلفة منها السينما وسينمائيون عبروا عنها ودعموا مسيرتها وتطورها مثل عثمان سمبين وميد هوندو.
- ١- الآن، والظروف والمعطيات قد تغيرت، هل مازال هناك سينما تعكس تلك الفكرة أم أن اليوم السينما الأفريقية هي سينمات أفريقية وأن لكل سينما توجهها الخاص بصرف النظر عن فكرة الأفريقية الجامعة.
 - ٢- هل ظهور ما يسمى بنوليوود وجاليوود (سينما غانا) باعتبارها متفردة، دليل على موت البانافريكانيزم في السينما؟
 - ٣- هل السينما الأفريقية مازالت متمسكة بقيم البانافريكانيزم.

MAIN PANEL DISCUSSIONS

Panel Discussion on Tunisian Film Productions

A discussion on film productions in Tunisia and signing Tarek Ben Chaabane's book on "Tunisian Film Productions".

Panel Discussion on The Creative Role of Soundtrack in Cinema

A discussion on the creative role of the Music Musical Score in film and signing Dr. Rasha Tamoum's book "Andrea Ryder, Innovator of Film's Music Musical Score".

Panel Discussion on African Concept in Modern Cinema

The Future of Pan-Africanism in Cinema

Pan-Africanism appeared as a political idea aims to unify the African peoples to serve and defend the moral and material interests among all people of Africa in the continent and diaspora. Thus, it arose out of objective circumstances dating back to the time of struggles against colonialism and slavery.

It was accompanied by different kinds of art, including cinema and filmmakers who expressed its concept and supported its path and its evolution, such as Ousmane Sembène and Med Hondo.

- a. Currently, circumstances and realities have changed. Is there still a cinema that reflects this idea? Or is African cinema today became African cinemas? In a way that each cinema has its own orientation regardless of the idea of African universality.
- b. Is the emergence of what is called "Nollywood" and "Ghallywood" (Ghana's cinema) as a unique cinema, an evidence of the death of Pan-Africanism in Cinema?
- c. Is African cinema still adhering to Pan-Africanism values.

مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
برعاية

LAFF SPONSORED BY





MALMO
NIGHT

ليلة
مالمو

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



ليلة مالمو بالأقصر

مهرجان مالمو للسينما العربية .. والذي تمكن في عدد ست دورات ان يصبح الاهم في السينما العربية من حيث عدد الافلام وسبل الدعم وكذلك ضيوفه المميزين واصبح نافذة هامة للفيلم العربي في شمال اوربا .. وكذلك يلعب دور كبير في توزيع الفيلم العربي في العديد من مدن السويد وبذلك ساعد عدد كبير من دول صناعة السينما الافريقية (مصر - تونس - الجزائر - المغرب - ليبيا - موريتانيا - جزر القمر - السودان)

في الحضور في مالمو ومعظم مدن السويد في جعلنا نقيم له في الأقصر ليلة للاحتفاء به وبصناعه وعرض الافلام الفائزة في دورته الاخيرة

Malmo Night in Luxor

Malmo Arab Film Festival, which has managed in six Editions to become the most important festival for Arab cinema in terms of number of films and means of funding and support, as well as its distinguished guests and becoming an important window to the Arab film in northern Europe. The festival also plays a major role in the distribution of Arab films in numerous cities in Sweden, which has helped a large number of the African film industries (Egypt - Tunisia - Algeria - Morocco - Libya - Mauritania - Comoros - Sudan). In the presence of Malmo and most of the cities of Sweden, we hold this night in Luxor to celebrate MAFF and its founders and to screen the winning films in its last Edition. Welcome Malmo the magnificent to the historic city of Luxor.



ليلة مالمو في الأقصر MALMO NIGHT IN LUXOR

WAJIB واجب

فلسطين/ فرنسا/ ألمانيا/ كولومبيا/ النرويج/ قطر/
الإمارات العربية المتحدة
Palestine/ France/ Germany/ Colombia
Norway/Qatar/UAE

96 Mins / ٩٦ دقيقة

2017

تدور أحداث هذا الفيلم حول العلاقة المضطربة بين أب وابنه. وعلى مدار يوم واحد فقط في حياة الأب «أبو شادي» وابنه «شادي»، نكتشف تفاصيل وخبايا هذه العلاقة. مع اقتراب موعد زفاف أخت شادي والذي سينعقد خلال شهر، يصل الابن من محل إقامته في روما، حيث يعمل مهندساً، إلى فلسطين ليساعد والده على تسليم دعوات الزفاف يدوياً كما تقتضي التقاليد.

A troubled father-son relationship, 'Wajib' follows a day in the life of Abu Shadi and his son Shadi. With his sister's wedding a month away, Shadi travels from his job as an architect in Rome to help his father in the customary hand-delivery of the wedding invitations.

ANNEMARIE JACIR

آن ماري جاسر

مخرجة فلسطينية، كتبت وأخرجت وأنتجت ما يزيد على ١٦ فيلماً. عُرض اثنان من أفلامها ضمن الاختيارات الرسمية لمهرجان «كان». وعُرض بعضها في مهرجانات «برلين» و«فينيسيا» و«لوكارنو» و«تيلوريد». نال فيلمها الروائيان الطويلان «ملح هذا البحر» (٢٠٠٨)، و«لما شُفتك» (٢٠١٢) استحسان النقاد. أسست شركة أفلام فلسطين، وتُدَرِّس كتابة السيناريو كما تتعاون مع زملائها السينمائيين في كتابة السيناريو والمونتاج.



Palestinian filmmaker Annemarie Jacir has written, directed and produced over 16 films. Two of her films have premiered within the official selections at Cannes, one at Berlin and at Venice, Locarno, and Telluride. Her film credits include the critically acclaimed SALT OF THIS SEA (2008) and WHEN I SAW YOU (2012). Founder of Philistine Films, he teaches and collaborates regularly as an editor and screenwriter with fellow filmmakers.

Cinematography: Antoine Heberle

Screenplay: Annemarie Jacir

Editing: Jacques Comets

Cast: Mohammad Bakri, Saleh Bakri, Maria Zreik, Rana Alamuddin

تصوير: أنطوان هيبيرل

سيناريو: آن ماري جاسر

مونتاج: جاك كوميتس

تمثيل: محمد بكري، صالح بكري، ماريا زريق، رنا علم الدين

iShabab

Independent
Young Artists
Foundation



SELECTION
COMMITTEE

لجنة اختيار
الأفلام

8th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

دورة جديدة بطعم خاص ..دورة جديدة تتزامن مع تولي مصر رئاسة الإتحاد الإفريقي ..دورة بطعم الحلم الإفريقي في الوحدة والتقدم والرخاء.. باقة جديدة من أفلام السينما الإفريقية تسطع بها شاشات مدينة الأقصر العريقة ..لبنة جديدة تضاف الى بناء هذا الكيان الفني الذي أصبح لقاء سنويا وقبله لصُناع السينما الإفريقية وعشاقها من كل ربوع قارتنا والعالم أجمع ..لقاء ننتظره كل عام لنعيش سويا أياما وليالٍ سينمائية رائعة ..حافلة بالمتعة والتنافس والمناقشات ..يختلط فيها الفن بالثقافة .. الحاضر بالتاريخ ..قضايا الواقع بأحلام المستقبل ..ومع نهاية الفعاليات يغادر كل منا إلى موطنه .. محملا بشحنة جديدة مغلفة بعاطفة الأخوة والصدقة ..وروحه قد إستمدت مددا جديدا ..وإلهاما فنيا وثقافيا غزيرا ..يمثل ذخيرة إبداعية وإنسانية لمزيد من الإبداع والإنتاج في مقبل الأيام . إستمتعوا بمهرجانكم الذي بنيتموه معنا ..إستمتعوا بالفن والحلم والإبداع ..عاشت السينما ..عاشت إفريقيا.. وكل عام وأنتم بخير

A new edition with a special flavor... A new edition which coincides with Egypt's heading of the African Union... An edition with the taste of dreams of African unity, progress and prosperity... A new selection of African cinema films shining on the screens of the ancient city of Luxor... A new brick is added to this artistic entity, which has become an annual meeting and a pilgrimage site for African filmmakers and fans from all over the continent and the world... A meeting we look forward to every year to spend wonderful cinematic days and nights... Full of delight, competition and discussions... Where art mixes with culture... Present with the past... The problems of reality with the dreams of the future... And by the end of the events, each of us goes back home... Loaded with a new package wrapped in the spirit of fraternity and friendship... His soul renewed... artistically and culturally inspired... That represents an innovative and humanitarian creative reserve for more creativity and production in the days to come. Enjoy your festival, which you've built together with us... Enjoy arts, dreams and creativity... Long Live Cinema... Long Live Africa... Happy LAFF 2019...

عطية الدرديري

رئيس لجنة اختيار الأفلام

ATTEIYA EL-DARDEERY

Head of Selection Committee



Filmmaker Dina Hamza studied English literature at Cairo University. She participated in different film workshops and studied at the Arab Film Institution of Amman. Dina worked as an assistant director with acclaimed filmmakers like Khaled Youssef and Yousry Nasrallah. Hamza directed several documentaries including ' VOICES' and "vision " , german Egyptian movie " but something is missing " "In/Out of the Room" bout Ashmawy the death sentence executioner which participated in international festivals and win in different festivals . Hamza's film "The Past Will Return" participated also in many regional and international film festivals.

I am working in postproduction in my latest film " o my home" about suez city Particpate in different juries in Gouta independent festival and Aswan international woman festival

Dina Hamza
دينا حمزة
Filmmaker
صانعة أفلام
Egypt مصر



تخرجت من كلية الآداب قسم اللغة الإنجليزية ودرست السينما التسجيلية بالمعهد العربي للفيلم بالأردن. عملت كمساعد مخرج لبعض المخرجين مثل يسري نصر الله وخالد يوسف و كاملة أبو ذكري و ساندرا نشأت. قدمت عدداً من الأفلام التسجيلية مثل فيلم " أصوات " و " رؤية " و الفيلم المصري الألمانى " بس فيه حاجة ناقصة " فيلم " داخل وخارج الغرفة "عن عشمأوي منفذ أحكام الإعدام. شارك الفيلم في عدة مهرجانات محلية وعالمية و حصد على جوائز خارج مصر و داخلها شارك فيلمها التسجيلي "جاي الزمان" في العديد من المهرجانات الدولية وحصل على جائزة رضوان الكاشف للأفلام المستقلة كما اشترك في المسابقة الرسمية لمهرجان كازان الدولى للسينما بروسيا. و يعمل على مونتاج فيلم "يا بيوت مدنتى " عن مدينة السويس . كما شاركت في لجان تحكيم مثل مهرجان الأفلام المستقلة بمعهد جوته و مهرجان أسوان للمراه .



Farouk
Abdu Khaliq
فاروق عبد الخالق
Writer&film critic
كاتب وناقد سينمائي
Egypt مصر

تخرج في المعهد العالي للسينما عام ١٩٦٨ قسم الإنتاج . مارس العمل السينمائي منذ تاريخ التخرج مديراً للإنتاج ومنتجاً منفذاً للأفلام التسجيلية القصيرة والأفلام الروائية الطويلة والمسلسلات التلفزيونية والأعمال المسرحية. عمل في إدارة إنتاج عدد من الأفلام والمسلسلات التلفزيونية الأجنبية التي صورت في مصر، كما عمل كمحاضر لتاريخ السينما وإدارة الإنتاج داخل مصر وخارجها. شارك في كتابة العديد من المسلسلات التلفزيونية والإذاعية والأفلام الروائية الطويلة والتسجيلية، ويشغل حالياً منصب أمين عام مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية.

He graduated from the High Institute of Cinema, department of production in 1968. Since his graduation, he has worked as director of the production as well as a producer in documentary and short films, feature films, television series, and drama. He worked in the production of a number of foreign films and television series which were filmed inside Egypt. He also worked as a lecturer on film history and production management inside and outside Egypt. He has written numerous television and radio series as well as feature films. He is currently the Secretary-General of the Luxor African Film Festival.

An Egyptian script writer graduated from the Higher Institute of Cinema, Department of Planning, 1997. The history of the cuts of Egyptian films in the last years, "Hala Al-A'at" (2004) by Hala Khalil, "Girls of the Country" 2014 by Mohammed Khan and won many awards in the field of cinematography including the Sawiris 2018 Award.

Wesam Soliman

وسام سليمان

Script writer

سيناريست

Egypt

مصر



سيناريست مصرية تخرجت في المعهد العالي للسينما قسم السيناريو عام ١٩٩٧. قامت بكتابة السيناريو لعدد من الأفلام المصرية الهامة خلال السنوات الماضية، منها "أحلى الأوقات" ٢٠٠٤ للمخرجة هالة خليل، وأفلام "بنات وسط البلد" ٢٠٠٥، "في شقة مصر الجديدة" ٢٠٠٧، "فتاة المصنع" ٢٠١٤ للمخرج محمد خان وحازت على العديد من الجوائز في مجال الكتابة السينمائية منها جائزة ساويرس ٢٠١٨.



Yasser Shafiey

ياسر شفيعى

Director

مخرج

Egypt

مصر

متخرج من كلية الفنون التطبيقية ، عمل كمصمم للحلي و المجوهرات عدة سنوات قبل الالتحاق بمعهد سينما لدراسة الاخراج في قسم الدراسات الحرة ، ثم التحق بمدرسة الجيزويت لتعليم السينما لدراسة السينما ، عمل كمونتير لعدة مشاريع ، كما عمل كمساعد مخرج لبعض الأفلام الروائية الطويلة . صنع أول أفلامه القصيرة " فيلم حلم المشهد" و شارك به في العديد من المهرجانات الدولية كما حصل على جائزة خاصة في السيناريو من مهرجان ميلانو للسينما الأوروبية و الأفريقية . أنهى شارك فيلمه الثاني "التدريبات القصوى لتحسين الأداء في مهرجان القاهرة السينمائي ٢٠١٨ . يعمل في شركة نيوسينشري للانتاج السينمائي في لجنة قراءة و تقييم الأفلام الروائية الطويلة المقدمة . أسس شركة الانتاج papion art prdduction وانتاج و المساهمة في عمل الأفلام التسجيلية و الروائية القصيرة . حيث أنتج من خلالها ثلاثة أفلام روائية قصيرة و المساهمة في العديد من الأفلام الأخرى .

Is an Egyptian director who completed his studies in the Faculty of Applied Arts and worked in the field of jewelry design. He then went to study cinema in Jesuit Cinema school which the film industry works independently and in all disciplines. His first directing work was done through the short film "Dream Scene" produced in 2014 & second film was at cairo international film festival 2018. He is currently on the reading committee at New Century Film Production. He already has his production company "Papion artt Production" already produced 3 shorts and support short films and young filmmakers.

نادي السينما الإفريقية بمصر يمتد إلي محافظات الاسكندرية والأقصر وقنا

THE AFRICAN CINEMA CLUB IN EGYPT EXTENDS TO ALEXANDRIA, LUXOR AND QENA

بعد مرور أكثر من عام في تحقيق حلم إنشاء نادي السينما الإفريقية .. ذلك الحلم الذي راودنا منذ إنشاء مهرجان الأقصر نفسه في فبراير ٢٠١٢ كنافذة اولي للسينما الإفريقية في مصر
وها هو النادي الذي يقدم عروض أفلام وندوات ومطبوعات للسينما الإفريقية في ربوع مصر بدأ من العاصمة القاهرة بسينما الهناجر بدار الأوبرا المصرية .. إلي الإسكندرية بمركز الحرية للإبداع (صندوق التنمية الثقافية) ثم إلي محافظة الأقصر (قصر ثقافة الأقصر) وصولا إلي محافظة قنا (جامعة قنا وجنوب الوادي)

More than a year after realizing the dream of establishing the African Cinema Club, a dream that we've had since the establishment of LAFF in February 2012 as the first portal for African cinema in Egypt.

And here, the club presents films, seminars and publications on African cinema in the reaches of Egypt, starting from Cairo, the capital, at Hanager Cinema at the Cairo Opera House, off to the Freedom Center for Creativity in Alexandria (Cultural Development Fund) and then to Luxor (Luxor Cultural Palace) and Qena (University of Qena and South Valley).



CAIRO القاهرة



CAIRO القاهرة



CAIRO القاهرة



ALEXANDRIA الإسكندرية



LUXOR الأقصر



LUXOR الأقصر



ALEXANDRIA الإسكندرية



ALEXANDRIA الإسكندرية

اللجنة العليا للدورة الثامنة من مهرجان الاقصر للسينما الافريقية

- ١ - المنتج - جابي خوري
- ٢ - الممثل - محمود حميدة
- ٣ - السيناريست - د. مدحت العدل
- ٤ - الخبير السياحي - محمد عثمان
- ٥ - الفنان - صبري فواز
- ٦ - النجمة - ليلي علوي
- ٧ - الفنانة - سلوى محمد علي
- ٨ - د. سيد فليفل
- ٩ - الكاتب - يوسف القعيد
- ١٠ - المنتج - هشام سليمان
- ١١ - المخرج - شريف مندور
- ١٢ - الإعلامي - أحمد فايق

Supreme commission for Luxor African Film Festival

- 1 - Producer - Gabi Khouri
- 2 - Actor - Mahmoud Hmeda
- 3 - Scriptwriter - Dr. Medhat Eladl
- 4 - Tourism expert - Mohamed othman
- 5 - Actor - Sabry Fwaz
- 6 - Actress - laila elwie
- 7 - Actress - Salwa Mohamed Ali
- 8 - Dr. saied Flifl
- 9- Novelist - Yusuf al-Qa'id
- 10- Producer - Hesham Soliman
- 11- Director - Sherif Mandor
- 12- Presenter - Ahmed Fayek

Discover more than **20** destinations in

AFRICA



EGYPTAIR ADVERTISING

Follow EGYPTAIR on



egyptair.com

EGYPTAIR 

A STAR ALLIANCE MEMBER 

فريق عمل المهرجان

| | |
|--|------------------------------|
| سيد فؤاد | مؤسس و رئيس المهرجان |
| عزة الحسيني | مؤسس و مدير المهرجان |
| فاروق عبد الخالق | السكرتير العام للمهرجان |
| عطية الدرديري | رئيس لجنة المشاهدة |
| أحمد حلبة | منسق عام المهرجان |
| هاله الماوي | مدير الفاعليات السينمائية |
| محمد جلال | مدير مكتب المهرجان |
| جمال عبد الناصر | مدير المركز الاعلامي |
| رحاب بدر | مدير العلاقات العامة |
| مروة أبو عيش | مدير حركة الأفلام |
| شريف عرابي | منسق كتالوج والملف الصحفي |
| محمد فوزي | مسؤول الضيوف |
| آية يحيى / عبدالله السيد | الحسابات |
| أشرف رجب | تخليص جمركي |
| فاطمة بسيوني | تطوير الموقع الالكتروني |
| نعمه نجيب | منسق ورشة ستيب |
| طارق غزالي | منسق حفلات فنية |
| مها محمود/هبة حميدة/سلمي حمدي/ رنا سيد | منسقون |
| المطابع | الهيئة المصرية العامة للكتاب |
| ميدال تك | تصنيع الجوائز والدروع |
| محمد عامر | مدير المطبوعات |
| ايمان صادق | تصنيع الشنت |
| محمد هشام القرشه (شركة فايولين آند تشيللو) | تصميم المطبوعات |
| أسامة فهمي | MDO-أجهزة العرض والتصوير |
| محمد حامد | توثيق فوتوغرافيا ، فيديو |

LAFF HEAD CREW

| | |
|--|---|
| Founder and President | Sayed Fouad |
| Founder and Director | Azza Elhosseiny |
| General Secretary of LAFF | Farouk Abdel Khalek |
| Head of Selection Committee | Atia El Dardeery |
| General Coordinator | Ahmed Helba |
| Director of Cinematic Events | Hala El Mawi |
| Festival's Office Manager | Mohamed Galal |
| Media Center Manager | Gamal Abdel Nasser |
| Public Relations Manager | Rehab Badr |
| Film Traffic Manager | Marwa Abu Eish |
| Catalogue&Press Kit Coordinator | Sherif Oraby |
| Head of Guest Department | Mohamed Fawzy |
| Accounting | Aya Yehia/Abdallah El Sayed |
| Customs Clearance | Ashraf Ragab |
| Website Developer | Fatma Basiouny |
| STEP Workshop Coordinator | Neamat Naguib |
| Events Coordinator | Tarek Ghazaly |
| Coordinators | Maha Mahmoud/ Heba Hmeda /Salma Hamdy/Rana said |
| General Egyptian book Organization (GEBO) | Printing Publication |
| Awards and Trophies By | Medal Tech |
| Publication Manger | Mohamed Amer |
| Bags Manufacturing | Eman sadek |
| Design of publications | Mohamed Hesham (Violin and Cello) |
| MDO | Osama Fahmy |
| Advertising and Equipment | |
| Video & Photographer | Mohamed Hamed |
| Documentation | |

فريق عمل الدورة الثامنة

| | |
|--|---------------------------------------|
| أحمد شوقي | مدير المسابقة الروائية الطويلة |
| اندرو محسن | مدير مسابقة الافلام التسجيلية الطويلة |
| هاني مصطفى | مدير مسابقة الأفلام القصيرة |
| صفاء الليثي | مدير مسابقة افلام الطلبة |
| رامي عبد الرازق | رئيس تحرير النشرة اليومية |
| احمد اسماعيل | مخرج فني للنشرة |
| لمياء فتحي | تحرير الكتالوج |
| احمد بلال | تحرير الكتب |
| احمد فؤاد | مدير فريق المتطوعين |
| سوسن يوسف | المدير التنفيذي لفريق المتطوعين |
| محمد عبلة | مصمم البوستر |
| إيمان شاهين | منسق لاف كامب |
| عمرو قابيل | مدير المواقع |
| سامية منير عوض | مسئول الطيران |
| احمد صيام | تصميم الاعلانات والبرومو |
| مصر للطيران | الناقل الرسمي |
| مجدي امين | ترجمة فورية |
| نيفين الزهيري | مسئول التلفزيونات |
| الحبيب الطرابلسي | الصحافة الدولية |
| هيلتون ، ميركير ، ايتاب | الفنادق |
| غاده حمدي | مشرف ترجمة الأفلام |
| هشام فتحي | إخراج حفل الافتتاح و الختام |
| كريم المهدي | مهندس الديكور |
| احمد ماهر ابراهيم | مساعد مخرج |
| شركة بريزنتيشن (الأقصر) | الدعاية و الإعلان محافظة الأقصر |
| معتز مغاوري | تنفيذ إخراج حفل الافتتاح و الختام |
| احمد شوقي | منسق متطوعين الاقصر |
| محمد حامد سلامة/محمد جمال فهمي | توثيق فوتوغرافيا |
| سامح صبري | مصور المركز الصحفي |
| أدهم يوسف / أحمد عزت/أمل مجدي/ فاطمة نبيل/ضحى الورداني | النشرة اليومية |
| احمد محمد اسماعيل/ دعاء فودة/ خلود يسري/سالي الجنائني | اعضاء المركز الصحفي |
| محمد يحيى | |
| هند سعيد/ ناريمان مطاوع | اعضاء المركز الاعلامي |
| عبد الرحمن النجمي | طباعة الكارنيهات |
| محمود عبد الحفيظ | حركة الإنتقالات |
| هايدي هشام/فادي جلال | مساعدة تصميم الكتالوج |
| سيد شاهين / احمد عبد الحليم /محمد عبد القادر/ أحمد رفعت | إدارة العروض السينمائية |
| أحمد ربيع/ يسري عرفة/ يسري عبد الفتاح / محمود إبراهيم | فنيين العروض السينمائية |
| طلعت محمد/ وائل حسن /هشان زيدان / محمد ياسين/ هيثم إبراهيم | علاقات عامة (المطار) |

8TH LAFF EDITION TEAM

| | |
|--|---|
| Long Narrative Competition Manger | Ahmed Shawky |
| Long Doc. Competition Manager | Andro mohsen |
| Short Film Competition Manger | Hany Mostafa |
| Student Competition Manager | Safaa El Leithy |
| Editor In Chief of Daily Bulletin | Ramy Abel Razik |
| Publications Art Director | Ahmed Ismail |
| Catalog Editor | Lamiaa Fathi |
| Publications Editor | Ahmed Belal |
| Volunteer Team Manager | Ahmed Fouad |
| Director of the Volunteer Team | Sawsan yusuf |
| Poster Design | Mohamed Abla |
| LAFF Camp Coordinator | Iman Shahin |
| Locations Manager | Amr Kabil |
| Travel Coordinator | Samia Mounir Awad |
| Poster and Promo Designer | Ahmed Seyam |
| Official Carrier | Egypt air |
| Interpretation | Magdy Amin |
| International Media | Neveen El Zohairy |
| Foreign press | Habib trabelsi |
| Hotels | Hilton, Mercure, Eatabe |
| Film Translation Supervisor | Ghada Hamdy |
| Director of Opening & Closing | Hisham Fathy |
| Ceremonies | |
| Art Director | Karim El-mahdy |
| Co-director | Ahmed Maher Ibrahim |
| Publicity and advertising | Presentation Company (Luxor) |
| Executive Director of Opening & Closing Ceremonies | Motaz Maghawry |
| Coordinator of volunteers Luxor | Ahmed Shawky |
| Documentation Photography | Mohamed Hamed salama |
| Documentation Photography | Mohamed Gamal Fahmi |
| Daily Bulletin | Sameh sabry/Adhm Yousef/Ahmed ezzat/Aml magdy/Fatma nabil/Doha Elwardani/ |
| Members of the press center | Ahmed Ismail/Doaa foda/kholoud Ali/ Sally el-ganiny |
| Members of the Media center | Mohamed yahia |
| IDS Printing | Hend said/ Nariman Motawee |
| Transportation | Abd el-rahman |
| Catalouge Design assistance | Mahmoud Abd-elhafiz |
| Management of cinema performances | Haidy Hesham/Fady Galal |
| | Sayed shahin/Ahmed Abd el-halim/Mohamed Abd el-kader |
| | Ahmed Rifat |
| Technicians screenings | Ahmed Rabia/Yusri Arafa/Yusri Abd el-fattah/Mahmoud Ibrahim |
| PR | Talaat Mohamed/Wael Hassan/Hesham Zidan/Mohamed Yassin |
| | Haitham Ibrahim |

شكر وتقدير

| | |
|-----------------------------------|------------------------|
| صبري فواز | د. إيناس عبد الدايم |
| المخرج/ أسامة بهنسي | السفير / حمدي لوزا |
| محمد الصغير | المستشار / مصطفى ألهم |
| دكتور محسن التوني | السفير / خالد عمارة |
| شركة برزنتيشن | المهندس/ احمد يوسف |
| شيراز العتيري | المخرج/ مسعد فودة |
| طارق بن شعبان | زيد الكردي |
| أحمد عواض | شركة نيوسينشري للإنتاج |
| سعد فاروق | محمود حميدة |
| محمد عباس | جاي خوري |
| مديحة حجازي | هشام سليمان |
| مجدى أمين | محمد عبد القادر |
| نشأت فوده | علا جمال الدين |
| مهرجان القاهرة السينمائي | محمد عثمان |
| هاله حمدان | شريف خالد |
| محمد بكر | د. أحمد حمزة |
| حسام أحمد | صفي الدين محمود |
| اماني الشعولي | نرمين شهاب الدين |
| اللجنة العليا للمهرجانات | حسن فهمي |
| محمد فاروق | رمضان فريد |
| مجلس إدارة نقابة المهن السينمائية | د. هيثم الحاج |
| محمود مصطفى | هاني عبد الرؤوف |
| محمود مطعني | فلوريان جروهي |
| جوزيف الشايب | وائل نور |
| محمد بحر | |

Thanks and Appreciation

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Sabry Fawwaz | Dr. Inas abd el-daim |
| Director/ Osama Bahnasy | Ambassador/ Hamdy Loza |
| Mohamed Elsaghir | Counselor / Moustafa Alham |
| Dr/ Mohsen El Tony | Ambassador/ Khalid Emara |
| Presentation | Eng. Ahmed Yousief |
| Chiraz El-Etiry | Director. Mossad Fouda |
| Tarek ben Shabaan | Zaid Al-Kordy |
| Ahmed Awaad | New Century Productions |
| Saad Farouk | Mahmoud Hemeda |
| Mohamed Abbas | Gaby Khoury |
| Madiha Higzy | Hesham Soliman |
| Magdy Amin | Mohamed Abd el-kader |
| Nashaat Fouda | Mohamed Othman |
| Safaa El Leithy | Sherif Khalid |
| Cairo International Film Festival | Ahmed Hamza |
| Hala Hemdan | Safiy el-dian Mahmoud |
| Mohamed Bakr | Nermeen Shehab El Deen |
| Hossam Ahmed | Hassan Fahmi |
| Amany Elgholy | Ramadan Farid |
| Mohamed Farouk | Dr/ Haitham El hagg |
| Mahmoud Moustafa | Hany Abd El Raouf |
| Mahmoud Matany | Badr Abd el-latif El-manawi |
| Juzef El-Shaeib | Salwa Mohamed Ali |
| Ola Gamal Al-Dien | Osama Abd el-Fattah |
| Florian Gruhi | Mohamed Bahr |
| Wael Nour | |



لائحة مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
"الدورة الثامنة من ١٥ إلى ٢١ مارس ٢٠١٩"

- ١- مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية تنظمه مؤسسة "شباب الفنانين المستقلين" وهي مؤسسة مدنية غير ربحية ، بدعم من ورعاية وزارات (الثقافة والسياحة والشباب والخارجية ونقابة المهن السينمائية) وبالتعاون مع محافظة الأقصر .
- ٢- مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية حدث سنوي يقام بمدينة الأقصر بجمهورية مصر العربية حيث تتعقد الدورة الثامنة للمهرجان في الفترة من ١٥ إلى ٢١ مارس ٢٠١٩.
- ٣- يعرض المهرجان الأفلام الطويلة والقصيرة من إنتاج دول إفريقيا ولمخرجين أفارقة ومرتبطة بالشأن الإفريقي من إنتاج ٢٠١٨ .
- ٤- ينظم المهرجان ٥ مسابقات للأفلام الطويلة الروائية، الأفلام الطويلة التسجيلية، الأفلام القصيرة (روائي-تسجيلي)، المسابقة الدولية لأفلام الحريات ، المسابقة المحلية لأفلام الطلبة إلى جانب الأقسام الخاصة.
- ٥- لكل مسابقة، يتم تشكيل لجنة تحكيم دولية تتكون من خمسة أعضاء.
- ٦- تمنح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام الروائية الطويلة الجوائز التالية: -
جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم روائي طويل (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم الروائي الطويل (قناع توت عنخ آمون الفضي).
جائزة أحسن إسهام فني في فيلم روائي طويل (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي)
- ٧- تمنح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام التسجيلية الطويلة الجوائز التالية: -
جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم تسجيلي طويل (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم التسجيلي الطويل (قناع توت عنخ آمون الفضي).
جائزة أحسن إسهام فني في فيلم تسجيلي طويل (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي).
- ٨- تمنح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام القصيرة الجوائز التالية:-
جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم روائي قصير (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم تسجيلي قصير (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
جائزة لجنة التحكيم الخاصة لأفضل إسهام فني في فيلم قصير (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي) .
- ٩- تمنح مؤسسة "شباب الفنانين المستقلين" جائزة باسم المخرج رضوان الكاشف لأحسن فيلم يتناول قضية إفريقية (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
- ١٠- تمنح لجنة تحكيم المسابقة الدولية للحريات جائزة الحسيني أبو ضيف لأحسن فيلم عن الحريات (قناع توت عنخ آمون الذهبي) .
- ١١- تمنح لجنة تحكيم مسابقة أفلام الطلبة المصريين الجائزة التالية:-
جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم (قناع توت عنخ آمون الذهبي).
- ١٢- يفتح باب الاشتراك في مسابقات وأقسام المهرجان من ٢٠ أكتوبر ٢٠١٨ حتى ٣١ ديسمبر ٢٠١٨، ويكون آخر موعد لوصول نسخ الأفلام المشاركة لإدارة المهرجان هو ١٠ فبراير ٢٠١٩ .

Regulations of Luxor African Film Festival (LAFF)
8th Edition: March 15-21, 2019

- 1- Luxor African Film Festival is organized by Independent Shabab Foundation, which is a nonprofit organization . LAFF organized under the auspices of the Ministry of Culture , Ministry of Tourism , Ministry of Youth , Ministry Of Foreign Affairs and Cinema Professions Syndicate in cooperation with the Governrate of Luxor .
- 2- Luxor African Film Festival is an annual event organized in the city of Luxor in the Arab Republic of Egypt. The festival's 8th edition will take place 15 – 21 of March, 2019.
- 3- Luxor African Film Festival will screen long and short films produced in African countries, made by African filmmakers, 2018 production.
- 4- Luxor African Film Festival consists of 5 competitions: Long Narratives, Long Documentaries, Short Films (Narratives and Documentaries) , The International Competition of Freedom Films and Egyptian Students films and other parallel sections.
- 5- Each competition has its own international jury consisting of 5 members.
- 6- For The Long Narratives Competition, the jury will grant the following Awards :
 - Nile Grand Prize for Best Long Narrative Film (The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize for Long Narrative Film (The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize in a Long Narrative Film (Certificate of Appreciation and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- 7- In The Long Documentaries Competition, the jury will grant the following Awards:
 - Nile Grand Prize for Best Long Documentary (The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize for Long Documentary (The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize in a Long Documentary (Certificate of Merit and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- 8- In The Short Film Competition, the jury will grant the following Awards:
 - Nile Grand Award for Best Short Narrative (The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Nile Grand Award for Best Short Documentary (The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize in a short Film (Certificate of Merit and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- 9- Independent Shabab Foundation will grant Radwan El-Kashef Prize for Best Film tackling African Subjects (The Golden Mask of Tutankhamun)
- 10- The International Competition of Freedom Film, the jury will grant Al-Husseiny Abou-Deif Prize Best Freedom Film (The Golden Mask of Tutankhamun) .
- 11- The National Students film Competition, the jury will grant Best Film prize (The Golden Mask of Tutankhamun) .
- 12- Film submissions to The Festival are opened from 20th of October till 31th December 2018 . The deadline for delivering copies of the selected films to the festival's headquarter is 10 February 2019 .